Memoirs of the
Archæological Survey of India

No. 66.

Nalanda and Its Epigraphic Material

By
Hirananda Sastri, M.A., M.O.L., D.Lit.
Late Government Epigraphist for India

Published by the Manager of Publications, Delhi
Printed by the Manager, Government of India Press, Calcutta
1882
List of Agents in India and Burma from whom Government of India Publications are available.

AGRA—Indian Army Book Depot, Dayalbagh.

AHMEDABAD—H. L. College of Commerce Co-operative Stores Ltd.

AJMEER—Santhiya & Co., Ltd., Station Road.

ALLAHABAD—
Kitabistan, 17-A, City Road.
Ram Narain Lal, 1, Bank Road.
Superintendent, Printing and Stationery, U. P.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

BOMBAY—
New Book Co., Kitab Mahal, 188-99, Hornby Road.
Popular Book Depot, Grant Road.
Superintendent, Govt. Printing & Stationery, Queen's Road.
Taraporewala Sons & Co., Messrs. D. B.
Thacker & Co., Ltd.
Tripathi & Co., Messrs. N. M., Princess Street, Kalabodh Road.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CALCUTTA—
Book Company.
Chatterjee & Co., 3, Bhurumass Chatterjee Lane.
Chatterjee & Co., Ltd., 15, College Square.
Das Gupta & Co., 54/3, College Street.
Hind Librarians, 137-F, Balaram De Street.
Lahiri & Co., Ltd., Messrs. S. K.
Macmillan & Co., Ltd., 294, Bow Bazar Street.
Newman & Co., Ltd., Messrs. W.
Roy Chowdhury & Co., Messrs. N. M., 72, Harrison Road.
Sarkar & Sons, Messrs. M. C., 15, College Square.
Sarkar & Sons, Ltd., Messrs. S. C., 1-1-4, College Square.
Thacker Spink & Co. (1833), Ltd.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CUTTACK—Press Officer, Orissa Secretariat.

DEHRA DUN—Ideal Book Depot, Dehradun Road.

DELHI—
Indian Army Book Depot, Daryaganj.
Oxford Book and Stationery Co.
Young Man & Co. (Regd.), Egerton Road.

DEVGAH BARIA—Joshi, Mr. V. G., News Agent (via Piplod).

DUM DUM CANTT.—Bengal Flying Club.*

FEROZEPUR—English Book Depot.


HYDERABAD (DECCAN)—Hyderabad Book Depot, Charaghgat.

KARACHI—
Aero Stores.
Standard Bookstall.

KARACHI (SADAR)—Manager, Sind Government Book Depot and Record Office.

LAHORE—
Malhotra & Co., Messrs. U. P., Post Box No. 94.
Minerva Book Shop, Atarkahali Street.
Rana Krishna & Sons, Atarkahali.
Superintendent, Govt. Printing, Punjab.
University Book Agency, Kacheri Road.


LYALLPORE—Lyall Book Depot.

MADRAS—
Higginbothams.
Superintendent, Govt. Press, Mount Road.
Varamachary & Co., Messrs. P.

MOGA—Army Muskettry Stores.

NAGPUR—Superintendent, Govt. Printing, Central Provinces.

NEW DELHI—
Blawanni & Sons.
Delhi and U. P. Flying Club, Ltd.*
Jaina & Bros., Messrs. J. M., Connaught Place.
Ramesh Book Depot & Stationery Mart, Connaught Place.
Saraswati Book Depot, 15, Lady Hardinge Road.

PATNA—Superintendent, Government Printing, Bihar, P. O. Gutarbagh.

PATNA CITY—Raghunath Prasad & Sons.

PESHAWAR—
British Stationery Mart.
London Book Co. (India), Arbab Road.
Manager, Govt. Printing & Stationery, N. W. F. P.

PESHAWAR CANTT.—Faiz-ur-Chand Marwah.

POONA—International Book Service.
Rana Krishna Bros., Opposite Bihram Bagh.

QUETTA—Standard Bookstall.

RAJKOT—Mohandas Desabhail Shah.

RANGOON—Burma Book Club, Ltd.


SHILLONG—Superintendent, Assam Secretariat Press.

SHALOK CANTT.—Modern Book Depot, Bazar Road.

SHALOK CITY—Buckingham & Co., Booksellers & Stationers, Greenwood Street.


TRIVANDRUM—Booklovers' Resort, Thallad.

VELLORE—Venkatasubban, Mr. A., Law Bookseller.

* Agents for Publications on Aviation only
OF all Buddhist sites excavated by the Archaeological Survey, Nālandā has proved the most prolific as regards inscriptions. Although the results of excavation are noticed year by year in the Annual Reports, it was unfortunate that no complete account was prepared before Mr. Page the officer responsible for the bulk of the excavation retired from the Survey in 1932. To remedy this defect, so far as the numerous seals, copper plates and stone inscriptions are concerned, the work was happily entrusted to the then Government Epigraphist, Dr. Hirananda Sastri who brought to bear on this task his ripe scholarship and his intimate knowledge of Nālandā. Dr. Sastri, however, retired in 1933 before he could give finishing touches to his work and this task fell on his successor Dr. Chākravarti, who had necessarily to verify all the readings from the original material at Nālandā, in course of which considerable difference of readings were brought out. Minor emendations have been made in Dr. Sastri's text, but wherever it was felt necessary the points of difference are indicated in footnotes by Dr. Chākravarti as Editor.

15th July, 1939.

K. N. DIKSHIT.
# List of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introduction—</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prefatory remarks</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Situation</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalanda and its etymology</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Barghoi</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Sari Chuk</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Padmapanjabhava and Nalanda</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Tibetan accounts of Nalanda</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese accounts of Nalanda</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalanda in Jaina literature</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalanda in Buddhist literature</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>References in Brahmanical literature</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Description by Hsian Tsang and I-tsing</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalanda in different epochs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Remains of Nalanda—</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Structural remains</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Clay seals—</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>General Survey of</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Monastic seals</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>Janapada seals</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Seals of Offices</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Village seals</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous seals</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Royal seals</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscriptions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scultures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Page numbers correspond to the page where each section or item starts.
LIST OF PLATES

I.—(a) Nālandā shrine in Ceylon.
   (b) Clay plaque bearing miniature Stūpa.
   (c-d) Sculptured panels, Temple Site II.
   (e) Plaque containing Buddhist text.
II.—(a) Plaque containing Buddhist text.
   (b-e) Monastic Seals.
III.—(a-l) Monastic and Village Seals.
IV.—(a-f) Village and Monastic Seals.
   (g-j) Jānapada Seals.
V.—(a-c) Jānapada Seals.
   (f-i) Seals of Offices.
VI.—(a-f) Office Seals.
   (g) Monastic and Village Seal.
   (h-i) Miscellaneous Seals.
VII.—(a-l) Miscellaneous Seals.
VIII.—(a) Seal of Budhiagupta.
   (b-c) Seals of Narasimhagupta.
   (d-e) Seals of Kumāragupta.
   (f) Seal of Vainyagupta.
IX.—(a-b) Prāgyotisha Seals.
   (c-d) Seals of Unknown Rulers.
   (e) Seal of Jñānasindhu.
   (f) Seal of Sāgara.
X.—(c) Fragmentary Inscription of the time of Dharmapāladēva.
   (b) Metal Image inscription of Dēvapāladēva; Year 3.
   (c) Votive Inscription of the reign of Mahēndrapāladēva.
   (d) Votive Inscription.
   (e) Sankarshana Image Inscription of the reign of Dēvapāladēva.
   (f) Votive Stone Image Inscription of Bhāṭṭamānikeya.
XI.—(a) Inscription on a Votive Stūpa.
   (b) Inscription on a Votive Stūpa.
   (c) Inscription on a Votive Stūpa.
   (d) Buddha Image Inscription of the reign of Mahēndrapāladēva from Bihār-Sharif.
   (e) An Undated Praśasti from Nālandā.
   (f) Votive Inscription of the reign of Dēvapāladēvr.
   (g) Image Inscription of Udayabhadra.
XII.—(a) Trāilōkya-vijaya.
   (b) Śiva and Pārvati.
   (c) Vishnu.
   (d) Sūrya.
   (e) Chadākā.
LIST OF PLATES.

(f) Nāgārjuna (?)
(g) Padmapāñjī.
(h) Buddha in Bhūmisparsāmudrā.

XIII.—(a) Yamāntaka.
(b) Buddha in Dhyānamudrā.
(c) Mahāsarasvatī.
(d) Vasudhārā.
(e) Unidentified Goddess.
(f) Metal Image from Java.
(g) Standing Buddha in Abhayamudrā.
(h) Eighteen-armed Tārā.
INTRODUCTION.

Prefatory remarks.—This Memoir deals particularly with the epigraphical material discovered at Nálandá since the excavations began in 1916. It also notices in general the sculptures which have been recovered from the site during the same period. As I was conducting the exploration of the site in 1920-21, it is indeed gratifying to me to get an opportunity to describe the antiquities from Nálandá. The late Dr. Spooner\(^1\) started the excavation of this important site in 1916 from funds contributed by the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland but since 1917 the work has been financed by the Government of India and conducted under the supervision of the Archaeological Superintendent at Patna. Mr. A. M. Broadley\(^2\) excavated the site in the seventies and gave an account of his work as well as of the remains he noticed on the site and around it in his book named "Ruins of Nalanda Monasteries at Bargaon" (Calcutta, 1872). No part of the site can be considered to have been completely examined as yet, though several monastic buildings and Stúpas have now been exposed fully.

Nálandá figures in ancient literature of about the 4th or 5th century B.C., no doubt, but we have not been able so far to get at any relic from the site which can be definitely assigned to an epoch prior to that of the Imperial Guptas.

That Nálandá is the same ancient seat of Buddhist learning which the great Chinese pilgrim Hišan Tsang has described so vividly in his itinerary and where he spent the major portion of his stay in India does not require any demonstration now. The situation exactly corresponds with the description given by the pilgrims from abroad. The excavations have yielded hundreds, nay, thousands of ancient relics which bear the name Nálandá. All of them cannot be extraneous. The identification of Nálandá, based as it is on the overwhelming evidence of these antiques, must now be treated as settled.

Situation.—Nálandá lies some seven miles to the South-west of Bihár Sharif, the headquarters of the sub-division of the same name in the Patna District of Bihár. Bihár Sharif was first known as Bihár evidently on account of the large number of the vihāras or monasteries which stood in and around it. The remains of an old fort covering some 312 acres of land, which we see here, have not been excavated yet, but it is not unlikely that they contain the ruins of a vihāra, probably Uddāndapuri-Mahāvihāra itself, which, on account of the Tāntric ideas inculcated there, seems to have become very popular about the 7th and the 8th century after Christ. The Udayapuri of the Pag Sam Jon Zang\(^3\)

\(^1\) Annual Progress Report, Eastern Circle, Arch. Survey, 1915-16, p. 34.
\(^2\) S. S. Desai, Index, p. clii.
\(^3\) His identification of Bargaon with Vihārāgrāma, which has been accepted by some writers, should be abandoned as erroneous. See infra p. 4.
must be traced to this locality, for, the great shrine of that name stood in the neighbourhood of Nalanda. This book takes ोलान्ता in the sense of ‘soaring on high’ in which case the name might be derived from the Sanskrit उद्द्यंता, उद्यंता meaning ‘going up or flying’. On account of the high mansions (प्रसाद-दस) and of the sublime teachings preached there, this town (पुरि) could well be so called. There is no wonder if the उद्द्यंतान्त्र originated here. The brass image inscription discovered in the town of Bihār, which reads,

On dṛṣṭadharmaḥ[5]-yaṁ śrī-Nārāyanapāladeva-rājya
Saṁcāra 54, śrī-Uddāṇḍapura-vāstavya-Rāmak-
Uchāputra-Thārkasya

would show that the name of the town was Uddāṇḍapura. Uddāṇḍapuri (or पुरा) was the earlier town and its citadel must have been in existence when the inscribed pillar of Skandagupta, which has been removed to the Patna Museum stood there. But for the importance of the town the pillar would not have been erected there. Apparently it had become the stronghold of the Vajrayānists who held the day in the declining period of Buddhism in India. This town seems to have superseded Pāṭaliputra in importance during the reign of the Pālas when it became the capital of Magadha. Its reputation attracted the adventurer Muhammad, son of Bakhtyār Khalji, who razed it to the ground and put to sword not only the ‘high and low’ of this place but the inhabitants of the adjoining Nalanda as well. Tradition would make Rohtā as the seat of Government at that time, and we know that when the said adventurer marched into the fort, he found nothing there but a vihāra or monastery. Minhāji-i-Siraj gives an amusing account of the fall of this ancient seat of learning in his Tabakat-i-Nāṣiri. Muhammad is said to have gone to the gate of the fort of Bihār with only two hundred horsemen and started the fight by taking the enemies unawares. With great vigour and audacity he rushed in at the gate of the fort and gained possession of the place. Great plunder fell into his hands. Most of the inhabitants ‘with shaven heads’ were put to death. Numberless books found there were all burnt to ashes. Large vihāras stood not only at Uddāṇḍapura, but at Nalanda, Yasovarmapura, the modern Ghosrāwañi and several other adjacent places. In consequence of these monasteries the whole tract was known as Vihāra. As shown by the ‘Ain-i-Akbarī, there was a separate Sābāh of Bihār during the reign of Akbar which contained 46 mahals and had an area of 952,598 bighās of land, yielding the revenue of 8,31,96,290 dāms. This Sābāh of Bihār contained, besides Bihār, the ‘Sirāzs’ of Munghūr, Champāran, Hājipur, Sāran, Tīrhut and Rohtā. In the beginning of the British rule, the Sābāh of Bihār was united with that of Bengal, both being put under one Government. The zilah or district of Bihār (or the tract round the ancient Uddāṇḍapuri) was divided into zilah Patnā and zilah Gayā. In 1864, the parganas of Bihār and Rājgīr were detached from Gayā, and, together with three more parganas, were joined into one subdivision within the jurisdiction of the zilah or district of Patnā.

[1]Uḍḍāṇḍana is probably to be located in the Swat valley, see Ind. Hist. Quart., Vol. VI, pp. 550 ff.—Ed.
NĀLANDĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

The old Sūbah of Bihār has now ceased to exist. The affix Sharif distinguishes this town from other Bihāras and seems to have been added out of reverence to the Musalmān Saint Shāh Sharīf-ud-dīn Makhkīm who lies entombed on the south of the town. In 1911 a new province including Chūṭiā Nāgpur was formed and the name of Bihār given to it. The seat of Government was again brought to the place where the glorious old Pāṭaliputra once stood. From a monastery Bihār rose to a “Sūbah” and from “Sūbah” it has become a large province of some 42,361 square miles with a population of more than three crores of inhabitants.

Name of Nālandā and its etymology.—Nālandā must be a very old name, for it was current at the time of the Jain Tīrathānāra Mahāvīra and of Gautama Buddha, i.e., about the sixth century B.C. To call it Nālandā, Nalaṇḍa or Nālandā is certainly a mistake. The designation ends in long ā and the forms like Nālandāyām (loc. sing.) occurring in the Jain and Buddhist books and inscriptions written in Sanskrit, noticed in the sequel, would clearly show that it was used in the feminine gender.

It may be stated here in passing that the name ‘Nālandā’ (ending in short ā) current in Ceylon where it is applied to a fort built by Parākramabāhu about 1166 A.D. and to the Buddhist shrine attached thereto, is different from this Nālandā which ends in long ā. The Sinhalese word “landa” signifies a high ground with low jungle and there are numerous place-names in Ceylon ending in this word, the first member of the compound being invariably the name of a tree. Nā in Nālandā means ‘iron-wood tree’ and the name might be interpreted as ‘a high ground with low jungle of iron-wood trees.’ There might have been a village of this name after which the fortress and the shrine were designated. The shrine, it is interesting to note, is of Indian style as will be shown by the accompanying illustration (Pl. 1a). I inspected the shrine in December 1933. The remains of what appeared to be a Stūpa and several images were seen lying scattered on the site and placed in the niches of the temple as seen in the accompanying photograph. Some of the images are of the Buddha and the rest are Mahāyānic in character. This Nālandā shrine might have been built about the ninth century when Mahāyānism seems to have predominated in Ceylon.

The etymology of the name is uncertain. Different derivations have been proposed. The one given by Hsüan Tsang is evidently an instance of Nidāna-

---

2 Beal, “Buddhist Records” (P. T. S. O. B. E. I. Vol. XVII, etc.).
3 Tārāṇīthi I., p. 1, Nālandā copper-plaque, B. E. I., Vol. XVII, etc.
4 The spelling of this name as found in the Čālauśanā is Nālandā (ed. P. T. S. o. B. E. I., Vol. XVII, etc.).
5 See J. R. A. S. 1910-11, p. 42 and Plates VIII-LXII.
6 Real, Buddhist Records of the Western World, Vol. II, p. 167. The term has now migrated to London where it has a new home and is now no longer in use. 
7 Beal, Buddhist Records of the Western World, Vol. II, p. 167. The term has now migrated to London where it has a new home and is now no longer in use.

B 2
gāthā or popular etymology, i.e., an endeavour to explain the name by a story. According to it the word Nālandā is derived from Na alam dā and means 'no end in gifts', or 'charity without intermission'. The story which Hsian Tsang gives to explain the term is this: Tathāgata in old days lived here as a great Bōdhisattva. He was a king who had established his capital in this land. Moved by pity for living things, he took delight in continually relieving them and in remembrance of that virtue the locality was named Nālandā. According to I-Tsing the place was named after the Nāga Nanda. One might believe in the assimilation of ga and na and allow the insertion of l for euphony. But how to explain the final d if this was the origin? I am of the opinion that the locality was so called on account of the nālas or lotus-stalks in which it abounded. Even now Nālandā has many lotus-ponds which yield lotus-stalks in great abundance and in the season time a number of people are seen daily taking out the nālas or lotus-stalks for sale in the market. I saw this very often during my stay at Nālandā. In that case the name would signify ‘the giver of lotus-stalks’ and would be quite appropriate.

Bargāṇ. Close to the site of Nālandā there is a village by the name of Bargāṇ. Till recently the railway station leading to the site was called Bargāṇ after this village and I am glad that my suggestion to call it by the name of Nālandā was approved by the authorities concerned and the Railway station itself began to be called Nālandā as it ought to be. Bargāṇ is a fairly old name for it was current in the 16th Century, as would be evidenced by the following quotations from the Pārāśarabhinirvāpaṇa, written by Pandit Haridasan in the year 1565 of the Vikrama era (=1508 A.D.) and the Samudāśikharatirthā nīlā composed by Pandit Vijayasāgara, a Tapāgachchha monk about the Vikrama samvat 1700 (i.e., 1623 A.D.). The former says:

Nālandai pādai chaudā chaunāsa suvatjai
Handā lokapraśidhā te Badagāma kahajai
Solāṁ prāśaṁ tilāṁ achchhāi Jina-bimba namajai.

i.e., “Nālandā (was) a suburb (of Rājagrīha) where, we hear, Mahāvīra spent fourteen rainy seasons. Now it is called Badagāma. There are sixteen temples where Jina images are worshipped.” The latter gives:

Bāhiri Nālanda pādo
Śunaya tassa punyā pavādo
Vira chauda relā chaunāsa
Handā Badagāma nīlāsa.

i.e., “Outside (of Rājagrīha) there is the pāda (suburb or hamlet) named Nālandā. Imagine its pious fame where Vira (i.e., the great Jina Mahāvīra) resided for fourteen chaunāsas or rainy seasons. Now it is known as Badagāma (Bargāṇ).” These quotations would show that at the time when the above mentioned pilgrims came here the locality was called Badagāma and not Nālandā. Nālandā was deserted and fell into ruins after the Musalman invasion.

1 Loc. Cit.
3 Pāda (pād) according to H. H. Wilson’s glossary of terms is an outlying village or hamlet.
i.e., about 1200 A.D. The name was current during the time of the later Palaas1 as is evidenced by the colophons of several manuscripts. The village of Bargagon continued to be the place of pilgrimage. The Hindus would visit it for its Sūraj-Kuṇḍ and the Jains, on account of its being the birth-place of Gotama Indrabhūti, a chief disciple of Mahāvīra. The Sūraj-Kuṇḍ is a tank which is sacred to the Sun god. The water in it is believed to possess healing properties. In the evening a beautiful reflection of the setting sun is seen in it. It is incorrect to say, as some writers have done, that the name of Bargagon is modern.2 The word is a tādhāvīca of the Sanskrit term Vajagrāma which is an old name. The change of Vajagrāma into Bargagon is an ordinary one. Apparently the locality was so named after some prominent banyan tree or trees which stood on it.3

Sāričhak.—In connection with Nalanda it will not be out of place to make a mention of Sāričhak, a hamlet of Bargagon lying close by towards the south-west of it. The fragments of sculptures which have been found here would indicate that ancient relics are lying hidden in the débris and that the locality is an old one. The name Sāričhak reminds us of Sāriputra, the right hand disciple of the Buddha and I feel rather inclined to identify the locality with the birth-place of that great Buddhist monk of yore. That Sāriputra was born at a place not far off from Nalanda does not stand in need of demonstration. Both Fa Hian and Hsüan Tsang agree in saying that his birth-place lay somewhere near Nalanda. According to Fa Hian, he was born at Kulika and according to Hsüan Tsang, at Kālapināka.4 The latter says, "South-east from the spot where Bimbisāra-rāja met Buddha, at a distance of about 20 li, we come to the town of Kālapināka (Kia-lo-pi-na-kia). In this town is a stūpa which was built by Aśoka-rāja. This is the place where Sāriputra, the venerable one, was born. The well of the place still exists. By the side of the place is a stūpa. This is where the venerable one obtained nirvāṇa: the relics of his body, therefore, are enshrined therein." Mudgalaputra or Mahāmoggalāna, the left-hand disciple of the Master, according to the same authority, was born at the village of Kulika (Kiu-li-kia), lying 8 or 9 li, i.e., about 1½ miles to the south-west of Nalanda.5 The spot where this great monk reached nirvāṇa was marked by a stūpa in which the remains of his body were enshrined. The situation of Kulika would correspond to the present Jagdishpur and Cunningham was probably right in locating the birth-place of Mudgala-putra near it. Both of these celebrities, namely, Sāriputra and Mudgalaputra, it would appear, from the account given by the said pilgrims, were born within the ancient limits of the old Nalanda. The first component part of the name Sāričhak might be a reminiscence of the name of the venerable monk's mother

1 B. D. Bannerjee, The Pālaś of Bengal (Memoirs A. S. B., Vol. V), pp. 73, 93, etc.
2 The late Drs. Bloch and V. Smith were evidently wrong in treating Bargagon as a modern name. V. Smith (Early History of India, p. 312) seems to have followed Bloch (J. E. A. S., 1909, p. 440).
3 In the fourth edition (p. 239) this view has been adopted but the name Bargagon is wrongly considered to be modern.
4 The Imperial Gazetteer (Vol. VI, p. 425) where Barghōli is identified with Vihāragrāma, requires correction. Bradfield's somewhat dogmatic view that "Barghōli has been identified beyond the possibility of a doubt with the Vihāragrāma, on the outskirts of which, more than 1,000 years ago, flourished the great Nalanda Monastery, the most magnificent and most celebrated seat of Buddhist learning in the world" which has been adopted by some of the archaeological officers should also be rejected as wrong.
6 Ibid., p. 175.
Säri. Kālapināka, according to Hsüan Tsang, lay about 4 miles to the south-east of Nālandā, about half way between Nālandā and Indraśilā-guha. The monk was extremely fond of his mother. In his last days finding that his end was approaching, he came to his mother and died in her lap. The Thera-gāthā describes the pathetic story of his death and the heart-rending lamentations of Säri, the bereft mother of the great thera.

The Mahāvulassana Jātaka¹ says that 'when the Tathāgata was at Jētavana, he thought the thera Sāriputta who was born at Nālagrāma² has died on the day of the full moon in the month of Kārtika in that very village'. Nālagrāma means the village of nālas or lotus-stalks and I think would be similar to Nālandā which according to the derivation which I have just proposed means the giver of nālas or lotus-stalks. If my assumption is correct, Nālagrāma would be another designation of Nālandā. In the Mahāvastu the birth-place of Sāriputra is called Nālandagrāmaka³ and this would convincingly show that these two names, Nālagrāma and Nālandagrāma were interchangeable—grāmakā being only a derivative of grāma. This surmise is supported by the account of Tāranātha given in his history of Buddhism. In it he says:⁴ "It was Nālandā which was formerly the birth-place of the venerable Sāriputra and it was also the place where he finally vanished from existence with 80,000 Arhats. In the meanwhile the Brāhmaṇa village became deserted and there remained the only Chaitya of the venerable Sāriputra to which King Aśoka had made large offerings and built a great Buddha temple; when later on the first 500 Mahāyāna bhikkhus counselled together and came to know that they had delivered the Mahāyāna teaching at the place of Sāriputra they took it to be a sign that the teachings would spread widely; but when they further learnt that the same was also the place of Maudgalyāyana, they took it to be a sign that the teaching would be very powerful; but the teaching did not prosper very well. Both the Brāhmaṇa brothers and the teachers erected 8 Vihāras and placed there the works of the whole Mahāyāna teaching.' Thus we see that the first founder of Nālandā Vihāra was Aśoka, the developers of the place of learning were the 500 Āchāryas, Mudgaragomin and his brother, the next enlarger was Rāhulabhadra and the greatest expander was Nāgārjuna.

The account given by Tāranātha would further indicate that Nālandā must have played a prominent part in the propagation of Mahāyāna. This is also proved by the Nikāyasangrāha which is noticed below. Further it gives the interesting information that the first vihāra at Nālandā was established by Aśoka the Great.

Padmasambhava and Nālandā.—The district Gazetteer of Patna records a tradition that Padmasambhava, the founder of Lamaism went to Tibet from Nālandā at the invitation of the Tibetan King in 747 A.C. Padmasambhava was the disciple of Śāntirakshita, the Zi-ba-ḥtao of the Chronicles of Ladākh.

¹ S. B. E., xi. p. 238.
² Bays. Davids in his foot note to this passage identified Nālagrāma with Barāsholi and would thus support my hypothesis.
who was an āchārya, at Nālandā. According to Dr. Francke’s account\(^1\) of the
Chronicles it was King Khṛi-sroṅ-ide-bsan (cir. 755-97 A.C.) who invited Padma-
samābhava (Padma-hbyun-gnas) from ‘O-rgyan’ (Udyāna) and not from Nālandā.
The temple of ‘O-tantrari’ is mentioned soon after this statement and
‘O-tantrari’ is the same as Otantapuri or Odándapuri near Nālandā. The
Pag. San Jon Zang places the great shrine of Otantapuri in the neighbourhood
of Nālandā. Udyāna, the modern Swat, might have been the place where
Padmasambhava prosecuted his studies and rose to fame. Like Viradēva of
the Ghoṣrawān inscription, he might have gone towards Nālandā which was at
the height of its glory in his days. Nothing definite is known about the historicity
of this teacher. From what Dr. Francke has stated, it would appear that
he was connected with Mandi, the Zahor of the Tibetans which is a small hill State
in the Punjab, particularly noted for its tīrtha named Rawālsar. The Tibetans
believe that the spirit of Padmasambhava still dwells in the tree on the small floating island of the lake at Rawālsar and many pilgrims are seen going there
from Tibet to worship it. Whether this teacher originally belonged to Mandi
or Swat or Orissa, as is sometimes believed, it seems\(^2\) that the following ditty
records an historical fact:—

“The deputy of the conqueror (Buddha), the holy Zi-ba-htsho (Ṣāntira-
ksita),
And the superior master of incantations, the ascetic Padma-hbyun
(Padmasambhava).
Kama-laśīla (Kama-laśīla), the crest ornament of the wise,
And Khri-sroṅ-ide-bsan, of surpassing thoughts,
Through these four, like sunrise in the dark country of Tibet,
The light of the holy religion spread as far as the frontiers,
These holy men of unchanging kindness,
All Tibetans will for ever reverently salute.”

And Nālandā, rightly described as the abode of all sacred lore, was the source
from which this ‘light of the holy religion’ went there.

**Tibetan accounts of Nālandā.**—The Tibetan accounts tell us that Nālandā was
a university and had a grand library of its own. It was located at Dharmagarja
(‘Piety Mart’) and consisted of three grand buildings called Ratnasāgara, Ratnādādhi, and Ratna-rājyaka. “In Ratnādādhi, which was nine-storied, there
were the sacred scripts called Prajñāpāramitā-sūtra, and Tantric works such as
Samājaghyya, etc. After the Turushka raiders had made incursions in Nālandā,
the temples and Chaitiyas there were repaired by a sage named Mūdita Bhadra.
Soon after this, Kukutṣācīdhā, minister of the king of Magadhā, erected a
temple at Nālandā, and, while a religious sermon was being delivered there, two
very indigent Tīrthika mendicants appeared. Some naughty young novice-monks
in disdain threw washing-water on them. This made them very angry. After
propitiating the sun for 12 years, they performed a yajña, fire-sacrifice, and threw

---


living embers and ashes from the sacrificial pit into the Buddhist temples, etc. This produced a great conflagration which consumed Ratnānandhi. It is, however, said that many of the Buddhist scriptures were saved by water which leaked through the sacred volumes of Prajñāpāramitā-sūtra and Tantra.1

This account I think would lead one to surmise that Nālandā had to suffer from fire put by anti-Buddhists and that it was a place of sun worship. That there was a conflagration we also infer from the nature of the remains unearthed from the Site No. I and from the evidence of the stone inscription of Bālāditya which clearly speaks of this 'agnidāha.'2 The pond at Baragāo, which is sacred to the sun deity is a proof of the locality being known for the worship of the solar deity. Whether the Site No. 1 or the Pathar-ghāṭṭā was the Ratnānandhi we cannot say. The words udāda and sāgara would suggest that the buildings were erected near some large lakes of Nālandā. It would further indicate that Nālandā was also the centre of Tantric learning like the adjoining Otantapuri.

Chinese accounts of Nālandā.—About the sixth Century after Christ the reputation of Nālandā as an international centre of Buddhist culture had reached China. Wu-ti or Hsias, the first Liang emperor of China, an ardent Buddhist, sent a mission to Nālandā in 539 (A. D.) to collect Mahāyāna texts and to secure the services of a competent scholar to translate them. It was owing to this fame of Nālandā that famous pilgrims like Fa Hian and Hiuan Tsang and I-Tsin came to it and the two latter stayed here and studied Sanskrit and Buddhist literature for a number of years. The vivid account of Nālandā these pilgrims have given are noticed in the sequel. In compliance with the wishes of the Chinese Emperor the King of Magadha placed the services of Paramārtha,3 the learned monk, at the disposal of the mission and he not only accompanied the mission on its sojourn in India but went to China with it taking the large collection of manuscripts he had translated.

Nālandā in Jaina Literature.—References to Nālandā in epigraphical records will be noticed below in detail. Here I would like to give literary references only. Both in the Jaina and the Buddhist literature of old, Nālandā has figured several times. From the accounts found therein it would appear that Nālandā was a prosperous bāhirikā or suburb of Rājagriha about the 6th century before Christ. Mahāvirsvarāmī the 24th Jina spent not less than fourteen chāturmāsas or rainy seasons here and this could have happened only when Nālandā was a very comfortable place where people could conveniently go and attend religious congregations and sermons delivered by the teacher on such occasions.

The following quotations from the Sūtrakṛitāṅga and other works will give us an idea of the prosperity of Nālandā some centuries before Christ. The extract from the Sūtrakṛitāṅga is only a part of the chapter which is named after Nālandā itself.4

1 Satīs Chandra Vidyabhūsana’s A History of Indian Logic, App. C, pp. 515-16.
3 V. Smith, Early History of India (3rd ed.), p. 333.
4 Book II, Lecture 7th.
NĀLANDĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

Tenāṁ kāleṇaṁ tenaṁ samaeṇaṁ Rājarṣeṇāṁ nāmaṁ nayam ṣaṣṭhā śiddhi- 
śrībhūta-samāđhāṁ vannāṁ jaśa pādīrűva tasaṇaṁ Rājagrihaṁ nayamraṣsa bahiṣyā 
uttarapurattihṁ āsirbhāya etthamāi Nālandāṁ nāmaṁ bāhīrīyāḥ hotthā anvēga- 
śrībhavanasyaśamanīṣṭāḥ jāva pādīrūva (1).

Tathāham Nālandāṁ bāhīrīye Leve nāmaṁ gāhāvaiḥ hotthā addhe ditte 
vitte viṇāḥo-vīptāḥ-bhavana-saṁyam-anuva-jāna-vāhānaśe bahuño-bahu- 
jaśarāvavajate dōga-puṣṭa-sampautte viṭṭha-diya-paura bhutta-pūne bahudāśi- 
dāśa-go-mahīsa-gavela-paṭabhūte bahu-janassa aparīdhyāvai hotthā. (2).

Senain Leve nāmaṁ gāhāvai samana vāsaṇāvaiḥ-hotthā abhijaya Jivājive jaśa 
vihariṁ nīga-ṇaṁte pāvayane nīsāṁnike nīkkanāṁkhe nīvītī-gītthe laddhaṭṭhe gahi- 
yaṭṭhe putṭhiyaṭṭhe viṁśṭiḥyaṭṭhe abhijīhiyaṭṭhe att̃hiimitivesi pām-anuvaṇa-ratte ayam- 
āsaus nīga-ṇaṁte pāvayane ayam att̃he ayam paraṁatthe sese amaiṁte usīya-phālike 
appāvaṇyadare viyaṭṭam teyyappave cērāsaṭṭha muddīṭṭha-purāṇa masināsu 
padmāpuraṁ posaṁaṁ samamāṁ anvūpālemame samane nīga-ṇaṁte tāhūranevaṁ 
ēsamijenevaśena vānaṇāṇe padiṭṭhākamane bahubhīṁ siladva- 
yaguna-viramaṇa-pachhavā Erdoğan posaṇavaṇechevai appāvaṁ bhāve māne evam 
chanaṁ viharai (3).

Tasamānaṁ Levevaṁ gāhāvaiṁ Nālandāṁ bāhīrīye uttāpamaraṭṭhi me āsirbhāye 
ethamāṁ Sesai-devyāṁ nāmaṁ udaga-sālā hotthā anega-khaṁbla-sa-vannīvīṭthā 
pāsādiyaṁ jaśa pādīrūva tissaṇaṁ Sesai-davīyāṁ udaga-sālāe uttāra-purattihme 
āsirbhāye ethamāṁ Hatthi-jāme nāmaṁ vānasameṁ hotthā kīvahe vannāo vānasam- 
ṇaṇaṁ (4).

Hermann Jacobi has thus translated it.1 “At that time, at that period, 
there was a town of the name Rājarṣagriha; it was rich, happy, thriving, etc. 
Outside of Rājarṣagriha, in a north-eastern direction there was the suburb Nālandā, it 
contained many hundreds of buildings, etc. (1). In that suburb Nālandā there was 
a house-holder called Lēpa; he was prosperous, famous; rich in high and large houses, 
beds, seats, vehicles and chariots; abounding in riches, gold and silver; possessed 
of useful and necessary things; wasting plenty of food and drink; owning many 
males and female slaves, cows, buffalos and sheep; and inferior to nobody (2).

“This householder Lēpa, a follower of the Śraṃsas, comprehended (the 
discipline of) living beings and things without life, etc. (3).

“This householder Lēpa possessed in a north-eastern direction from 
the suburb Nālandā a bathing-hall, called Śrīsadvṛvā; it contained many 
hundreds of pillars, was beautiful, etc. In a north-eastern direction from this 
bathing-hall Śrīsadvṛvā, there was a park called Hastīyāma (Description of 
the park.)” (4).

The Kalpasūtra of Bhadrabahu2 similarly speaks of Nālandā as a bāhīrīkā 
of Rājarṣagriha where Mahāvīra spent fourteen chāturmāsas: it says:—

Tenāṁ kāleṇaṁ tenaṁ samaeṇaṁ samane Bhagavaṁ Mahāvīre Aṭṭhipaṭṭhāme 
āsādī paṭhamanaṁ aṁantaraevasmā vāsa-vāsanān uṇāyane, Chaṁpāna cha Pūṭhi-Chaṁpāna 
cha niśce tao aṁantaraevasmā vāsa-vāsanān uṇāyane Vēsalīṁ nayamāṁ Vāvijaya ēmāṁ cha

2 The typical description of important towns is given in the Aṣṭapattīsūtra.
3 Hermann Jacobi's Kalpasūtra, p. 64, Leipzig, 1879 edition.
nīśā dūvālasa avītarāṣā vāsā-vāsian uvāgge, Rājaśhāhat naqaraṇī Nālandā′n cha bhāriyaṇi nīśā chuddāsa avītarāṣā vāsā-vāsian uvāgge, cha Mahāliyaṇe dō Bhaddiyāi eγαṁ Ḍalabiyaṇe eγαṁ Purāṇabhāūmiye eγαṁ Sāntakhi eγαṁ Pāṇe majjuśiṁe Hātehpāḷassa rannu rājyābhāke apacehumān avitarāvāsan vāsā-vāsian uvāgge.

The Jain works Pāvavādaḥaṭiyaparipaṭi and Samēṭaśikhaṭa-vīrthaḥanta quoted above would also testify to the former prosperity of Nālandā. The Samēṭa-ṣikhaṭa-vīrthaḥanta gives an exaggerated number of the residents of Nālandā in the following stanza:

Ghara-casatāṁ Śrenvīkārāi
Sā́dhī-kuṇ-kōśārāi 1
Bindu-dehare ekasō-pratimā
Novālīkhe Bodāni gavānā

According to this authority there were some hundred Jaina shrines at Nālandā but the number of Buddhist images was countless.1

If Nālandā was a prosperous pāḍā or suburb of Rājaśhāhī and had such a large number of houses as stated by these authorities we can well imagine the extent and prosperity of the old Rājaśhāhī in earlier days. The distance between Rājaśhāhī and Nālandā nowadays is not less than seven miles.

Nālandā in Buddhist Literature.—The earliest mention of Nālandā in Buddhist literature I know of, is in the Brahmarājasutta and the Mahāparinibbāna-sutta (Dīghamākāya). In the former we find:—

Athā kho Bhagavā Āmbalaṭhiyāgāyaṃ yathābhīrantān viharītva āyaśmantaṁ Anandaṁ aññatai, “Āyām ‘Ananda yena Nālandā ten’ upasamka-missāhāti.”

“Evam bhante” ti kho āyaśmā Ānando Bhagavato pachchhasosi. Athā kho Bhagavā mahatā bhikku-saṅghena saddhiṁ yena Nālandā tad avavari; Tatra sudān Bhagavā Nālandāyaṁ viharati Pañvarikambavana.2

In the latter we find:—


Evam me sutam. Ekam sasayain Bhagavā Nālandāyaṁ viharati Pañvarikambavana. Athā kho Kevalāda gahepati-putto yena Bhagavā ten,

---

1 Hermann Jacob's Introduction to the Kalpasūtra, p. 64 (Dīghakārakā, p. 122).
NĀLĀNĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

upasamānī, upasamānimāvitā Bhagavān abhivādetad ekamanāṁ, niṣṭā, Ekamanāṁ nisino kho Kevaddhā hatapati-putto Bhagavatā asad avocahā.

"Ayaṁ bhante Nālandā ādhā c'eva phūta ca bahujanā ākiñṇa-manussā Bhagavatī abhippasannā. Sādhū bhante Bhagavā evan bhikkhunā anūdissatu, yo uttari-manussadhāmā ādhā āpajjhāriyam karissati, Evāyaṁ Nālandā bhīyosomattagya Bhagavatī abhippasiddissati………


Tatiyaṁ pi kho Kevaddhā hatapati-putto Bhagavatān etad avocahā:

"Nāham bhante Bhagavatān dhamāsemi. Api ca evaṁ vadāmi: "Ayaṁ bhante Nālandā ādhā c'eva phūta ca bahujanā ākiñṇa-manussā Bhagavo atī abhippasannā. Sādhū bhante Bhagavo evan bhikkhunā samādisatu yo uttarīmanussā-dhammā ādhā pāṭīhāriyam karissati. Evāyaṁ Nālandā bhīyosomattagya Bhagavo abhippasiddissati.1

Tatra pi sudān Bhagavo Nālandāyaṁ viharanto Pāvārikambavanē etad ēva bahulaṁ bhikkhunā dhammāṁ kathāṁ karoti:

Atha kho Bhagavo Nālandāyaṁ yathābhikarantaṁ viharitaṁ āgamanntain Ānanāṁ āmantesi: Ayaṁ Ānanda yena Pajalīgami ten 'upasamānimisānām'.2

Evāṁ me suttān Ekāṁ samayaṁ Bhagavo Nālandāyaṁ viharato Pāvārikambavanē. Tenā kho paṇa samayena Nipattho Nātaputto Nālandāyaṁ sati savati maññiṁ añghaṁ-kāliya satthaṁ saddhāṁ. Atha kho Dighatapassī nipaṇho Nālandāyaṁ piddāya caritā paccābhikkhaṁ piddāpaṭa-paṭik-kanto yena Pāvārikambavanāṁ yena Bhagavo ite ' upasamāṁ, upasamānimāvitā Bhagavo saddhāṁ sammodi, sammodaniyāṁ kathāṁ sārāniyāṁ viśeṣāteva ekamanāṁ atthāsi.3


1 Jāt. i. 519-42.
Nālándā AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

kim-maṇḍasi gahapati: idh 'āgaccheyya samano vā brāhmaṇo vā iddhīna cētovasippatto, so evam vadeyya. Athāṁ imaṁ Nālandāṁ ēkāna manopadesena bhasmāṁ karissamāti. Taṁ kim-maṇḍasi gahapati pahoti nu kho samayo vā brāhmaṇo vā iddhīna cētovasippatto imaṁ Nālandāṁ ēkāna manopadesena bhasmāṁ kātun 'ti. Dasa pi bhante Nālandā vissatiṁ-pi Nālandāṁ tīṁsam-pi Nālandā chakkārisam-pi Nālandā paṁśasam-pi Nālandā pahoti so samayo vā brāhmaṇo vā iddhīna cētovasippatto ēkāna manopadesena bhasmāṁ kātun, kim hi sabbhati ekā chaeva Nālandā 'ti. Gahapati, gahapati, manasi karītā kho gahapati byākaro hi, na kho sandhiyamā purimena vā paścimāna paścimena vā purimanti.\(^1\)

Main hi bhante anātattāyā sāvakāṁ labhītā kēvalakappamā Nālandāṁ paṁśakam parihaṛēyāyām Upāḷaṁhākaṁ gahapati savakaṁ-tāṇā-patā 'ti.

The Pāvārikambavana or the mango grove of Pāvārika, according to these quotations, was one of the favourite resorts of the Buddha. That it was adjacent to Nālandā is clear. But where it actually lay is not known. It is not unlikely that it stood somewhere near Silāo.

Some other references to Nālandā in ancient Buddhist texts known to me are these:—

So evam pabbajito samayo addhāna-magga-patipanno addasaiṁ Bhagavantān antara cha Rāja-ṣeṣam antara cha Nālandāṁ Bahuputtē cetiye niṣeṣanam.\(^2\)

Ekāṁ samayāṁ Bhagavā Nālandāyāṁ viharaṁ Pāvārikambavana. Atha kho Upāḷi gahapati yena Bhagavā ānupasaṅkhami.\(^3\)

Ekāṁ samayāṁ Bhagavā Nālandāyāṁ viharaṁ Pāvārikambavana. Atha kho Asībandhakaputta gāmaṁ yena Bhagavā ten 'upasaṅkhami, upasaṅkamitevā Bhagavantaṁ abhividecāva ekāṁ antain nissidhi.\(^4\)

This Sutta continues to say how Asisbandhakaputta was sent by Nāṭaputta, the Nigantha, to Buddha to question to the prosperity of Buddha's visit to Nālandā during a famine.

Ekāṁ samayāṁ Bhagavā Kosalesa cārikan ca moraṁ ca morahāṁ bhikkhu-saṅghena saddhiṁ yena Nālandā tād avasāri. Tatra sutāṁ Bhagavā Nālandāyāṁ viharaṁ Pāvārikambavana.

Tena kho pana samayena Nālandā dubbhikkhā hoti deśitaṁ, satatthikā salākāvattā.

Tena kho pana samayena Nigantha Nāṭaputto Nālandāyam putivasati mahaṁ Nigantha-parissaya saddhiṁ.

Atha kho Asisbandhakaputta gāmaṁ niganthasāvako yena Nigantha Nāṭaputto ten 'upasaṅkhami, upasaṅkamitevā Niganthāṁ Nāṭaputtoṁ abhividecvā ekāṁ antain nissidhi.\(^5\)

Ekāṁ samayāṁ Bhagavā Nālandāyāṁ viharaṁ Pāvārikambavana. Atha kho āyasaṁ Sāriputto yena Bhagavā ten 'upasaṅkhami.\(^6\)

\(^3\) Ibid., Part IV, p. 120.
\(^4\) Ibid., Part IV, pp. 31 f.
\(^5\) Ibid., Part IV, pp. 222 f.
\(^6\) Ibid., Part V, p. 169.
Another interesting reference to Nālandā in Buddhist literature is found in a Sinhalese work entitled Nikāyasangraha written towards the end of the 14th century after Christ, by a Sangha called Dharmakīrti. This reference would show that the Buddhist monks after the great schism, which is alluded to even in the Śārṇath Pillar Inscription of Aśoka, went to Nālandā after the third Sangiti was held under the presidency of the Elder Moggaliputta-Tissa. These monks are said to be the Tīrthankas whom this work characterises as "crafty, dishonest, deceitful, avaricious and artful people who formed themselves into a fraternity of teachers called 'Mahāśāṅghika' and reversed the true doctrine of the Sthaviravāda by interpolating new texts and inventing commentaries agreeable to their purposes. They were found to be corrupt and were consequently excommunicated by the 'great elders' of the Second Convocation'. The reference in question, rendered into English, is as follows:

"Then the Tīrthankas, who had been expelled from the religion receiving no help from it, departed, and burning with rage they assembled at Nālandā near Rajagaha. There they took counsel together, saying: We should make a breach between the doctrine and discipline of Śākya monks, so as to make it difficult for the people to comprehend the religion. But without knowing the niceties of the religion it is not possible to do so. Therefore by some means we must again become monks. They then returned, and not being able to secure admission to the Thēriya Nikāya, went to the members of the seventeen fraternities, the Mahāśāṅghika, etc., which had been rejected by it, and entering the priesthood without letting it be discovered that they were Tīrthankas, and hearing and reading the Three Pitakas, they reversed and subverted the same. Afterwards they went to the city of Kosambe (that is Kausāmbi), and converted ways and means for keeping doctrine and discipline apart. And after two-hundred-and-fifty-five years from the Nirvāṇa of Buddha they separated into six divisions, and residing in six places formed themselves into the nine fraternities, Hēmavata, Rājgiri, Sīdhartha, Purvaśaili, Aparaśaili, Vaijīri, Vaiśūlya, Andhaka, and Anya-Mahāśāṅghika."

The Pāli chronicles have reference to this episode; but the author of the Nikāyasangraha seems to have utilised the sources which are now lost for he gives no information found in the Dīpavamsa, Mahāvamsa or the Samantapāsādika. The seeds of dissention sown during these schisms developed into various Buddhist sects and Nālandā which owing to the repeated stay of the Buddha was considered to be a hallowed locality after the advent of these monks grew into a centre of Sarvāstivādins or of the Mahāyānists. The adjoining Uddanâlapuri (the modern Bihār Sharif) on the other hand became, gradually, the chief place for Vajrayāna and its degenerated form, the Sahajayāna.\footnote{\textsuperscript{1} Vinaya-Prakāsa, Chullavagga, XI. p. 287. \textsuperscript{2} Nikāya-Sangraha trans. C. M. Fernando, Colombo, 1903, p. 9. \textsuperscript{3} See Rāhula Skārīryāna, Buddha Chārī, Raśi, Introduction, page marked 11.}
References in Brahmical literature.—Nālandā does not figure in Brahmanical literature. The only reference to a work which may be termed Brahmanical though it is non-sectarian, is in the Arthasastra of Kauṭilya. It refers to the Śāryagāgasūtra where Nālandā is mentioned as a bāhikī (bāhirkā):

Rāgihē vāmam yaarē... Nālandā nāmam vāhīrī hotaanye-bhavaan-sua-saṃvividhī.

“Rāja-grihē nāma nāgarē... Nālandā nāma bāhikī āsīt anēka-bhaavana-sata-saṃvividhī” iti paramaiśvarīya-saṃriddha-bāhikī-jaṭī-varṇamā. Śāryagāgasūtrē Nālandōdhyaśanē dūśyate.

The rendering of bāhikī given in the footnote to this quotation as an editorial is evidently incorrect, for, the work does not mean a jaṭī but a suburb as I have stated above.

Here too Nālandā is spoken of as a prosperous suburb of Rājagrīha, containing hundreds of mansions. Nālandā seems to have had no special connection with Brahmanism and that is the chief reason why it does not find any mention in Brahmanical literature. Rājagrīha with which it was connected from a remote period is a place of epic fame no doubt. It is connected with Jarāsandha, the mighty foe of Kṛishṇa whom Bhūmaśēna vanquished in a duel. ‘Jarāsandha kā Akhārā’ is still pointed out to the visitors to Rājagrīha by the ingenious Pāṇḍās of the vīraha there. It was in the rugged range of the hills of Rājagrīha that once flourished the impregnable Girivraja or Kuśākapura, the metropolis of Magadh, and it was in this very Rājagrīha that the duel of Jarāsandha and Bhūmaśēna so vividly described in the Mahābhārata is said to have taken place. Nālandā with her gorgeous and stately prāśādas and viharas stood near by but finds no mention in the epic. Even the later Brahmanical works make no mention of it.

The way in which all these texts speak of it would show that Nālandā was considered to be a distinct locality and not a part of Rājagrīha. Nālandā seems to have its own administration from a remote antiquity. That it had its own Government during the early medieval period will be shown by the seals described in detail below.

Description of Nālandā given by Hsuan Tsang and I-Tsing.—As stated by Hsuan Tsang who was in India between 629-643 A.D. the site of Nālandā was purchased by 500 merchants for 10 kośas of gold pieces and presented to the Buddha who preached the ‘Law’ here at Pāvārikāmbavana for three months. That such a large sum was spent in purchasing the site would go to show its importance from the very commencement. The texts alluded to above would testify to its continuous prosperity which reached the zenith in the days of Hsuan Tsang’s visit. To give an idea of its splendour the following description is taken from his itinerary for it is the testimony of an eye-witness.

“An old king of this country called Šakrāditya built this Saṅghārāma not long after the nirvāṇa of the Buddha.

His son, Budhagupta-rāja, who succeeded him built another Saṅghārāma to the south of it. Tathāgata-gupta-rāja built east from this, another Saṅghārāma. Bālāditya succeeded to the empire and built a Saṅghārāma on the north-east side.

The king's son called Vajra succeeded to the throne and built another Saṅghārāma to the west of the convent.

After this a king of Central India built to the north of this a great Saṅghārāma. Moreover he built to the north of these edifices a high wall with one gate and placed a figure of Buddha in the hall of the monarch who first began the Saṅghārāma.

Thus six kings in connected succession added to these structures.

The whole establishment is surrounded by a brick wall which encloses the entire convent from without. One gate opens into the great college, from which are separated eight other halls, standing in the middle of the Saṅghārāma. The richly adorned towers, and the fairy-like turrets resembling pointed hill-tops, are congregated together. The observatories seem to be lost in the vapours of the morning and the upper rooms tower above the clouds.

From the windows one may see how the winds and the clouds produce new forms, and above the soaring eaves the conjunction of the sun and the moon may be observed.

And then we may add how the deep, translucent ponds bear on their surface the blue lotus, intermingled with the Kanaka flowers, of deep red colour, and at intervals the Āmra groves spread over all their shade.

All the outside courts, in which are the priests' chambers, are of four stages. The stages have dragon-projections and coloured eaves, the pearl-red pillars, carved and ornamented, the richly adorned balustrades, and the roofs covered with tiles that reflect the light in a thousand shades, these things add to the beauty of the scene.

The Saṅghārāmas of India are counted by myriads but this is the most remarkable for grandeur and height. The priests belonging to the convent, or strangers residing therein always reach to the number of 10,000 who all study the Great Vehicle as well as the works of all the eighteen rival sects of Buddhism and even ordinary works, such as the Vedas and other books, and the works on Magic or the Atharva-veda, besides these they thoroughly investigate the "miscellaneous" works. There are 1,000 men who can explain thirty collections, and perhaps ten men, including the Master of the Law, who can explain fifty collections. Śīlabhadra alone has studied and understood the whole number. His eminent virtue and advanced age have caused him to be regarded as the chief member of the community. Within the temple they arrange every day about 100 pulpits for preaching, and the students attend these discourses without fail, even for a minute.

The priests dwelling there, are, as a body, naturally dignified and grave, so that during the 700 years since the foundation of the establishment there has been no single case of guilty rebellion against the rules.

1 New blue lotus is not found in the lakes or ponds lying round Nālandā.
NĀLANDĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

"The king of the country respects and honours the priests and has remitted the revenue of about 100 villages for the endowment of the convent. Two hundred householders in these villages day by day contribute several hundred piculs of ordinary rice and several hundred cotties in weight of butter and milk. Hence the students here, being so abundantly supplied, do not require to ask for the four requisites. This is the source of the perfection of their studies to which they have arrived.

"The priests, to the number of several thousands, are men of the highest ability and talent. Their distinction is very great at the present time, and there are many hundreds whose fame has rapidly spread through distant regions. Their conduct is pure and unblamable. They follow in sincerity the precepts of the moral law. The rules of this convent are severe, and all the priests are bound to observe them. The countries of India respect them and follow them. The day is not sufficient for asking and answering profound questions. From morning till night they engage in discussion; the old and the young naturally help one another. Those who cannot discuss questions out of the Tripitaka are little esteemed and are obliged to hide themselves for shame. Learned men from different cities, on this account, who desire to acquire quickly a renown in discussion, come here in multitudes to settle their doubts, and then the streams of their wisdom spread far and wide. For this reason some persons usurp the name of Nālandā students, and in going to and fro receive honour in consequence.

If men of other quarters desire to enter and take part in the discussions, the keeper of the gate proposes some hard questions; many are unable to answer, and retire. One must have studied deeply both old and new books before getting admission. Those students, therefore, who come here as strangers, have to show their ability by hard discussion. Those who fail compared with those who succeed are as seven or eight to ten. The other two or three of moderate talent, when they come to discuss in turn in the assembly, are sure to be humbled, and to forfeit their renown. But with respect to those of conspicuous talent of solid learning, great ability, illustrious virtue, distinguished men, these connect their high name with the succession of celebrities belonging to the college, such as Dharmapala and Chandrapala who excited by their bequeathed teaching the thoughtless and the worldly; Guṇamati and Sthiramati the streams of whose superior teaching spread abroad even now; Prabhûmitra with his clear discourses, Jinaimitra with his exalted eloquence; the sayings and doings of Jñānachandra reflect his brilliant activity; Śīhramuddha and Śīlabhadra and other eminent men whose names are lost. These illustrious personages known to all, excelled in their attainments all their distinguished predecessors and passed the bounds of the ancients in their learning. Each of these composed some tens of treatises and commentaries which were widely diffused and which for their perspicuity are passed down to the present time."

Soon after the departure of Hsüan Tsang, I-Tsing another famous Buddhist pilgrim from China visited India and stayed at Nālandā for a considerable time.

1 Picul = 133 lbs.
2 Cotties = 150 lbs.
From his records we find that in his days there were eight halls and 300 apartments in the monastery at Nalanda and the number of residents exceeded three thousand. The monastery was in possession of more than 200 villages which were bestowed on it by kings of many generations.

The Dharmapāla mentioned by Hsüan-Tsang, according to tradition, went to Suvārapāli, i.e., Java-Sumatra, after he had been a teacher in Nalanda.

I-Tsang found that the vinaya was strictly carried out at Nalanda and that was the reason why Buddhism continued to flourish there. The hours of work and of worship at Nalanda were regulated by the use of clepsydrae. The pupil, I-Tsang says, after attending to the service of his teacher, reads a portion of scripture and reflects on what he has learnt. He acquires new knowledge day by day, and searches into old subjects month after month, without losing a minute.

The method of instruction followed at Nalanda as observed by this Chinese scholar during his long stay is not void of interest and may be mentioned here in detail. This method was adopted not only at Nalanda but at other Buddhist vihāras also. As we observe even now grammatical works especially the Sūtras of Pāṇini i.e., the Aṣṭādhyāyī had to be learnt by heart, for grammar was, and I believe rightly, considered to be the foundation of other studies. That Sanskrit learning is deep in the case of Indian pāṇḍita is due to this thorough grounding in Vyākaraṇa. I-Tsang says, Grammatical science is called in Sanskrit Sabdavidya, one of the five Vidya—to wit: (1) Saśaavidya (grammar & lexicography); (2) Silpashāhā-vidyā (arts); (3) Chikitsā-vidyā (medicine); (4) Hētuvidyā (logic); and (5) Adbhutma-vidyā (science of the Universal soul or philosophy). Sabdavidya is of five kinds. The first is the Siddha which children learn when they are about six years old and finish it in six months. This I think is Rāpāviṇī which gives paradigms, declensions, etc. The second is Sūtra which is the foundation of all grammatical science. It contains a thousand stōkas and is the work of Pāṇini. Children begin to learn the Sūtra when they are eight years old and can repeat it in eight months' time. This remark of the Chinese scholar is a good testimony of the marvellous memory of the Indian boys of his time for I doubt if we have such prodigies in our schools or tolls nowadays who can master Aṣṭādhyāyī in eight months. The third is 'the book on Dīhātu' i.e., Dōtapāthā. The fourth he says, is 'the book on the three Khilas (or "pieces of waste land") viz., Aṣṭadhatu, Mauda and Unādi'. (What is really meant by the first two is not quite clear. Unādi we all know well.) Boys begin to learn the book on the three Khilas when they are ten years old, and understand them thoroughly after three years' diligent study. The fifth is 'Vṛttā-sūtra'. This is a commentary on the Sūtra. Boys of fifteen begin to study this commentary, and understand after five years.

The study of Vyākaraṇa was preliminary to the study of higher subjects and a student had to devote some fourteen years of his early life to it beginning from his boyhood or when he was a stripling of six years. Further we are told, after having studied this commentary, students begin to learn composition in

*A. Kern, Manual of Indian Buddhism, p. 139.*
prose and verse and devote themselves to logic (hētuvidyā) and metaphysics (abhidharma-kōśa). In learning the Nyāya-deśa-tarka-śāstra (introduction to logic) they rightly draw inferences (avumāna); and by studying the Jātaka-mālā (stories of the Buddha in previous births) their power of comprehension increases. Thus instructed by their teachers, and instructing others, they pass two or three years generally in the Nālandā monastery in Central India or in the country of Valabhi (the modern Wāla) in Western India. These two places are like Chinma, Shihelü, Lungmen, and Ch’uéli in China, and there eminent and accomplished men assemble in crowds, discuss possible and impossible doctrines and after having been assured of the excellence of their opinions by wise men, become far-famed for their wisdom. To try the sharpness of their wit they proceed to the king’s court to lay down before it the sharp weapon of their activities; there they present their schemes and show their (political) talent, seeking to be appointed in the practical government. When they are present in the House of Debate, they raise their seat and seek to prove their wonderful cleverness. When they are refuting heretical doctrines all their opponents become tongue-tied and acknowledge themselves undone. There the sound of their fame makes the five mountains (of India) vibrate, and their renown flows as it were, over the four borders. They receive grants of land and are advanced to a high rank. Their famous names are, as a reward, written in white on their lofty gates. After this they can follow whatever occupation they like.¹

Some preliminary study was gone through before one was allowed to enter Nālandā as a student. This the pilgrim makes clear while giving his account of Nālandā. He also tells us that while composition of poems was one of the occupations of the residents of the monasteries, great attention was given at Nālandā to the practice of singing or chanting. I-Tseng must have been greatly impressed by it for he became anxious to see it introduced in his own country.

What he says in general regarding monasteries in India about physical exercise must have held good for Nālandā. He says ‘In India both priests and laymen are generally in the habit of taking walks, going backwards and forwards along a path, at suitable hours and at their pleasure; they avoid noisy places. Firstly it cures disease, and secondly it helps to digest food. The walking hours are in the forenoon and late in the afternoon. They either go away (for a walk) from their monasteries, or stroll quietly along the corridors. If any one adopts this habit of walking he will keep his body well, and thereby improve his religious merit’. This reminds us of the adage ‘healthy mind in a healthy body’ which people of ancient India must have kept in view for the daily pursuits of their life. The high opinion which I-Tseng had of Nālandā will be inferred from his remark ‘I have always been very glad that I had the opportunity of acquiring knowledge from them (i.e., the distinguished teachers at Nālandā) personally, which I should otherwise never have possessed, and that I could refresh my memory of past study by comparing old notes with new ones.’²

These descriptions by eye-witnesses not only give us a clear picture of the old Nalanda but tell us what sort of universities India had in her palmy days. The gurus and the shishyas in those times were properly looked after by the State. The Vidyāsthāna or the university of Nalanda had its own administration which governed some 200 villages free from taxation, and met the requirements of the teachers and the taught liberally. What wonder then that the achāryas like Santānakhita were born in India whose fame spread far and wide making foreign kings invite them for the diffusion of the light of the holy religion in distant lands beyond the borders of this vast country!

Nalanda in different epochs.—That Nalanda was a prosperous locality in the time of Mahāvīra, the 24th Jina and of Gautama Buddha is shown by the literary evidence given above. As to its being a place of some importance about the time of Aśoka, the great Mauryan Emperor, the testimony of the Simhalese work Nikāya-Saṅgraha of Dharmakirti is quite significant. We hear of Nalanda in the Sunga period of Indian history also, for according to Tārānātha, a lady came from Nalanda to meet her kinsman Pushyamitra the well-known potentate of the Sunga dynasty. The copper-plate inscription purporting to belong to the time of Samudragupta which was issued from Nāripura (modern Narpur near Nalanda) and dug out from the débris of Monastery I, the clay seals of Narasimhagupta and other Gupta rulers found from the site are the relics of Nalanda in the Gupta epoch. Thereafter comes the evidence of the stone inscription of the time of Yāsovarmanadēva and then of the Maukhari seals and the seals of Harshavardhana, of Bhāskaravarman, the Prāgyotisha ruler, as well as of several other Indian Kings. A number of monastic seals excavated at the site which on paleographic grounds are ascribable to the period when Hsüan Tsang came to India afford a similar testimony. The charters of Dharmapāladēva and of Dēvapāladēva and the Ghosrāvāni prasasti of the latter are clear evidences of the prosperity of Nalanda during the Pāla epoch. The Pala rulers were staunch Buddhists and must have patronised Nalanda very liberally. The period extending from about the 6th to about the 9th century seems to have been the most flourishing period of Nalanda. Then come the records of the reign of Mahendrapāla, the Pratihāra King of Kanauj, which were also recovered from the site. They would further testify to the continued popularity of Nalanda. But it is curious that as a chief centre of learning Nalanda figures only after the 4th century of the Christian era. Fa Hian visited all the Buddhist centres of India between the years 405-411 after Christ and makes no specific mention of Nalanda, though, as remarked above, his Nālā-grāma does not appear to be different from it. The time of Harsha when it could send one thousand monks to receive the Emperor at Kanauj seems to have been the palmiest day of Nalanda. Its glory must have continued to remain increasing and as a seat of Buddhist lore and of general Sanskritic culture it grew into a place of international reputation during the time of Dēvapāladēva when it attracted the attention of rulers of the far off Java and Sumatra. Even with the political decadence of Magadha it continued to enjoy a reputation as a centre

1 Smith, Early History of India (4th ed.), p. 362.
of Buddhist culture and retained it under the liberal patronage of the Pāla Kings right up to the Mohammadan conquest. It goes without saying that for the final destruction of the monastic establishments of Nālandā and indeed of Buddhism itself as a living force in Magadha, its ancient original home, the destructive hand of the ruthless Musalmān adventurer Muhammad Bakhtiyār Khilji was responsible.¹ His plunder and rapine was so thorough in Nālandā and his slaughter of the recnet monks so complete that when it was sought to find something one capable of explaining the contents of the books in the libraries of Nālandā, not one living man or woman could be found who was able to read them and they were reduced to ashes. The lust of plunder could not cause a greater harm to the sacred cause of learning than such an act of arson.

When the caves and temples of Rājagriha were abandoned the monastery of Nālandā arose in all its splendour on the banks of the lakes near Bādgāon. Successive rulers vied in embellishing it by erecting lofty stūpas and other edifices so highly praised in the stanzas found in a prasasti from Nālandā:—

\[
\begin{align*}
Y-aśār-vējūta-vaivī-bhā-pravīṇul-dān-aṁbu-pān-śīlasan- \\
Mādyā-nāma-bal-inda-śāhī-bala-drāpta-śīyām-bhūbhuṣaṁ \\
Nālandā ḍuṣat-veva sarca-nagariḥ śubha-śhra-kauara-sphurach- \\
Chaiti-ānuśu-prakarit-sad-āguṇa-kāla-śrīkuṭa-vidvajjanaḥ \\
Yasyaṁ-anumāna-śrīkhaṇ-śrīvī-rāmbhāva-śrīvī-śrībhuṣaṁ \\
Māl-ve-ōrdha-śrīsūnābhiḥ vīruṣṭuṭa dhātra-manojñā bhuvah \\
Nāṇa-ratna-manayākha-jāla-khaṭhiya-prāśada-dēv-ālayā \\
Sud-vyādharabha-saṅgha-ramya-vasati-vṛttih Śrīvīṣyaṁ
\end{align*}
\]

The University of Nālandā was, as it were, a circle from which Buddhist philosophy and teaching diffused itself over Southern and Eastern Asia. It was here that Aryadeva of Ceylon attached himself to the person of the great teacher Nāgārjuna and adopted his religious opinions, and it was here that Huśa Tsang spent a great portion of his pilgrimage in search of religious instructions and it was from this very Nālandā that Sāntirakṣita and Padsamabhava went to Tibet to propagate Buddhism and it was to this Nālandā that Bālaputradēva, the Śailendrā king of the Suvarṇadvipa, sent his ambassador to have a vihāra established with a property endowment for the accomplishments of various objects.

Remains of Nālandā.

Structural Remains.—The ancient remains of Nālandā lie strung over a very extensive area. The site which is being explored by the Archaeological Department roughly measures 1,600 by 400 feet. Nālandā was a suburb of Rājagriha in ancient days. So the remains of the old Nālandā should be expected between Rāgir and Bādgāon. It is but natural that the older remains of Nālandā have been unearthed from site I and that site No. 9 should yield only later antiquities.

¹ Cf. E. F. Keay, *Ancient Indian Education*, p. 163. "The latest limit of the existence of Nālandā (correct form is Nālända) as a university centre which is known with certainty is 750 A.D. when a certain Kauṇaśāla was teaching the Tāntic philosophy there. But it probably existed until about 850 A.D. for it is known that there was for some time intercourse between Nālandā (Nālandā) and the later university of Vaitāmarāla which was not founded till about 800 A.D. ".
such as belong to the later Pāla period. Which part of the area under exploration contains the remains of the six monasteries or saṅghārāmas mentioned by Hsüan Tsang has not yet been determined. Site I has yielded the earliest remains found so far and it is not unlikely that the remains of some principal saṅghārāma seen by this famous pilgrim from China lay buried in it. The testimony of the Devapāladēva's copper plate would indicate that the vihāra built at the instance of the Sailendrā king of Suvarṇādvice stood here. Several strata found on this site are indicative of successive desertsions and re-occupations. Not less than eight levels of occupation have been exposed here. So far the remains of twelve monasteries, the terraced basement of what appears to have been a temple and a number of stūpas or chaityas have been excavated. These have been described in detail in the Annual Reports. To give a general idea of these monastic structures, a brief description of the monastery called A and its adjuncts A and B and of the basement of the temple standing on site 2 might be given here, together with illustrations. The area under exploration contains chiefly Buddhist antiquities though it has yielded a number of Brahmāntica remains as well; like the images of Vishnu, Ganesa and the emblems of Śiva. These Brahmāntica sculptures are, evidently, late and belong to the time when Mahāyānaism was gradually fused into Brahmānticism. The structural remains would show that the vihāras of Nālandā were of a common type and on plan formed a rectangle bounded by an outer range of cells with an open verandah running round their inner face and enclosing a spacious quadrangular court, usually containing a well. Sometimes the verandah was colonnaded and sometimes it was like an open terrace. The outer walls were plain, with the exception of a simple plinth-moulding or string-course or raised-band running round the building and dividing the façade. Whether they had any windows or not we cannot say for certain. The cells which were meant for samādhi or meditation only were, probably, without such windows, for, they had to be kept entirely free from the hubbub of the world. Others which were meant for residential purposes must have got ventilators of some sort. Chambers with well paved, broad and long seats or beds, which we now see must have been furnished with some windows or ventilators. In the cells meant only for meditation even the door which usually opened on to the inner verandah had to be shut for having chitta-vrtti-nirōdha or complete concentration of mind. The cells which have been opened, for example, at Kasi—the place where the Buddha attained Mahāparinirvāna—are very deep and the walls are sufficiently high, no doubt. They do not show any window and the inference is that the meditators were let into the cell from above and allowed to remain there as long as they had to. Such is the practice in Tibet even in these days. These cubicles excavated at Nālandā usually have in the thickness of their walls small corbelled niches, obviously meant to enshrine an image, the chief, or perhaps, the only companion of a devotee at the time of meditation. The residential cells are provided with recesses generally of concrete and must have served as couches or beds. Stone beds vedis evidently designed for lying on which we see in the ancient caves found in the Tinnevelly district of the Madras Presidency, for instance, bear labels giving the names of the
individuals for whom they were meant. Some of these labels which are written
in the Mauryan Brāhmī līpi call these beds āṭṭatīnām (Sanskrit adhikshānām)
meaning abode. A few of these beds are raised on one side in the form of pillows
and therefore must have served the purpose of beds.

The quadrangles had a projecting porch on one side which gave the entrance to
the monastery. The several vihāras opened at Nālandā on the eastern side are
mostly orientated west. Directly opposite to the entrance was the shrine wherein
the principal image of Tathāgata was enthroned as we see in Monastery No. I
where the Chapel still preserves the remains of a colossal figure of the Buddha
seated in the padmāsana. The stūpas or chaityas of Nālandā are of the usual
type and of the mediaeval period. They are all ruinous, but what some of them
must have been originally can be inferred from the accompanying photo which
represents a complete miniature stūpa of that age (Pl. I, b). According to
Hsüan Tsang there stood a stūpa at Nālandā in which the cuttings of the nails
and hair of the Buddha were deposited. That monument has still to be located
and I cannot say for certain if the large stūpa standing on the west of this site
could have been such a monument. Its decorations and the structure still stand-
ing to the east of it are indicative of its importance no doubt.

Monastery No. I.—The large monastery which is called Monastery I stands
on the southernmost portion of the site under excavation. It is rectangular
in shape and measures 205 by 168 feet. The walls are 6' 6" thick, except on
the west where their width is about 7' 6". The large thickness would
indicate that the building was a strong one and had several storeys. It was
built of reddish bricks of superior texture and rubbed so smooth that their
joints were hardly noticeable. The patches seen here and there would indicate
that they were covered with plaster. At present the external walls run to a
height of about 25 feet in some cases. Rows of chambers about 10 feet square
are to be seen along the interior wall. The entrance was at the west and lay
in the portico which is 50' x 24' and must have rested on pillars whose bases are
still lying in situ. On the two sides of this porch there are large niches
containing stucco figures whose colour was quite fresh when I opened them.
One of these figures is of Tārā. Is it the one Hsüan Tsang described so vividly!
It was in this portico that I discovered the large copper-plate of Dēvapāladēva.
The débris here was evidently burnt in a general conflagration when the monastery
was subjected to some catastrophe and the inmates had to run away leaving their
gods behind in terror. The adjoining monastery whose remains were also opened
by me contained charred door jambis and sills which are clear indications of this
sort of catastrophe. On the débris of the structures which were thus destroyed,
new buildings were erected. Owing to the accumulation of the earth the plinth
became raised and steps were needed to get in. Two main flights of steps are
still to be seen, the one leading from the entrance up to the top storey of the mona-
stery and the other down to the courtyard where the well was.

The two structural ‘caves’ of brick with corbelled entrances, 3' 10" wide
which we see in this monastery possesses considerable architectural interest.
They resemble the rock cut caves at Barābar and consist of two identical chambers
measuring about 15' 1" by 11' 8" internally. They are built at the north side of the courtyard. Both of them are vaulted, the vaults being about 9' 6" high. That they are pre-Muhammadan is unquestionable. They furnish us with early examples of vaulted roofs or curved ceilings which were constructed prior to the advent of Isālm in India. It is in this fact that their chief interest lies. At a level of some 22 feet below the uppermost parapet of the court of the monastery the remains of a ‘chauburī’ inset with ‘panels in low relief of bird-bodied men worshipping a lotus plant’ were found. The style of the decorations of this structure, belongs to about the sixth century after Christ. The chauburī is therefore the earliest structural relic yet found at the site.

To the south-west corner of this monastery I opened up another vihāra now called IA. The entrance to this structure was from the north through a pillared portico. The bases of the columns of the portico are still preserved. This monastery is rectangular in shape and has seven chambers on each side with possibly a shrine chamber in the south. It had a pillared verandah, the quadrangle being paved with bricks. In the centre of the courtyard there are two parallel rows of what appear to be hearths, seven in number and connected by a common corbelled duct, about 2 feet in height. The same feature is to be found in the eastern verandah also. It is not unlikely that here there was a medical seminary or bhishak-sālā where rasas of sorts were manufactured and the medical students were given practical lessons in pharmacy, unless of course, they were meant to be culinary hearths. In the remains of the verandah and the cells on the northern side and some rooms in the north-east corner I made a large haul of bronze or copper and stone images of the Buddhist divinities, Tārā, Padmapāṇi, Maitreyā and others. Some of these statues possess great artistic skill.

The flight of steps between two of the rooms on the north side possibly gave access to the roof of the verandah or the upper storey of the main monastery. On the south-west corner of this structure there is a long paccā drain showing vaults at different places. We find it in the area lying to the south of the large stūpa on the site No. 3 and possibly it was meant to drain off the water into the pond or lake on the south side. Its existence would not necessarily indicate that the monastic building in which it is found was deserted before the large stūpa was built.

These I believe are the earliest monastic structures yet found on the site under excavation. The monastery No. 1 seems to have been the most prominent one during the early Pāla period for it was here that several antiquities of that age were recovered along with the earlier remains like the clay seals, the stone inscription of Yaśōvarmaḍēva and the copper-plate purporting to belong to Samudragupta, the great Gupta Emperor. It may incidentally be remarked here that while carrying explorations at the outer side of the southern wall of the main monastery, I found several outer cells with numerous earthen pots. The débris here was very stinking and I am led to infer that these cells were used as latrines by the monks residing in the monastery.
After making this short survey of the two monasteries I should like to describe the remains of a ruined stone temple which stood on the site called Pathurghaṭṭi i.e., site No. 2 and must have been one of the most magnificent buildings of Nālandā of the mediæval period. It is not improbable that the remains found on this site are connected with the temple which Bālāditya had built. That he built one at Nālandā is proved not only by the testimony of Hsüan Tsang but by the evidence of the stone inscription of Yaśovarmadēva which clearly says:—

"Here at Nālandā Bālāditya, the great King of irresistible valour, after having vanquished all the foes and enjoyed the entire earth erected as if with a view to see the Kailāsa mountain surpassed, a great and extraordinary temple (prāsāda) of the illustrious son of Śuddhodana (i.e., the Buddha)."

The remains chiefly consist of the basement of a structure which was presumably a temple and must have been square in plan. The external dimensions of the building are 118'×102'. The nature of the internal plan has not yet been determined. The place where the sanctum probably stood is covered with débris of huge stones. The fragments of the āmalaka lying in the débris are clear indications of the building having been a temple. The outside stone plinth and the side projections of the structure have been fully exposed. I traced the plinth to its very foundation at three different places. The trial trench sunk at the west side led me to a very nicely built high brick wall which runs north to south and has by subsequent explorations been proved to be the eastern outer wall of a distinct monastery now marked No. 7. A regular drain has been cut in this wall. Evidently this monastery came into existence after the stone-faced terrace was built. The terraced structure must have fallen down and abandoned before the drain could be allowed to fall into the compound of a temple which stood on a lower level. The interior of the terrace was filled with undressed blocks of stones as are used for infilling. The large dressed stones with grooves meant for clamps might have belonged to some part of the edifice which stood on this basement. Possibly all the stones including the carved panels formed part of another building originally and were brought down to this site for being used in constructing a new sanctuary. I am led to this assumption by the patches of the well-rubbed bricks, seen here and there round the basement between the carved stone-panels and by the uncarved stone-panels. They were put in to fill up the gaps in the basement of the new structure. The earlier building to which the carved stone panels belonged fell down and its remains did not supply the whole material needed for the proposed structure. Perhaps the new structure was to be made of bricks chiefly and that was the reason why in the gaps we see pilasters and mouldings of bricks, though the upper portion was of stones as the large āmalaka fragments would show. The extant stone panels and mouldings are not even in line. The panels, as their very nature would indicate, must have belonged to some magnificent structure. The script of the inscriptions found on some of the stones on the northern side of the eastern face, cannot be later than the 6th or 7th century A.D. and would support the hypothesis made above regarding the original temple—to which these stones might have belonged.
The unfinished stone panels would lead us to surmise that even the terrace was not completed. The bricks used here are late mediaeval like those of the monastic building to the west.

The terrace has a low flight of steps on the east and is decorated by a dado running round the base. The dado which forms its chief feature comprises some 200 sculptured panels of which 20 appear on the proper right side of the flight of steps, 58 on the south, 57 on the west, 48 on the north and 17 on the proper left side of the entrance. The pilasters separating them are ornamented with pot-and-foliage design. The surmounting arches are trefoil in shape though some of them have a pointed form. A double cornice surmounts the dado though in certain places the traces of a third cornice are still visible and attract the eye of a visitor by the human head carved in an arch. The third cornice was probably left unfinished. The carved panels of the terrace display a very pleasing variety of figures. They are separated from one another by means of the pilasters which are decorated with the pot-and-foliage design and are surmounted by arches carved in trefoil shape, some being pointed like a chaitya window and others having a lintel like top. Some of them are unfinished while a few are time worn or weathered. On the row of these panels we find a double cornice of which the lower moulding is decorated with the replicas of the arched fronts of chaityas and well-carved figures of ghee alternating them; and the upper one, with larger replicas of the same chaitya motif with various birds shown in different poses in the intervals between them. In a few places traces of a third cornice are also visible. This cornice must have been more prominent than the other two and was perhaps more ornamental as could be inferred from the human head in an arch we see on the south east corner of the dado. Apparently, this third cornice could not be completed in stone because all the members could not be found for being set in. At the facade on the west side, even the stone panels as well as the pilasters are wanting and had to be replaced by brickwork. Whatever remains of the dado in the former structure could be had were brought in and used for constructing the basement and the gaps were filled by bricks, moulded or rubbed according to necessity. The stone panels show a very pleasing variety of sculpture carved on them. A number of figures we see on them are decidedly Brahmanical, for example, the representations of Śiva and Pārvatī, Gajalakshmi, Agni and Kubera (Pl. I, c-d). The makaras, the scroll-foliage, various geometrical designs, the mithunas, the elaborately dressed women seated in pairs, the gandharvas playing on the harp or vina, such as we see on the coins of Samudragupta of the lyrist type, are among the attractive sculptures in this dado. The snake charmer, the representation of the well known 'kachchhapa-jātaka' showing the tortoise holding in his mouth the stick carried by swans in their beaks and the village boys shouting—

_Tan tathā havinēśī nīyamānaṁ gāmadārakā dīvā ṣuvu-hainē kachchhapaṁ dand- akena haranītī"_ āhainā. 

2 Fausboll—loc. cit. p. 176.
Mithunas in amorous postures sculptured in accordance with the canonical injunction like *Mithunai-cha vibhusayati*, and scenes in archery are not less attractive. Several panels depict human couples in various poses. One gives a female figure in the attitude of threatening her child. Many of these panels show mere decorative devices. One gives a design based upon the hexagon and would show that it is wrong to believe that such designs are exclusively of Moslem or Saracen origin. In the same way it is incorrect to hold that pointed arch in India owed its origin to a similar inspiration. Both of them are to be met with at Nalanda in buildings which are certainly anterior to the advent of Islam in India. The pair of human headed birds with an elaborate and flowery tail which we see on the south-east corner of the plinth, the heraldic pheasant with a *vajra* in his beak or the heraldic mark are some of the other noteworthy panels.

But by far the most interesting examples of realistic art we find in these decorations are the panels which represent folding gates with one half shown as closed and the other represented as open by means of a simple device of not sculpturing it at all, but letting one half of the figure within appear to view. This device would show that the architect could understand perspective and other principles of architecture and that he was a great adept in delineation and in producing the decisive effect in his sculpture. Whether the structure to which these panels originally belonged was a Brahmanical or Buddhist sanctuary it is difficult to say with certainty. The panels appear to be Brahmanical. Among the sculptures recovered from the site there is one (1' 8" high) which represents Buddha seated under a trefoil canopy in the *dharmachakra* pose. But it is late mediaeval. The statuette of standing Vishnu (7" high) holding *śāṅkha, chakra, gada* and *padma* in his hands was also recovered here and is similarly late in origin. But apart from a very few Brahmanical remains and some clay seals which must have come from outside no relic of Brahmanism has been found on the site which must have been exclusively Buddhist. The stray relics of other sects are in all probability extraneous.

**Clay seals.**

**Religious or Monastic Seals.**—Nalanda has now given us thousands of seals and sealings in our excavations during the last 20 or more years. The majority of these sealings show the *Dharmachakra* with a gazelle at the sides and the name of the 'congregation' or 'śāṅgha' of the revered monks (*bhikshus*) of the Mahā-vihāra of Nalanda. Only two dies have so far been recovered from the extensive site of Nalanda. The rest are all impressions—the positive ones. A number of them give the Buddhist creed formula in Sanskrit, written in early mediaeval Nāgārī characters, sometimes most calligraphically, so much so that we cannot help admiring the engraver for his mastery on the chisel with which he wrote, flawlessly bringing out the forms of letters as beautifully as a painter or calligraphist would write on paper. A large number of the impressions

---

1 See *The Mithuna in Indian art* in the *Rājapī Cālī*—July 1925 pp. 54 ff. and ibid, *Jainism* 1926 and *Agipūrāṇa*, ch. 104, V. 30 (Arunākara Sāṅk. Series).
found on different plaques gives only some Buddhist text which is so minutely written that it defies decipherment (Pl. I, c). These plaques have got curious shapes; some are like leaves with long stems as in the specimen in Pl. II, a. Can they be some 'Vajrayāna' symbols like the 'Maññi-padmē'? Many of these plaques bear figures of the Bōdhisattva Avalokiteśvara or Padmapāni, the All-Compassionate, Maitreyā the next Buddha and Tārā, the Saviouress. These are all made of baked red clay and were evidently meant for being given as 'prāśīdu' to the pious pilgrims who would gladly take them as mementos. Some bear the representation of one or more stūpas with or without the creed formula. These have no grooves at the back side for they were not meant for being tied to a letter or any other object. The Nālandā seals are usually marked with grooves in the backside. These grooves are thin and their width is commensurate with a small tādī leaf. This fact leads me to surmise that these seals were tied by means of such leaves. The mark seen on the back of many of them is like the impression which one half length of a tādī leaf would give. Tādī trees are standing in large numbers in the locality even now and their leaves are easily obtainable. These sealings were needed for being fastened to letters or manuscripts or other documents sent from Nālandā. They would vouch for the genuineness of the documents and might have also been affixed to the certificates 'prāśanaśa— or pramāna-patras' which the various educational establishments at Nālandā gave to their scholars to distinguish them from frauds of whom Hsiian Tsang has spoken in his accounts. The tādī leaves would serve the purpose of the modern 'tape'. The seals with deep grooves or holes piercing them right through were fastened by means of strings or by cloth. Some of them bear impressions which are clearly of cloth. One seal has still got a piece of white khādi cloth with which it was tied to some document. The khādi piece is bleached and still keeps its whiteness.

These seals are of various types and were evidently issued by the different vihāras or saṅghas at Nālandā. Some of the saṅghas represented by these specimens are:

1 Čāturādiś-ārya-bhikṣhu-saṅgha,
2 Gandhakuti-vāsika-bhikṣhu-saṅgha,
3 Mālānava-karmma-vārika-bhikṣhu-saṅgha and
4 Vārika or ēka-vārika-bhikṣhu-saṅgha.

The majority of these seals belong to the Mahāvihāra or the great monastery of Nālandā. The upper field of these seals is taken by the Wheel of the Law flanked by a deer (Pl. II, b). This was the device of the Deer-park where Gautama Buddha first set the Dharma-chakra or the Wheel of the Law in motion i.e., preached for the first time the 'dharma' he found out to the five blessed-ones (pañca-bhadra-saṅghas), the flanking deer indicating the locality which was then called 'Mrigadāva'. It was adopted by the Pāla kings of Bengal who patronised Buddhism very liberally. Nālandā was the centre of learning and the 'dharma' was preached from Nālandā through the revered bhikshus and the Buddhist works were written at and sent out from Nālandā. This we learn
from the charter of Dēvapāladēva, the famous Pāla king of Bengal. It was quite appropriate therefore that this symbol was adopted for the seals of Nālandā which was highly instrumental in the advancement or propagation of Buddhism. The Pālas adopted the insignia out of respect for the dhārāyas of Nālandā and love for Buddhism which they were eager to propagate. They used the symbol not only on the seals of copper-plates or the clay seals but for sculptures in stone or bronze as well.

Secular or Civil Seals.—The other seals—I am using the terms seal and sealing promiscuously in the sense of impressions—are secular or civil while those which I have noticed before may be called Religious, Ecclesiastical or Academic. These possess great historical importance and deserve a detailed examination. Some of them belong to kings or emperors, others to officials and private individuals. Besides, there are seals in this collection which relate to Government offices, corporate bodies and villages or village communities.

Variety and Symbols.—The seals recovered from Nālandā are not only more numerous but more varied from those excavated at other sites such as Basārh, the old Vaiśāli. They are chiefly Buddhist, only very few being Brahmanical or non-sectarian. Under the latter head may be placed the seals or plaques of some royal persons and other individuals. In shape they are mostly circular or oval. Some are triangular or of the form of long beads or balls.

As to the symbols on them the majority which consist of the Nālandā mahā-vihāra seals, bear the Dharmachakra insignia, as has just been stated. On the other seals various symbols are to be noticed, e.g., Gajalakṣmi, maṅgalakulaśa, pāduka, saṅhata, triśula, vedi, dhvaja, vyishabha, simha, sūrya and chandra. The Persian fire altar seen on some and resembling the similar symbol on seals found at Basārh (No. 9) is noteworthy.

Royal Seals.—Illustrations of all the important seals which are of distinct types are given below with brief descriptions omitting the measurements. The royal seals are usually large in size. This might be due to the status of the personage who issued them. They must have been tied with stout strings at different places on the reverse. It is to be regretted that in most cases we have not been able to recover good complete specimens of these royal tokens and are therefore unable to settle several points connected with them. As is usually the case the most important and vital portions are the most affected.

The seals which are of red clay are all baked. Those which are yellowish are perhaps half burnt. A few specimens which have a yellow or darkish tinge might be sun-burnt or unbaked. They were probably heated shortly before the despatch of letters. The method of using these seals seems to have been different from the one employed in the case of the seals which Sir Aurel Stein recovered from places like Khotan. Even the seals excavated at Vaiśāli were also used differently.

All these seals are in the Sanskrit language and in the northern script, the earlier ones being written in the Gupta and the later ones in the early Nāgarī alphabet. No specimen has yet been found written in the pre-Gupta alphabet.
The earliest of these seals which I have been able to identify is that of Budhagupta.\(^1\) It is to be regretted that his complete pedigree is not preserved in the legend, but that he was of the Gupta descent from Kumāragupta, the son and successor of Chandragupta (II) cannot be doubted. No other seal of this ruler has yet been found and it is good that even such a fragmentary specimen has been secured. The seal of Narasimhadagupta, though not entire, is another valuable find. It establishes the identity of the King as the son of Pragupta born of the queen consort 'śrī-Vainyadēvi' and not Vatsadēvi as has hitherto been believed. The seal of Kumāragupta, the son and successor of Narasimhadagupta, is more important for it enables us to find out the correct names of the mothers of Kumāragupta and Narasimhadagupta. Fleet, Smith and other writers took these names as Mahālakshmīdēvi and Vatsadēvi. Hoernle thought that the former name was 'Śrīmatīdēvi'. This seal clearly shows that these names are śrī-Vainyadēvi\(^2\) and śrī-Mitrādēvi. Vainya is a synonym of Kubēra, the god of wealth. The name Vainyagupta is to be met with among the Gupta Kings of Bengal. The seal of this king, namely, Vainyagupta, has also been secured at Nālandā and is herein published. His copper-plate inscription with a seal from Tippera in East Bengal has already been brought to light.\(^3\) Sir Richard Burn\(^4\) in his letter to me thinks that Vainya is another name of Vajra whom Hsüan Tsang mentions as the son of Ballāditya.\(^5\) He bases this opinion on the authority of the Brāhmaṇas and the St. Petersburg dictionary where Vainya is derived from Vīna and is connected with Indra. Vajra is the thunderbolt and Vainya is a patronymic from Vīna who is Indra. The derivation which the Brāhmaṇas give is too comprehensive and I do not know if it can be correctly adopted in this case. Besides, there is no apparent reason why Hsüan Tsang should give a name which was not adopted in the official documents, namely, the copper-plate and the seal. In either case my point remains unaffected. Vainya and Mittra are two divinities in the Hindu pantheon. The two queens were designated after them. The seal of Vainyagupta is fragmentary and the legend preserved on it does not give any other name. So his pedigree remains unknown. Even his copper-plate inscription does not supply it. Our fragment is, however, interesting for it shows that Vainyagupta was an independent ruler as he is herein styled Mahārājādhirāja.

Seals of Chandras.—Another valuable seal in the collection is that of [Bha]-gavaghchandra, a king who was not known before. From the description given in the legend written on the seal he appears to have been the son of the sister's son of Gopachandra. The latter king is known to us from his copper-plate inscription that has already been published.\(^6\) If he is the same ruler as Gopichandra or Gōvichandra of Tārānātha, the Lama historian of Tibet, he might

---

\(^1\) See Epigraphia Indica, Vol. XXI, pp. 72ff.

\(^2\) [Correct reading is śrī-Chandragupta.—Ed.]

\(^3\) Ind. Hist. Quarterly, Vol. VI, 1900, pp. 53ff, and a plate.

\(^4\) I understand that Sir Richard Burn is discussing this interesting point in his Chapter on the Guptas which will appear in the 2nd Vol. of the Cambridge History of India.

\(^5\) See above, p. 15.

\(^6\) Ind. Ant., Vol. XXXIX, p. 203 and plate.
be identical with the chief whose songs are sung in the North of India, and who is said to have relinquished his kingdom at the instance of his mother and became a yogin whom, tradition says, Bhartrihari initiated into the mysteries of yoga. There he is known as Gopichand. He had no issue. He renounced the harem and became a monk. His mother did not like his ascending the throne which was cursed—whoever occupied it in the direct line would become a leper. He was a very handsome young man. His mother saw him bathing one day. Thinking of the curse she was very much moved by the thought that her dear son of such a lovely body would soon be an abominable leper. She decided to ask him to leave the throne and he acted according to her directions. This tale is largely sung in the Punjab where it is very popular. It is often staged also. The legend on this seal would show that Gopachandra had no direct heir and that his 'sasriya' (sister's son) from Syamadevi became his successor. The initial letter of the name is not preserved but in all probability it was Bha and his full name was Bhagavachandra. The seal would further show that Gopachandra was a very powerful and famous ruler though it does not specify the dynasty to which he or his successor belonged. That they were Vaishnavite kings is shown by their very names. The tradition to which Pargiter alludes in his article would indicate that Gopa or Gopichandra was the grandson of Baladitya and son of Kumarakupta of the Bhutiari seal. He might have gone to and settled in the extreme eastern province of Bengal during the Huna onslaught and after the powerful hand of Yasovardhana was withdrawn in the latter half of the 6th century of the Christian era.

There is another fragmentary seal in the collection which preserves the latter part of the name i.e., -chandrah and gives a legend which resembles the one found on the seal of [Bhagavachandra]. Whether this seal belongs to Gopachandra, Bhagavachandra or any other 'Chandra' cannot be stated definitely.

Miscellaneous Seals.—In the collection we have a group of five seals which represent a dynasty not known so far. Only one of them is entire though the legend on it is badly worn. The seals of King Manasimha possess their own interest. Of the three specimens found in the collection, one is quite complete (S. i 842). This and other specimens of the kind will suffice to give us an idea of the development of the art of seal making in those days. These seals can compare well with the Moghul coins which are so often admired. In many cases their legends are much more sublime; for is not the stanza:—

Varnāśrama-dharma-viṇah...jaya...jaya-pritaye...lakshma...nobler

and more dignified than the egotistic bombastic Moghul couplets like

ز راست آز ریسر اکیم باباشاء
پر از تام شا تور على نوز
جبیلا نور زکس بکتر سکه ز
ز نور زام جھان گیبر شا إمیر

1 [His songs are also well known in Bengal. — Ed.]
2 [The correct name is Ilamasiha. — Ed.]
found on the coins of Akbar and Jahāngīr? The legend is written in Sanskrit verse as are the legends on most of the Gupta coins and in the Gupta script. It is not known to which dynasty the King Mānasimha belonged. He might have been a petty chief related, possibly, to Paśupatisimha whose seal has also been found (S. I. 687, etc.). These seals are remarkable for the aesthetic merit they possess and I doubt if the assertion of the late Dr. V. Smith that the art of coinage certainly decayed so decisively that not even one mediaeval coin deserves notice for its aesthetic merit should be taken seriously. These seals have no monetary value but taking the word in the original meaning might be termed coins. In any case their exquisite execution would prove that the art of coinage did not deteriorate but continued to develop even in the 7th century A.D.

The collection contains another interesting seal though the personages mentioned in the legend have not been identified. It is fragmentary unfortunately, but from the description given in the legend it would appear that they were important potentates in that they are called Mahārajādhirāja. The names of ‘Mitya’ and ‘Vitavva’, provided they have been read correctly, seem to indicate southern extraction though the expression (varma-ājārama-vyavasthā-paṇa-pravṛtti) appearing in the legend would connect the rulers with the Maukharis. One of the names begins with the letters Jārā, which reminds us of Jarāsandha of the Mahābhārata episode.

Prāgyātītha Seals.—The seals of the Maukharī kings and of Harshavardhana have already been described in my article in the Epigraphia Indica and need not be dilated upon here. But the Prāgyātītha seals which have also been recovered do require special notice. The fragment of the seal of Bhāskaravarmman has already been noticed in detail elsewhere. The seals I have now in view are of the successor of the Kāmarūpa King Supratishtūtha (varman) whose name is partly preserved. The legend ends in (varm-cetī). The name with which the penultimate line ends is śrī-Supratishtūtha. The pedigree given in the seal after Pushyavarmman is:—Pushyavarmm, his son Samudravarmm, his son Balavarmm, who was born of Dattavatī, his son Kalyāṇavarmm born of Ratnavatī, his son Gaṇapativarmm born of Gandharvavatī, his son Mahīndra-varmm born of Yajñavatī, his son Nārāyanavarmm, born of Suvrata, his son Bhūti-varmm born of Dēvamati, his son Chandramukhavarmm, born of Vījñānavatī, his son Sthiravarmm born of Bṛgavatī, his son Susthitavarmm born of Nayana-sōbhā, his son Supratishtūthavarmm, born of Dhrulakasmī. Whether there was any other name after these is not quite clear.

A fragment from the right side showing Viṣṇu riding Gāruḍa in the upper field and portion of a nine lined legend bespeaks of another king or dynasty which requires identification.

There is yet another interesting seal which requires special mention. It is of Saṃbhāra[nēva*]. The legend is much worn, but suffices to set at rest the controversy about the genuineness of the Gugrāhāti plate of the time of

---

2 Variants of some of these names are also known. For example, Susthitavarmm is known as Mrigikaka and Dhrulakasmī is called Śyāmadēvi. See Prof. D. R. Bhandarkar’s List of Inscriptions of Northern India, Nos. 1666-1667.
M. Samāčāradēva. On the evidence of this seal and of the gold coin that plate has to be taken as a genuine document.

These are the royal seals in clay which have been excavated at Nālandā. Evidently all these royalties patronized the religious and educational institutions established at Nālandā. That Harsha took special interest in Nālandā is shown by the accounts of Hsuan Tsang. His seals have also been found here. I have published them in the Epigraphia Indica.

Only one small seal of Dēvapāladēva has been found here. It might be of the famous Pāla king himself. We know he was a great patron of Nālandā. The interest he took in the monastic establishment of Nālandā would be indicated by his appointing an abbot of Nālandā from the Yaśovarmmapura-vihāra as stated in the Ghōsrāwānī stone inscription. Some seals, which are similarly small and plain and bear names which appear to be of the Pāla kings, have also been unearthed. They are also being described below with illustrations.

Seals of Corporations or Jānapadas.—Mention may now be made of the official seals, the seals of offices, of corporate bodies, and the like. Some thirteen seals have been found whose legends name the Jānapadas to which they belonged. In the legend the name of the village to which the seal belongs is given first either in the locative singular or compounded with the term Jānapada which follows it. In some cases the name of the village is not clear but that sort of obscurity does not affect the meaning. Except in one case where the length mark is not distinct, all these seals invariably give the term Jānapada. The legend in two cases names the corporate body or office which was higher than that of the village to whose corporation the seal belonged. One of these seals is connected with the "Jānapada" of (lit. located in) the vihāra of the village of Anāmi (?) and another to the village of Māmāyikā. Both of these villages are mentioned as subordinate (lit. tied or attached) to Nālandā. The legend on one of these describes the Jānapada as located ("stha") in the monastery and would clearly show that the Jānapada was an office or corporate body which was distinct from the inhabitants of the village named in the legend; the villages as such could not have migrated to the monastery. These two legends respectively read as:—

Sri-Nālandā-pratibuddha Anāmi-grāma-viharastha-jānapadasya
and
Sri-Nālandā-pratibuddha-Māmāyikā-grāma-jānapadasya.

Both of these seals are represented in the plate. The names of the thirteen villages to which those jānapadas belonged, as recorded in the legends given on the seals, are:

2. Jakkuwāra.
3. Varakaśī (S. 9, R. 91).
4. Brahmaṇi or Brahmaśri (S. 9, R. 92).
5. Udradvarasthāna, (Shāma in all probability stands for the modern thāna) (S. 9, R. 92).

1 See Bhandarkar's List of Inscr. ; No. 1725. The name as preserved in the seal reads only Samāčāra.
Janapada ordinarily (i.e., according to lexicons) means a community, nation or people as opposed to the sovereign. This Wilson has stated in his dictionary (p. 410, col. 2) where he has given references to the Taittirīya Brāhmaṇa (ii), the Aiśārya Brāhmaṇa (viii, 147), the Satapatha Brāhmaṇa, (XIII, i), etc. So Janapada with a cṛddhī formation would signify 'of the Janapada'. These seals clearly show that Janapada must have meant a 'corporate body' and that Mr. K. P. Jayaswal was perfectly right when in his learned book 'Hindu Polity' he gave out that meaning to this term. No other proof is now needed to substantiate his interpretations. These seals of Nālandā would further show that in some cases there were two corporate bodies one being subordinate to the other and some were held in a thāṇa or police station like Jākkurikā. These corporate bodies were distinct from what was known as grāma or village. This we infer from the legends like Suchaśādākṣi-grāma-mudr-ēyen given on a die which was also excavated at Nālandā. The grāma-mudrā or seal of the village seems to be distinct from the seal of a municipality or jānāpadā. Such villages as had their own seals probably administered their affairs through some panchāyat or assemblies, etc. This is evidenced by the legend Vallaṭhiṣṭha-Mahājanaśya. The market of Vallaṭhiṣṭha had its own panchāyat. Mr. Jayaswal has lucidly discussed this point in his aforesaid book and I need not dilate on it here.

Seals of Offices and Officials.—Several seals of officials or offices have also been unearthed at Nālandā. When classified they come under one or the other of the offices named in the following twenty-three legends:

5. Gayā-vishayasya (S. I, 825).

---

1 [I read some of these names differently : No. 3 Dūrākṣya ; No. 4 Vrī (Brāhi) in jāg. No. 5 Uduṇṇavaṃśhaṭha ; No. 6 (Tārā) ; No. 7 Māyāyikā ; No. 8 Cīrāgājana ; No. 10 Bhārīkā (t) and No. 11 Dānda. — Ed.]

2 [I read the name as Suraśādakṣya.—Ed.]
14 Krimīlā-vishayē Kāra (or chā) la-grāmē vishaya-Mahatama-Narasavāminī [kā] (S. I, 824).
15 Krimīlā-vishayē Sarapadāna (S. I, 346 and 802).
16 Vallādhiyā-haṭṭa Mahājanaasya.
17 Vallādhiyā-grāmasya.
18 Vallādhiyā-Brahmānaṇām.
19 Vallādhiyā-agrahārasya (S. I, 830).
20 Vallādhiyā-Rāja-Vaisyānām (S. I, 673).
21 Śrīman-nava-karnathānām (?) Traividyasya.
22 Vaṁgaghrāyā-Vaṭaka-grām-agraḥāra-Traividyasya (S. I, 806).
23 Rājagrihē Chatuṛāyida (S. I, 806).

The names of different offices put down in such seals would show how elaborate the system of administration connected with Nālandā must have been in existence during the early mediaeval period, i.e., from about the seventh to about the tenth centuries of the Christian era. The terms like Brāhmaṇānām, Traividyasya, Chatuṛāyida found in them do not indicate any special individual but were meant to signify certain communities or functionaries. The agrahāra, we know from the grants found in Southern India and elsewhere, were the gift-villages of the Brāhmaṇas. Traivida must have been a teacher conversant with the trividyā or triple knowledge or the three Vēdas. These are not administrative or fiscal terms in any way and are more or less of academic nature. No seal of any guild has yet been found, nor of any śrēṣṭhīn, sārthavāha or of kulika, such as were excavated at Basār, the modern representative of the antique Vaiśālī. The seal of the Rājavarisya has been found no doubt and its importance is like that of the tokens of śrēṣṭhis or sārthavāhas, the bankers of today. One seal gives haṭṭa-Mahājana, which means the paśchāyat of the market. Yuvarāja does not figure in any of the legends on the Nālandā seals, nor a Tara-vāra or a balādhikrīra.

The variety of the Nālandā seals is, however, much greater than of those found elsewhere. The offices named in the legends quoted above are mostly these:—

1 Adhikarana,
2 Vishay-ādhikarana,
3 Kumārāṁāty-ādhikarana,
4 Nay-ādhikarana,
5 Dharma-ādhikarana,
6 Vishaya-Mahattama,
7 Haṭṭa-Mahājana, and
8 Rāja-Vaiśya.

Adhikṣīthaṇa and adhikaraṇa might mean both the court and the official in charge. Traividyā or cavaidyā of these seals might have been titles likewise. Grāma, naya, vishaya, manḍala and bhakti were the divisions of territories.

1 [My reading is Dakshina-piṭru.—Ed.]
Vishaya, as I stated long ago, seems to have been a subdivision of a mandala which might be equated with the modern district. Naya as can be surmised from the territorial divisions mentioned in the copper-plate inscription of Devapālandēva, was a division smaller than vishaya. The legends noted above would show that this division into naya was in vogue not only in the old Rājagriha territory but in the bhūti of Śrāvasti also. Bhūti was a much larger division. The principles on which these divisions were made are not known at present and it is therefore not safe to equate these terms with the English words, commissionership, district, etc. These divisions were effected in ancient India for the sake of revenue and were not always alike in different localities. A vishaya must have had a chief officer to control its affairs and he was called vishayapati or District Magistrate. These affairs were controlled through a court of justice or adhikarana. Distinction was made between the seal of a vishaya and of an adhikarana of a vishaya. The former was more general and the latter was particular to the courts of justice of a vishaya. I would prefer to take adhikarana in the sense of a court or tribunal, for, it has been used in that sense in literature and suits the context of the legends on these seals very well. There is no necessity of taking it in the sense of ‘chief’. Just as vishayadikarana would mean the court of a vishaya, the adhikaranādikarana would stand for the court of the principal or capital town. In the same way the expression Kumārānātya-adhikarana would signify the court of the prince’s or heir-apparent’s minister. This court must have consisted of more than one magistrate or judge, each of these officers having the same rank of a Kumārānātya or Prince’s minister. Just as a vishaya had its court of justice or adhikarana so did naya have a nayadhikarana; the Dharmadhikarana was the court of Dharma, i.e., of charitable institutions. One such court was of śri-Sūkṣma (S. I, 644). Sometimes a vishaya was taken as a whole and sometimes with a chief man at its head. That is why we have in S. I, 346 and 802 the epithet sa-prabhānasya and in S. I, 524 vishayamahattama-Narasavāminak which respectively mean “of the vishaya together with its headman” and “of Narasavāmin, the vishaya-Mahattama”. The legends like ‘Sūna-antara-vishay-adhikaranaṇasya’ would mean “of the court of the subdivision of Sūna-antara” or the region intermediate (between the Ganges and) the ‘Sūna’ i.e., the present Shāhābād District. They would show that the territorial divisions were not very different from those of the present day. Besides, a word like adhikarini or adhyaksha would be employed if the sense was superintendent, chief or officer. To take adhikarana in the sense of chief or superintendent would not fit in the legend Kumārānātya-adhikarana for what would be the chief or superintendent of the minister of a prince? There is no necessity of imagining an officer of the rank of Kumārānātya-adhikarana in the case of a seal attached to the Tippura copper-plate and other documents for all such seals belonged to different courts of the heirs-apparent concerned. No treatise having yet been found where the exact import or definition of these terms is given, their true significance remains unknown. The loss of the letters

or documents to which these seals were tied is much to be deplored for had they been found we would have been able to know more than we do now regarding the official and private life in early mediaeval India.

Seals of high officials.–Some seals of high officials named in the legends have also been found. They are very interesting in that they show how developed this art of making seals was in India about the 6th and 7th centuries of the Christian era. The figures or symbols engraved in relief on these seals are quite realistic. The legends written on them are, as I have remarked above, in Sanskrit verse just as the legends on the coins of the Gupta Kings are. They are written very beautifully and would show how the officials were devoted to their liege-lord and to the welfare of the people (S. 1, 795 and 687, etc.). In this lot there are only three seals where the high state officials are named, the names being Pañupatisimha, Devasimha and Sagara. They are all marked by the figure of a lion sitting on his haunches and facing the proper right. The two bigger ones, Nos. 687 and 795 praise the person who issues them as one who has vanquished the group of his foes, is just, a great fighter in the army and is a devoted servant of the king. The other one simply names the minister. No information is supplied as to the king concerned.

Personal Seals.–Apart from these, several seals of private individuals have been dug out at Nalanda. Instead of giving a detailed description of all of them I think it will be sufficient to put in a list of the names. Some of them bear one name only, while others give more than one name, showing thereby that they were conjointly issued by the persons named on them. Some of these persons must have been in repeated communication with Nalanda for several of their seals or tokens have been recovered at the site. One class consists of seals which are plain and give one name each and the other gives such of them as bear more than one name and have symbols and designs.

Monastic Seals.

The seals of the great monastery of Nalanda have been found in large numbers in different areas. The majority come from the monastery marked No. 9 where no less than 690 seals have been found stored in one chamber which must have been the record room of the establishment in that area. In all 775 specimens have been found so far excluding fragments. They are practically identical. The upper field is occupied by the Sarnatha or Dharmacakra symbol usually shown above horizontal lines and the lower field by the legend reading

1 Sri-Nalanda-Mahā
2 vihārya-ārya-bhi
3 kshu-saṅghusya

and written in the mediaeval Nāgarī characters with an ornamental design below (Pl. II, b). As remarked above the insignia was an adaptation of the symbol of the “Deer-Park” and was quite appropriate for Nalanda which caused the spread of the “Law” both by preaching and by writing—“dharma-ratna-lekhana”
—and was the abode of the exponent of 'Dharma' - Prajñāpāramitā-dī-sakaladharma-ratna-sthānīya' as the inscription on the Devapālaṇḍēva’s copper-plate beautifully puts it. At Sārnāth the 'Dharma' was preached by one 'bhikṣhu' namely Gautama Buddha, but at Nālandā hundreds and thousands of bhikṣus preached it and thereby spread it not only in India but in distant lands like Tibet and China.

These seals are of two kinds. The majority bear only the legend which contains the name of the monastery and the assembly of the monks who issued it. The rest add the name of the village particularly connected with the latter or some other appellation and are thus combined seals. The following seals come under the former category.

S. I, 1005; S. 4, 40 (Pl. II, c).

These are circular yellowish pieces. The upper field has the Dharmachakra insignia and the lower field under a straight line has—

1 Śrī-Nālandā-Muḷanava-
2 karmavārika-bhikshūnām.

S. 1A, 455.

Broken seal of blackish clay. Dharmachakra device on the top partly preserved. Legend is written in two lines and reads:

1 Śrī-Ka[r]jā-mahāvī[ḥ]ū-
2 rē bhikṣus-anghasya.

S. I, 1006.

Ordinary Dharmachakra device on the top and two lined legend below. The first line seems to read Tīlaṅgavikāya and second [śrī Buddhabhikṣu-anghasya].

S. I, 305.

Circular, yellowish piece, upper field enclosed in the section of a circle whose ends rest on a thick horizontal line above which sits in padmāśāla a four armed goddess with different attributes, and below, a lion above whom two horizontal lines, below these is written

Śrīmad-Dēvēśvarī.

S. I, 1005 (Pl. II, d).

Yellowish piece, circular and with Dharmachakra above dotted line below which the legend :

1 Śrī-Nālandā-cha(or va)krā-
2 rē Vārika-bhikshūnām.

S. I, 310.

The legend seems to read:

1 Śrī-Nālandā-Mahāvihāra-
2 [Gunuśāra]-Baudha-bhikshūnām.
S. I, 848 (Pl. II, c).

Fragment, yellowish, with a groove-like hole pierced right through showing impressions of cloth which was passed when it was tied to some document. The seal impression is on a rather circular area, with Dharmachakra symbol and an altar, below two horizontal lines:—

1 . . . [ndālīyām āri-Sakrāditya-kārita-
2 hārē chāturddiṣṭy-ārya-mā(majhā-
3 bhikshusanghasya.

Unfortunately the specimen is broken. Still it would show that Sakrāditya 'set up' something which was connected with the great 'bhikshu community of the four quarters'. The name Sakrāditya occurring in the legend would speak in favour of the list of the kings given by Hsüan Tsang.1 In the copper-plate of Dāvapāladāya (line 39) chāturddiṣṭy-ārya-bhikshu-saṅgha2 is spoken of. Such monasteries were meant for the bhikshus of all the quarters.

S. 9, R. 18.

Small circular and oblong impressions showing the Dharmachakra insignia at the top and the legend

Śrī-Nālandā-bhikshu-saṅghasya.

below.

S. I, 919.

Piece of reddish baked clay with one complete and three broken impressions of one and the same seal, a deep groove at the back. The complete impression has one oval border line which encompasses the seal area. At the top there is a Dharmachakra flanked by a gazelle and under two horizontal lines in the lower field the legend in four lines

1 Śrī-Nālandā-cha-
2 tur-bhagavatām
3 sana-vārī-
4 ka-bhikṣūṇā[.]

S. I, 675 (Pl. III, o).

Yellowish piece of clay, mostly hollow at the back where traces of three or four raised lines are still visible. Broken at the left, bears four circular impressions of one and the same seal of which two on the right are entire. The Dharmachakra device surmounts the legend which is written in four short lines reading

1 Śrī-Nālandā-[chā ā]
2 Bālāditya-Gandhaku-
3 dyā-Vārīka-bhikṣū-
4 [nām].

1 Beal, ii—168, 170; Watters, ii—164-165.
2 For chāturddiṣṭy-ārya-saṅgha or clergy in its universality, see Ep. Ind., Vol. VII, p. 59, the Mathura Lāha capital inscription and the Shorkoh copper vessel inscription, etc.
3 [To me the reading appears to be—Brugesadi-śramaṇa-lāha-bhikṣūṇā[—Ed.]
4 [The reading appears to be śrī-Nālandā-ārya śrī-Bālāditya-gaṇadhatu[—Ed.]
Possibly the śrāvaṇa ‘dā’ stands for chāturddhis-ārya-bhikshu-mahā-vihāra and the legend signifies “Of the Vārikabhikshus in the Gandhakudi(ti) of Bālāditya (in the great universal vihāra of the revered friars) of Nālandā”.

S. I, 938.

Several specimens. Black clay piece, sunk at the back. Has four impressions on the obverse, the central one is rather oblong and the largest. It has the Dharmachakra device at the top and three lined legend under two horizontal lines, which reads:

1 Śrī-Nālandā-chātu-
2 [rddiśika-Samavārika-
3 bhikshu-sanghasya.

S. I, 912.

Somewhat circular area, at the top, the Deer-Park device, and at the bottom a conch; between these two the legend in one short line Śrī-Sanghasya “Of the illustrious Sangha”. No groove or depression or hole at the back. Perhaps it was a token of the general community of the monks.

S. 9, R. 91.

Top Dharmas device.
Bottom
1 Śrī-Nālandā-Satraka
2 Samavārika-bhikshu-nām.

S. IA, 442; S. 9, 75 (Pl. III, b).

Oval piece of burnt reddish clay, pierced at both ends, having two different impressions one on each side. The one to our left is circular, the areas being enclosed by two concentric circles and divided into two parts by two horizontal lines. At the top there is the Sārnāth symbol below a legend in three lines:

1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārē căh-
2 turddhis-ārya-bhikshusaṅgha-
3 saya.

The impression on the left is oval. The upper field is taken up by a four-armed goddess, Durgā, seated on an animal which looks more like a buffalo than a lion, the horned head is clear. In the right upper hand of the goddess there is a gūḍā or mace, in the right lower, a sword, in the left lower, a lotus stalk. The legend which is given in the lower field consists of one short line which is mostly worn out. It ends in grāmasya. The three letters preceding this word giving the name of the village are too faint to be read with certainty.

S. I, 1046.

Some oblong pieces. Below the Dharmachakra design we have the following legend:

1 Śrī-Nālandā-Mahā-
2 vihārik-ārya-bhi-
3 kahnsanghasya.
S. IA, 357 (Pl. III, c).

Circular, unburnt, small groove on the back, conch at top, two-lined legend enclosed in a raised circle below reads
1 Sṛt-Dēvapā.
2 la-gandhakuṇḍyāṁ (tyāṁ).

[In the Gandhakudi(ī) of Dēvapāla.]

S. 9, R. 15.

Three specimens. Rough, grooved piece of burnt clay, with circular impression, the upper portion of which has the Dharma symbol and the lower
1 Sṛt-Nālandā-Mahāvihārī-
2 ya-[chāturddiṣṇa]-vṛddhi-bhikṣunām

The reading is conjectural.

S. 9, R. 15 (Pl. III, d).

Two impressions, slightly different from one another, burnt clay, reddish, Dharma symbol on top. The legend below reads
1 Sṛt-Nālandā-chīvārakā[īya]
2 —[pān-ārya-bhikṣhusaṁghasya.

The reading (‘jyapānā) is conjectural. If it is correct this saṅgha might have been in charge of the supply of garments, etc. It is a surmise based on the inscription of Yaśōvarman.¹

S. 9, R. 15.

Circular, yellowish piece, small groove on back, upper field occupied by the Dharma symbol and the lower by the legend
1 Śṛt-Harivarmanmahāvī-
2 hārya-āryabhikṣha-sa-
3 nghasya.

Was this Harivarman the Maukhari king of this name? or rather one of the Varman rulers of Eastern Bengal?

S. I, 1006 (Pl. III, e).

Circular, baked, round, grooved. Obverse upper field wheel on pedestal flanked by a deer. Below two horizontal lines legend in three lines.
1 Śrīmad-Uddandapura-[śrī]-Bōdhisa-
2 tvāgama-Mahāvihārī-ā
3 rya-bhikṣhusaṅghasya.

Muhammadan historians seem to have called Uddandapura Adwand Bihār and Tibetans, Otantapuri. As remarked above Uddandapura² is identical with the modern Bihār-Sharif.

¹ [Reading appears to be 1 Śṛt-Nālandī-chīvāra-kōshthi-2 kāyāt-ārya-bhikṣha-saṅghasya.—Ed.]
Several seals have been discovered at Nālandā which bear more than one legend and are, evidently, combined tokens. This is the case with good many monastic as well as other seals.

S. I, 348 (Pl. III, f).

Circular area in two border lines on right side. Here we see the Dharmachakra symbol and the legend:

1 Sīr-Nālandā-Mahāvihārē chā-
2 turdiś-āryabhiṣkushasāgha-
3 ṣya.

On the left side of this scaling there is another which is oval in shape and enclosed in one line. Above two horizontal lines across the middle of this impression there is a stūpa flanked by a tree, the one on the right side looks to be a palm. In the lower field there is a neatly written legend of one line which reads ‘Pādapāg-grāmasya’ meaning ‘Of the village Pādapāg’. The village now called Pāḍpā, which is situated some 6 miles to the south of Rājgr, seems to be the representative of the village mentioned in this legend; the terminal g might be due to reduplication. Possibly, this village maintained a separate establishment at Nālandā which had this seal as its token. The seal is of baked clay and red in colour. The svāgha of the main seal was the universal or common assembly of the venerable Buddhist monks such as is mentioned in the Dēvānāḍāva copper-plate inscription.

S. I, 789 (Pl. III, g).

The Nālandā seal of the chātur monks is here marked on the left side. The right side has an oval impression showing seated Gaṇeśa with four hands holding in right upper hand, a paraśu, right lower, rosary, left upper, dish of sweets, left lower avikṣa (†). Below two horizontal lines separating the lower field the legend, which might read Udumbaraka-grāmasya, i.e., ‘Of the village Udumbaraka’. This village also must have its own establishment at Nālandā.

S. I, 809.

It has a monastic seal like I, 348 on the left side. The right side shows a smaller scaling with Gaṇeśa in low relief below whom there is the legend in two lines. The first line contained the name of the village to whom the seal belonged. The second line reads grāmasya clearly.

S. I, 645 and 811 (Pl. III, h).

Left side occupied by the seal of the chātur monks of Nālandā. The right side has a male figure seated on a chaukī between a tree on the right hand and a triśāla on the left. Below the two horizontal lines which separate the upper from the lower field there is an obscure legend of one line reading like Mallirastāla-grāmasya.1

1 (Reading seems to be Mallagrāhā[?]ya-grāmasya.—Ed.)
NĀLANDĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

S. I, 836 and 807 (Pl. III, d).

The chāturṭi-monastic seal on left, on right, oval sealing showing at top a seated goddess with a child and having a tree to her right. The lower field separated by two lines has the legend:

1. Āmōkāṭhā fattā (?)grāma-

2. sya.

S. I, 787 (Pl. III, j).

Left side as above. Right side has a pointed oval area in one border line. The upper field above two horizontal lines has a standing four armed god with a tree on his left. The lower field has a legend of one line which seems to read Sā[vatthā]lika-grāmasya.

S. I, 831 (Pl. III, 6).

Left side as before though the area is enclosed in three lines. The right side has an oval impression showing a seated four-armed deity, holding a chakra (?) in right upper hand and triśūla in left upper hand. The symbols of the lower hands are not clear. The legend below two lines reads Nandana-grāmasya, i.e., of the village of Nandana.

S. I, 547 (Pl. III, 7).

Left side as above, though border lines are different. The right side has a four-armed goddess seated on an animal facing proper right side. The goddess holds sword in right upper hand and triśūla in the right lower hand; a chakra in the left upper and an indistinct object in the left lower hand. A tree stands on each of her sides. Below two lines there is a legend reading Dvitrā-grāmasya.¹

S. I, 813.

Ditto. Left, oval, with two-armed deity having triśūla on the left. Below two lines in lower field Mu[kyā]grāmasya.

S. I, 139.

Left as above. Right, smaller impression showing a goddess above and an indistinct legend giving the name of some village below two dividing lines.

S. I, 668 (Pl. IV, a).

Ditto. Right side, two-armed goddess, sitting and flanked by a tree. Her right hand is raised in abhayamudrā and the left hand holds trident. The legend below two lines:

Tatākā-grāmasya, i.e., of the village Tatākā.

S. I, 833.

Ditto. Right side, in the upper field, one seated god with a canopy of hoods and standing figure on each side. The lower field has a legend of one line which

¹ [Reading is Dvitrā-grāmasya.—Ed.]
gives the name of the village whose token it was. The name is not clear but seems to end in.

....ina[ê] [gramasya].

S. I, A, 401.

Yellowish piece with a hole from top to bottom, two impressions, one on each side, the one to left is circular and has 'Dharmachakra' symbol above two horizontal lines, below which the legend—

1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārē chā-
2 turdiś-ārya-bhikshu-saṅgha-
3 sya.

The impression on the right side is oval, the upper field has a seated male figure holding a pot in left hand and something indistinct in the right. The ornamentation at the back ground might be an aura. Below the two horizontal lines above which this figure sits is the one-lined legend reading:—

Vaitalā-gramasya.

S. Ia, 442 (Pl. VI, 9).

Yellowish, oblong piece, pierced; with two impressions. The one to left is oblong and has a four-armed divine figure flanked by a tree having a halo round the head. The lower upper hand holds a trident and the right upper a pot (?). The symbols in the left hands are not distinct. Below two horizontal lines the legend:—

Kālapīhāka-gramasya.

The impression on the right side is circular and is identical with the one on the preceding specimen which gives śrī-Nālandā, etc.

S. I, 915.

A fragment of the upper side of a seal showing on left the remains of the Nālandā seal and on right side the upper portion of an oval impression with a six-armed goddess on bull between two trees, holding various attributes. Below two horizontal lines under the bull, there is a legend which is now partly preserved. The name of the village is not clear. It might be read

1 ....dhyamagāsthē-[grā]-
2 .........

S. I, 730 (Pl. IV, b).

Oval, baked clay, with groove and flat depression at the back. On top, the Dharmachakra above three horizontal lines forming a pedestal flanked by a deer looking to it—the usual Nālandā insignia, below, in three lines

1 Śrī-Nā Dharmapāladē-
2 va-gandha-kuṭi-vāsi-
3 ka-bhikshu[n].

Taking nā in the first line to be an abbreviation of Nālandā it may be rendered as 'of the monks residing at the gandhakuti of Dharmapāladeva at the famous monastery of Nālandā'.
S. I, 1006 (Pl. IV, c).

Thin piece of yellowish clay with two grooves and flat depression at back. The seal area is circumscribed by a dotted circular line. The *Dharma* device is broken. Below this symbol there is one straight line under which there is a three-lined legend which seems to read

1. Śri-Sōmapāla-kārīta-
2. [ka ?]meyikā-vihāra]-
3. ya-bhikshusāñghasya.

Below the legend we see two horizontal lines and a floral design under them. The names are not clear. If they are as read here, the legend would mean 'of the community of the venerable monks of the Kammeyika-vihāra caused to be built by the illustrious Sōmapāla'. Who this Sōmapāla was is not known. Where that monastery was is also not known. But that vihāra also had the Nālandā insignia is clear.

S. I, 1006 (Pl. IV, d).

Circular yellowish clay seal—two specimens—showing the Nālandā symbol at the top and the legend in two lines:

1. Śri-Prathama-Sivapura-mahā-
2. vihāry-[ārya]-bhikshu-sāṅgha.

below which on one specimen there is a floral design. Both the specimens show a groove at the middle and a rectangular flat depression on the reverse. The legend would mean 'of the venerable community of the monks of the first monastery of Sivapura'. Where this Sivapura was is to be found out. This monastery also had the same insignia of the main vihāra of Nālandā.

S. I, 828.

Two impressions on a yellow piece of clay. One to left has the "Dharma-chakra" device on top and the legend

Śri-Nālandā-Mahāvihārē, etc.
The legend on the other seal, to right, is not clear.

S. I, 912.

Yellowish, plain impression, deep sunk in the middle, upper field has the "Dharma" device. Below this we have

Śri-Saṅghasya.

S. I, 411, 412.

These are clay seal impressions from the same die probably. The top is marked by the 'Dharma-chakra' device and the bottom by a floral design. Between them there is a two-lined legend reading

1. Śri-Nālandā-Mahāvihārī-
2. ya-va--[väddha]-bhikshūnām.

¹ [Reading may be [*Dharmamāgya*-Ed.]
The clay seals numbered S. I, 612, 612a 27, 612a 20, 612a 11, 612a 6, 612a 18, 461, etc., are more or less alike. On the top they have the 'Dharma-
chakra' device which in some looks more like a flower than a chakra. This
would show that the significance of the 'wheel' began to be forgotten. The
legend is written in three lines, mostly defaced. The name of the congregation
is not clear.

S. I, 1026.

A small clay seal with 'Dharmačakra' and two-lined legend reading prob-
ably (1) Śrī-Nālandā-bhi-(2) kshusānghasya.

S. IA, 342.

Here the name of the place is not preserved. The legend is three-lined and
reads

1 .............. kāya
2 ārya-bhikshu-sa-
3 ānghasya.

Jānapada Seals.

S. I, 374 (Pl. IV, 9).

Oval area in one border line, upper field occupied by a seated male figure
round whose head there is a canopy of seven hoods and a tree on each side, he
holds a vessel in the left and some indistinct object in the right hand. Below
him three horizontal lines with the legend

1 Purikā-grāma-jā-
2 napadasya.

'of the village community of Purikā'. There must have been a groove which
is now filled in by a rectangular piece. The seal is baked.

S. 9, R. 92.

Circular area enclosed in a line, top has some indistinct symbol below which
there is a legend :-

1 Vārakiya-grā-
2 ma-[jā]napadasya.

'of the village community of Vārakiya'.

S. 9, R. 92.

Circular, burnt red clay, area enclosed in one line, upper field, a seated four-
armed goddess, whose right upper hand holds a trident, right lower hand has a
noose, left upper, lotus bud, left lower a vessel, tree on her left side. Below one
horizontal line :-

1 Brāhmaṇi-grāma-jā[na]-
2 padasya.

'of the janapada of the Brāhmaṇi village'. In place of 'ni' one might read
Śrī and the name of the village might be Brāhmaśri? Holes all round. It is also
grooved.
S. 9, R. 92.

Oval, top has a tree flanked by some vessel like symbol. Lower field has Udradvāra-sthāni grāma-jānapadasya; 'of the village community of the police station Udradvāra'. Holes all round. Bottom side blank.

S. 9, R. 92.

Oval clay, burnt, grooved at back, damaged to its right, upper field divided by two straight lines above which stands a male figure within two trees. Lower field gives:

1. Navakā(-?)grāma-
2 [jā]napadasya.

(kā might be dā- for which cf. Navadā).

S. I, 159 (Pl. IV, h).

Circular area in one border line, upper field occupied by a bird looking to right with a symbol (va[ja]?) above the wing, the lower field has

1 Valladhiya-Hattā
2 Mahājanasya.

'Of the traders of the market at Valladhiha.' (Dīha may be the same as the modern dīh or mound).

It is unbaked mud and has a deep groove at the back.

S. 9, R. 16 (Pl. IV, i).

Oval, real area enclosed in one line, left hand top portion broken. Legend

1 Sṛi-Nālandā-pratīva(ba)ddha-Manī-
2 nayikā²-grāma-jānapada-
3 sya

'Of the Mānmayikā village attached to Nālandā'. The name of the village might be Manīva or Mānlayika. The first letter of the second line is not clear. This document will prove that the corporation of the village was under the jurisdiction of Nālandā.

S. 9, R. 19 (Pl. IV, f).

Elongated oval piece with hole running from bottom to top for a string. The upper field is occupied by the eight-armed Durgā seated on a lion above two lines, below which there is the legend:

1 Ghanāñjana²-grāma-ja-[or jā]-
2 napadasya.

The present name of the village is Ghenjana in Gāyā District, where some Buddhist remains are still preserved as protected monuments.

S. 9, R. 54.

Burnt clay piece, pierced right through, the hole has a small piece of cloth still sticking to it, showing that cloth was also used for tying seals. The piece

1 [Reading is Udāmaraa.—Ed.]
2 [I read Ṛddhiḍikā and Gherikijana.—Ed.]
is oval and elongated at bottom. It has two impressions, both too worn to read. The one to left is divided into two fields by means of two horizontal lines. In the upper field we see a pūtha surmounted by a knob-like object, possibly linga (?) flanked by a pointed blade. On each side of this emblem there is a branch of a tree. The lower field is much larger than the upper and gives the legend in four lines. The first line seems to start with Śrī-Nālandā. The second line seems to contain the word devāva. The legend ends in sya.

S. 9, R. 55.

Somewhat circular area in one border line, upper field, four-armed goddess seated on a crocodile (?), the lower field gives

1 Kāli-grāmakī-
2 ya-jānapada.

S. 9, R. 144 (Pl. V, a).

Reddish, burnt piece, upper portion broken, but impression intact, pierced right through. The impression is oval, the whole area is enclosed by a raised oval line. The upper field above two horizontal lines shows a divine figure, probably female, four-armed and seated on what appears to be makara, tree on her left. The legend is three-lined and given, as usual, in the lower field. It reads:

1 Śrī-Nālandā-pratibaddh-ā-
2 Ṽgāmi-grāma-vihāra-
3 stha-jānapadasya.

The name of the village is not quite clear. 'Of the Municipal office located in the monastery of the village of Āngāmi attached to the illustrious Nālandā'. That a Municipal office was located in a monastery is noteworthy.

S. 9, R. 56 (Pl. V, b).

Oval, palm leaf impression with groove on back, obverse enclosed in one oval line, divided in two fields, the upper gives a stūpa which has a trident on the right side and a horned (?) animal on the left. Below two horizontal lines with dots between there is a two lined legend reading

1 Daṇḍhā (or Daṅghā)-grāmiyā-
2 jānapadasya.

S. 9, R. 92 (Pl. V, c).

Oval, yellowish piece, holes all round, back showing thin groove area on obverse enclosed by a thin raised line, upper field has two-armed divinity seated on lion holding triśūla in the left, the right hand being extended in vara-mudrā. The two lined legend below reads

1 Pañcamaṭhikā-
2 jānapadasya.

'of the Municipal board of Pañcamaṭhikā'.

1 [I read pratibaddha-Bhātikā (prāma) and Deśa—Ed.]
S. 9, R. IA.

Oval, burnt, yellowish piece, elongated, with hole going from bottom to top. Area enclosed in one oblong raised line. The upper field above two horizontal lines shows eight-armed Sinhavāhinī (Durgā) holding in right upper fourth hand a sword, right upper third hand a lotus, right upper 2nd hand a bell, right 1st hand stretched in abhaya pose; left 1st vara?; 2nd indistinct, 3rd snake (?), 4th noose, below the lines in the lower field:

Dhanañjana-1-grāma-jānapadasya.

The name of the village might be Dhanañjana

S. 9, R. IA.

Burnt, oblong piece, without hole or depression at back. Impression enclosed in oblong raised line. Upper field, four-armed goddess seated on lion (?), lower field under two horizontal lines:

1 Chandrañeya-grāma-
2 ja(or-jā)napadasya.

S. 9, R. IA (Pl. V, d).

Oblong, brown piece, groove and palm leaf mark on back. Enclosed in oblong line, upper field four-armed Mahākāli (skeleton form)2 facing right, skull in right lower hand, dagger in left upper, trident in left lower and goad in right upper hand. Her mouth is open and tongue is protruding.

Below two horizontal lines:

1 Ālkaprīṣṭha-grāma-
2 jānapadasya.


Circular piece, burnt, brown, broken in two, area of the impression enclosed in a circular raised line, upper field to the left, a tree with sun and moon on sides; in the middle, a lōnga; to the right, bull; and a trident (?) and some other symbol. In the lower field which is separated by two lines, there is a legend in two lines which reads:

1 Jakkurakā-[sthāna]-[Sujā-grā]-
2 [ma]-jānapadasya.

The name of the village is not clear.

S. I, 666.

It is a round piece of baked clay, elongated at the ends, deeply sunk and the obv. is rectangular. The legend in two lines:

1 Pāshukalpa-?(lp-ā)-
2 grahārasya.

---
1 [Reading is Chāṭhājāna as in S. 7, R. 19 (see above p. 49).—Ed.]
2 This form was taken by Durgā at the time when Raktabja was to be killed.
Seals of offices.

S. I. 794.

Rājagriha.—Upper field. Standing halooed Gajalakshmi flanked by an elephant and a corpulent seated male figure. A flag staff in a pot and flowers on sides. The Legend in lower field written below two lines in 7th century characters.

1 Rājagrihē vishay-ādhi-
2 karanasya.

S. I. 649.

Fragment with a mutilated seated male figure, lower portion of a flag staff in a pot and the following portion of legend written below two broken lines.

1 Rājagrihē v[i]sha]y-adhi-
2 karanasya.

S. I. 687.

Fragment showing lower portion of seated corpulent figure above two lines, the legend in the lower field written in 7-8th century script reading

1 Saṅhanayā-āpratisśhita-Raja-
2 griha-vishayasya.

S. I. 823 (Pl. V, f).

Oval area, damaged at bottom. Upper field occupied by a seated figure with a halo, right hand seems to hold a torch (?), left hand has a narrow-necked vessel. On the right there is a tree in blossoms and on the left a flower. The lower field separated by two horizontal lines has the legend:

1 Rājagriha-vishayā
2 Pilipinkā-nayasya.

‘Of the subdivision of Pilipinka in the district of Rājagriha’.

This Pilipinka is evidently identical with the one mentioned in the copper-plate inscription of Dēvapāladeva.3

S. I. 648, 806 (Pl. V, g).

Circular area enclosed in three concentric border lines, the middle one being a dotted one, the innermost one decorated with flowers. Right hand top broken. It is pierced with a hole. The upper-field has two fat males seated on each side of a tree, both holding a rosary in the right hand, their heads have an ornamental aura, the figure on the left has a maṅgalakalasa in the left hand. The object held in the left hand of the other figure is broken off. The lower field under three horizontal lines gives Rājagriha-Chāturvedyā4 ‘Of the Chāturvēda (community) -Chaube) of Rājagriha’.

1 [I read ‘Sapta-mpc.—Ed.]
2 [Reading may be Pālipinkha.—Ed]
4 [Reading on this and the next seal is Rajagriha chāturvedyā.—Ed.]
S. 1, 648.

Complete specimen from a different die and deeper impression Reddish burnt clay. S. I, 806 is yellow.

S. I, 799, 829 (Pl. V, b).

Gayā.—Upper field has a seated figure of a goddess, flanked by a tree, crescent to right. Lower field has legend in two lines written under a serpent:

1 Gayā-vishay-ādhi-
2 karanasya.

A hole passes right through it, evidently it was meant for a string.

S. I, 825.

Circular, reddish baked piece with a thin groove on back. Upper half occupied by fire altar; the lower half under two lines has Gayā-vishayasya.

(The shape of yā is noteworthy.)

S. I, 799.

Practically same as S. I, 829, shows the sun at the right upper corner, has no hole at the back but shows a groove for a string.

S. I, 827.

Upper field, above two straight lines and one wavy line shows several quadrangular marks and an impression of a smaller circular seal.

Lower field, under two lines in bold relief in one line gives Gay-ādhishtānasya in about the 7th century script. The legend on the smaller seal has five aksharas of which the first two seem to read satya and the last is certainly śu. The penultimate letter might be read as vē. Can the remaining letters be read as ṕāra? In that case the legend would be Satyāndravēsha. The seal can be of the chief officer of the Court of Justice at Gayā whose name is given in it.

S. 9, R. 15.

Left half of yellowish, roundish piece showing palm-leaf impression and groove at the back. The obverse has right half of a divine female figure, with symbols. Under the right leg the legend running

1 (A)ghōriya’dīpa(?)……
2 ṇa-mudr-ēyam.

This is the seal of………………..ṇa of………Aghōra. Apparently it belonged to the Aghōra cult and is interesting. Aghōra and Vajrayāna were the anti-climax of the degenerate form of Mahāyāna and the cause of its degradation. The use of the word mudrā is also noteworthy.

1 [I am not certain of this reading.—Ed.]
NĀLANḌĀ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

S. 9, R. 79 (Pl. V, i).

Die with one small hole on two sides, yellow clay, burnt (or sun-dried?) and roundish. In the upper field there is an ornamental design with candle at the middle. Below this, two-lined legend, in negative

1 Suchandādakiya\(^1\)
2 grāma-mudrāśya

This find of a die is important. It cannot prove that the place where it was unearthed was not Nālandā. Suchandādakiya might have been a village under the jurisdiction of Nālandā. It would show that villages had also their distinctive seals.

S. I, 796 (Pl. V, j).

Upper half shows a lōṅga above two lines with a female worshipper on each side and crescent at the top. The lower half gives the legend in two lines.

1 Sōna-āntarāla-vishayā
2 adhikaraṇasya

‘Of the Court of Justice in the district (vishaya) of the Sōna-āntarāl. The Sōna, we know is a large tributary of the Ganges. The seal would show that there was a district called after it about the 8th century A.D.

S. I, 798 and 804.

Upper field, Gajalakshmi standing on lotus, small figure shown sitting on both sides. The legend written below reads:

1 Magadha-bhuktā Kumāramātyā-
2 dhikaraṇasya

S. I, 813, 817, 808, 691, etc. (Pl. V, k).

Two concentric circles with dots in the intervening space enclose both the fields. The upper field gives Gajalakshmi standing on a lotus and flanked by a seated male figure above whom stands an elephant with its trunk raised and possibly holding a lotus to offer to the goddess. The lower field gives the legend:

1 Magadha-bhuktā Kumāramātya-
2 adhikaraṇasya.

It is different from 798 and 804 in that there is no sandhi in ‘amātya and the following adhi\(^2\) and that the figures are differently shaped.

S. I, 832.

Identical with S. I, 817 except in details of figures and shape.

S. I, 674.

Here Lakshmi stands in the upper field. An elephant on each side of her head is showering water. Her right hand is on a money bag or box and her

\(^{1}\) [Reading is Swaraṃ(?)hākṣya.—Ed.]

\(^{2}\)
left hand is raised to shoulder and holds a lotus (>). On each side is shown a standing male figure guarding a money bag or box kept at the side of the goddess. Below one thick horizontal line:

1 Magadha-bhuktan Kumārā-
2 māty-ādhikaraṇa[ṣya].

S. I. 784 (Pl. V, b).

Oval area in one line. Grooves at back. Lakṣmī seated above two horizontal lines, at each side of her head stands an elephant, apparently in the act of offering lotus, on each side stands a well-built man. The left hand of the figure on the right side and the right hand of the figure on the left side are shown above what seems to stand for some vessel, box of riches on the right side perhaps. Lakṣmī is holding the lid by her thumb and the fore-finger on the right side, her left hand raised to shoulder holds a conch. The lower field gives in one line.

Kumārāmāty-ādhikaraṇasya.

The seal is yellowish and has a broad hole at the bottom going to the middle.

S. I. 821 (Pl. VI, a).

Sravasti.—Gajalakṣmī in the upper field and the following legend in the lower field written below two lines:

1 Sravasti-bhuktan na-
2 y-ādhikaraṇasya.

‘Of the Sub-Divisional Court of Law in the Sravasti-Division.’ Naya might have been a sub-division of the bhukti or the larger division.

S. I. 812.

Circular area in one raised round line, above one horizontal line, a lotus-seat on which Lakṣmī is seated cross-legged; right hand on right knee; left hand raised to shoulder holds lotus; Lakṣmī is flanked by a curiously-shaped elephant offering lotus held in trunk. Below we have

1 Ninna(?) vishay-ā
2 dhikaraṇasya

‘Of the District Court of Ninna (?)’. The seal is baked and has a large hole piercing it right through.

S. I. 797 (Pl. VI, b).

Upper field, Gajalakṣmī standing in centre on a lotus (?) with an elephant and a maṅgala-kulaśa on each side. Lower field divided by one straight line has a legend of two lines reading:

1 Nagarā-bhuktan Kumārāmāty-ādhi-
2 karaṇasya.

S. I. 816.

Ditto — though from a different die. The aksaras of the legend are smaller and figures differ in minor details.
S. I, 810.

Ditto. It has two lines dividing the fields. The legend is written in smaller letters and the face is sunken. The back has a through hole for passing a string.


Area enclosed by a circle; two horizontal lines; above which Lakshmī, clad in sari, stands flanked by a seated figure on each side whose head is elephantine and the trunk holding a vessel to pour water on the goddess, and a kalasha on each side and below the legend

1 Nagara-bhaktan Kumārāmātya-ādhip-
2 karapasya.

S. I, 669 and 785.

Circular area enclosed in one circle, Gajalakshmi seated on lotus flanked by an elephant offering a lotus held in the trunk. One horizontal line dividing the two fields. The lower field gives the following legend written below in one line

Dharmma-ādhiparanasya.

S. I, 644 (Pl. VI, c).

Rectangular yellow piece of clay. Legend in two lines:—

1 Śrī-Pāḍāditya-
2 Dharmma-ādhiparan[ā].

S. I, 938.

Black, oblong piece, two impressions, one gives:—

Mahābhārgāri-
ka-śrī-Bhadrabha[nāh] 

‘Of the illustrious Bhadrabhānu the great treasurer.’ The other which is written at the top reads
Bhaṭṭa-ārika.

S. I, 800 (Pl. VI, d).

Circular area in one border line, haloed goddess, probably Durgā, seated on a sitting lion, with right hand stretched in abhaya or vara pose and left hand holding trident, one tree on each side. Below goddess in two lines:—

1 Dakśina-mārōh1 paśchima-skandhē 
2 sapradhāna-vishayasya.

‘Of the district with the Chief Officer in the Western division of the Southern Mēru (?)’—the meaning of mēru and skandha is obscure.

S. I, 824 (Pl. VI, e).

Oval area in one border line; upper field occupied by a male corpulent figure seated in pāśimāsana under an arch, holding a circular object (chakura) in

1 [Reading is Dakśina-pārā.—Ed.]
the right and a long necked vessel in the left hand; under two horizontal lines, the legend:

1 Krimilā-vishayē Kavā(or chā)la-
2 grāmē vishaya-mahatta-
3 ma-Narasvāmin[ḥ].

‘In the district of Krimilā, in the village of Kavā, of the Mahattama Narasvāmin.’

S. I, 346 and 802 (Pl. VI, f).

Two clay seals, one red and the other yellowish—both having at the back rectangular depression with a groove at the middle. The obverse of both is irregular in shape, is divided in two fields by two horizontal lines. In the upper field there is a stūpa which is placed on a rectangular base or pedestal and has a tree to its right and some symbol to its left. The latter symbol looks like a large shaven head with two circular eyes. In the lower field there is one line legend reading Krimilā-vishayē sapadhānasya—the final ya is put in the whole length by way of ornamentation. In the district of Krimilā ‘with the Pradhāna’. So requires some subject. Perhaps ‘assembly or community with its chief’ is meant.

The back shows another seal. Perhaps two seals were used when some document was despatched.

S. I, 718.

Village seal.—A fragment of baked clay, the upper portion has a circular impression, the area being enclosed in two raised lines with dots within them. The upper field has tree on a platform under which there is a thick horizontal line below which there is a legend reading


‘Of Shākavēṇaka ? village.’ The name of the village is not clear. Underneath there is another impression whose lower portion is mostly gone excepting a part of two horizontal lines and a trace of some lettering. The upper field of this impression is intact and shows two foot-prints.

S. 9, R. 18.

Seal of a police station.—Circular clay seal, main area occupied by the representation of standing Mahishamardini, four armed, holding sword, trident, shield and bell. The legend round her is not distinct, but might be read as

......dikārī-grāmē
Vasishtha-sthānasya.

i.e. ‘Of the police station Vasishtha in the village of ......dikārī’.

S. I, 801 (Pl. VI, h).

Miscellaneous.—Circular (but elongated at top) area in one border line. Above two horizontal lines, a male is seated on lotus with heavy ear-rings.
showing three faces, might be Brahmā, holding rosary in right and mangala-pātra in left hand; below is the legend:

1 Praksha (?) Kalpāka
2 Traividiya-Brāhmaṇa.

S. I. 830.

Oval area in two lines, damaged in the middle. Above two horizontal lines, a seated corpulent male; his right hand probably holds a rosary. The left hand has a hubble-bubble like object. The legend below shows

......kāgraḥāra...

It is baked and has a hole going from one end to the other for passing a string.

S. I. 673 (Pl. VI, 4).

An oval piece of baked clay with seven different impressions of which three are very indistinct. The three in the middle row, one above the other, are circular, the lowermost is the largest and in the upper field it shows a large tree with a Persian (?) fire altar to the right and a box (or linga) to the left, below two lines:

Rāja Kēśyānām (?)\(^1\)
(Can we read Śri-Rājavaiṣyānām instead?)

The middle impression shows the sun to the right, a tree to the left and between these two symbols a goddess seated on lotus with a child on her left knee and serpent by the side. The legend below runs—

......grahārē

The impression at the top has a goddess with a child on the lap and a serpent (?) on each side. The oval impression to the extreme left shows a large shady tree with a symbol to right which may stand for a linga or stūpa? Below two lines there is a legend which seems to read

Vaiśishakē

but its meaning is not clear—might be a village name.\(^3\)

S. I. 691 (Pl. VII, a).

Oval baked clay seal with large hole passing through both ends. Above thick ornamental line a corpulent male divine figure probably of Brahmā on lotus-seat, three faces and halo are clear. The figure has two arms, in the right hand we see a rosary, in the left a sort of spouted vessel or hubble-bubble. In the lower field there is a legend in two lines which seems to read

1 Śrīman-Navaṁ[rmmaṭhānām (?)]
2 Traividyasya.

(Reduplication of m is noteworthy.)

\(^1\) [To me reading seems to be Maṇḍhabalapāṭek. —Ed.]
\(^2\) [The last letter is certainly m. —Ed.]
\(^3\) [A fourth impression on this seal seems to read Cānditāk-śrāhārāṇa.—Ed.]
'Of the Traivīḍī (Traividyā) of the famous Navav-karmathas,¹ those who were clever in superintending.' The hole shows impressions of coarse cloth which was used for tying the seal.

S. I. 782 (Pl. VII, b).

Somewhat circular seal, with a corpulent male sitting on a lotus above two horizontal lines, below which there is one-lined legend reading:

[Vaṇṭāgravatāka-]agrāhāra-Traividyā[ya]

'The Traividyā of the agrāhāra of Vaṇṭāgravatāka (?).' The back has a depression meant for putting in something. These agrāhāra seals seem to be Brahmanical and have Brahmanical symbols and names on them.

S. I. 350 (Pl. VII, c).

Circular area, in two lines, the inner space of which is dotted. Above two horizontal lines a male figure with protuberant abdomen sits on a lotus-seat, has a heavy, earring; crescent to right, and Sūrya to left; his right hand has a rosary and the left hand a narrow necked spouted vessel or maṇḍula-kalāsā below—

1 Bhallātavatāka-agrāhāra[ya]-
2 Śrīmat-Traividyasya

'Of the illustrious Traividyā, the chief of the agrāhāra of Bhallātavatāka.² Broken at the back, hole pierces both the ends.

S. I. 834.

Circular area, upper field has a male with protuberant abdomen, rosary in right and spouted narrow necked vessel in left hand, lower field below a line gives

1 . . . . . grāmā-Trai-
2 vidyasya

S. I. 352 (Pl. IV, c).

Oblong piece with four impressions. The upper one shows a worn squatting figure above a thick line, below which is the legend in one line 'Vēraṇāvatāy-āgrāhārasāya'. The three small impressions are indistinct.

S. I. 791 (Pl. IV, f).

Oblong, yellowish piece; upper part has a corpulent male seated cross-legged under canopy of serpent hoods with linga having a tree to left. On the linga there is a symbol which either represents a trident or an umbrella. Or it might be a stūpa.

The legend reads

1 Śrī-Purik-āgrahārī
ds "Sri-Purik-a-grahara"

2 Śrīmat-Traividyasya.

S. I. 917.

Clay seal, yellowish, prolate, back marked with thin groove, showing impression of a palm leaf possibly, face sunk and divided into two parts both of which

² Central Circle Report, 1917-18, p. 46 wrongly gives Naḷaṇāvavatāka.
are contained in an oblong thin raised line. The upper portion is occupied by a seated corpulent male figure whose left hand is raised towards the shoulder and holds probably a torch (of knowledge ?) and the right hand is extended near the knee. The feet are crossed and lying on two straight lines under which there is a legend of two lines of which the 2nd is worn and the first reads:

1 Mēshaka(!)-āgrahārē-
2 ................ sya.

S. I, 356.
Somewhat circular, depressed at bottom side, area with 7 impressions showing somewhat identical heads.

**Personal Seals.**

S. I, 367.

Broken piece, red baked clay with seven deeply sunk impressions. Each legend reads:

1 Udayēndra-
2 Kaviḥ

'The poet Udayēndra'.

S. I, 296.

Thin red baked circular piece of clay with five impressions, the central and the one on the left reads Jñānaśrīmitraya. The other three are not clear.

S. I, 263.

Small circular black piece of clay with the legend Bāna [Vā(bā)la]mitraḥ within two symbols.

S. I, 301.

Small yellow piece giving the name of Śīhasēna and having a groove on the back.

S. I, 278.

Black clay, fragmentary, showing two impressions, one seems to read

1 Amara-
2 sēnasya (?)

S. I, 262.

Fragmentary black clay seal with two indistinct impressions.

S. I, 398.

Small, black clay seal. The legend reads Vijayah and is written under a symbol.

S. I, 171.

The legend may be Śrī-Kumāra[sēna]

S. I, 687 (Pl. VII, d).

A triangular plain piece of reddish baked clay with the legend embossed in one line:

Śrī-Sakrāyudhadēva.

---

[1 I read Vā(bā)la[śiddha].—Ed.]
Somewhat triangular piece, plain and slightly broken at bottom. At top portion in one line there is the legend reading:

Sri-Yasabpaladova.

'The illustrious Yasabpaladova.'

Does it belong to the Pala chief of that name?

S. 9, R. 15 (Pl. VII, c).

A triangular plain piece of unburnt black clay, damaged at bottom, pierced right through from top to bottom to pass a string. One-lined legend, in sunken rectangular area reading

Sri-Narayanapaladovasya.

and written in late Dvavanagari script. This might be the seal of the Pala chief of that name.

S. I, 269.

Rectangular impression the legend on which may read Sri Virasenatalah (?)

'From the illustrious Virasena.' This legend is peculiar and unique for in place of eva (genitive singular) it uses tath (abl. singular).

S. I, 786.

Oval reddish seal, sunk and grooved at back. Obverse mostly occupied by a corpulent male figure on a chaukki (?) with long ears and turban (?), the right hand is spread in vitarka (?) mudra, the left hand, which is raised holds a conch (?), the legend below the figure reads:

'Tih(Tri)pa(bho)shik-a (?) graharaasya'.

'Of the Tipashik-agrahara'. (Can we read Tri-bhoshik—the agrahara where three bhoshas were taught?)

S. 9, R. 18.

Circular area, upper field occupied by a standing goddess on a lion (?); eight-armed, holding different cognizances, sword, arrow, etc. The legend in one line—

Nandivanakiya.

Several clay seals have been excavated from Monastery No. 9. They are all numbered S. 9, R. 16 and S. 9, R. 91. Some of them are plain; others show symbols of different kinds. The plain ones give one name in the legend written on them. These are their legends:

1. Sri-Var(Bo)dhimitra.
2. Sri-Vovvaka.
3. Sihasehata (Several specimens; some with and others without designs from S. I and S. 1A).
5. Dharagupta (Pl. VII, f).
6. Chandra(or Chanda)pakha. [Chandapakha.—Ed.]
7. Durgaśāraṇaḥ.
8. Śrīmat-Sīyādēvyāḥ.
9. Dīpankaraśeṇaḥ. [*Dīpankarajñāna.—Ed.*]
10. Śakraśeṇaḥ.
11. [Nārāyaṇapālitaḥ. [Stha Yakeśapālak.—Ed.]
12. Śrī-Dharmasēnasya.
13. Śrī-Kōkkākaḥ.
14. Śrī-Svachchhabhadēvāḥ (in a round line and Śrī-Dīvo[druha]ṣya below, forming a separate impression). [*Śrī-Svachchhabhadēyasah and Śrī-Dīvo[druha]ṣya.—Ed.*]
15. Śrī-Dīvapāladēvasya (Pl. VII, g).
16. Chandragupta[h].
17. Apramādaḥ.
18. Jēṇa[mitra].
19. Chandraguptaḥ and Svarbhānuḍēvāḥ.¹
20. Vāsēkasya.
22. Gunākaraśilasya.
23. Vikasitaḥ.
24. Nītipālah [Yatipālah.—Ed.]
25. Two impressions, one gives Śrī-Dharmaśārvarmmā and the other, Śrī-Pataṅgaḥ.
26. Śrī-Vigrahavārāh (or vīrāh) [*Śrī-Vigrahatārāh.—Ed.*]
27. Vipulākaraprabhasya.
28. Śrī-Vajravēsasya [*Śrī-Vajrarē[ka]ṣya.—Ed.*]
29. Ardha[Sanghasya ?] (Conjectural).
30. Sūvinīta[]-Śrīprabhasya.
31. ……Bārasya (S. 9, R. 10) [Kumārasya.—Ed.]
32. Kamalādevāḥ.
33. Bhadrakirtti[h].
34. Ratnākarayāṭah[ah].
35. Śrī-Sanghamitraḥ.
36. Kavimitraḥ.
37. Tāṭrābalah.
38. Saṅghapālita.
39. Kēdārādevasya ?
40. Stha Bhānuḍēvasya (Stha stands for Sthavira).
41. Two impressions Stha Maṇjukirtti [Stha [Maṇju]śrī-kirtti.—Ed.] and Maitridēvāḥ ?
42. Two impressions, one gives
   1 Buddhānu-
   2 ……yaḥ and the other.
   [Śatkhāṭrāsah [Haṭha².—Ed.]

¹ This name I read as Stha Bhānuḍēvasa.—Ed.

² This name I read as Stha Bhānuḍēvasa.—Ed.
43. Śrīmad-Bhāsavishṭāḥ.
44. Śrī-Prajñānami[trasya].
45. Narāśrayāḥ (?)
46. Two impressions reading; Śivaśarmāṇaḥ.
47. Three impressions, one shows lower portion of a figure seated cross-legged on a lotus, the other has Janaśrimitraḥ [Jinaśrimitra.—Ed.]; the third is indistinct.
48. [Puruṣāḥottamasya (S. 9, R. 16).
49. Several impressions showing Buddha in Kriechhratapas attitude and a legend which seems to read Māraḥ.
50. Triangular piece of sun-dried black clay with the legend: Śrī-Nārāyaṇapālahadēva (S. 9, R. 15).
(Is he Nārāyaṇapālahēva, the Pāla King ?).
51. Kumārasēnasya (S. 9, R. 15).
52. Samudrasya] (S. IA, 422).
53. Dhrāragupta (S. IA, 419).
54. .hūndrayasah (Śailendra?)
55. Buddhaṃ.
56. Guṇākara[h] (S. 9, R. 53).
57. Subhākaradēvaḥ (S. 9, R. 53) (Pl. VII, h).
58. Śrī-Samaradīraḥ (R. 91) [Śrī-Samaratāraḥ.—Ed.]
59. Subha (or Śruta) dévaḥ or śenaḥ ? (S. 9, R. 91).
60. Mānāryamānaralokavirāḥ (Aryamā in self respect—a world hero) (S. 9, R. 91).
[[Māraḥ ?] Māralōka[vira].—Ed.]
61. Deeply sunk area; two-lined legend—
Śrī-Dharmmapādānu-
Guṇāśā?[ā]nti.

The following seals were excavated from Site I:—
62. Dhavanāgrasri (1009); several specimens.
63. Śrī-Sakrāryudhadēvaḥ (S. I, 680).
64. Jivatrāṭaḥ (994) [Jinatrāṭaḥ.—Ed.]
65. Dāmodaradēva (703).
66. Śrī-Yakshapāli[tah*] (1017).
67. Śrī-Yaśovarmmadēvaḥ (681) (Pl. VII, i). (Is he the King spoken of in the stone inscription ?)
68. Śrī-Vō[Bo]?[dh]jimitrasya (999).
69. Śrī-Sanghamitrāḥ (1014).
70. Rākāmatīh (993) [Chārumatēḥ.—Ed.]
71. Viśeshabhanōji (792).
72. Three impressions: one gives Śrī-Dēvākīrttiḥ, the other Sudarśanāśrayah and the third Harsha (or Bhaṭṭa)putra-Jasupālāḥ (1048). [I read the third as Bhaṭṭaputra Jā[paya]pāla.—Ed.]
73. Śrīmrāsāṅghāḥ (599) [Kumāra?.—Ed.]
74. Śri-Bodhimitraḥ (99).
75. Bhadrasingha (1017).
76. Five impressions on one circular piece, one gives Guṇākarabhadra, the other Śrimitraḥ, the third Janaśrimitraḥ (910 A). [The legends are same as in No. 87 below.—Ed.]
77. Two impressions. Legends not clear, look like Lahwadi and Virah (920).
78. V[i]padēva, and Supramśuh (978) [The second name may be Dipan-
ka[i]ra*].—Ed.]
79. Mahāvarakaraḥ (993).
80. Rishi (677).
81. Sankarshakasya (988).
82. Śrīmaitrisinihsya (1047).
83. Buddhapāla (1018).
84. [Mējnakasya (1001).
85. Lokavirapālisya in a rectangle (1047) [Lōkēvara*].—Ed.]
86. Two impressions, the upper one gives Tārāṭṛīṣṭaḥ and the lower one pājukasya. Perhaps both make up one legend (Tārāṭṛīṣṭapājukasya, the adorer of the devotees of Tārā) (1017).
87. Five impressions on one piece; one gives Jinaśrimitrasya, the other Dānadevasya, the third Śtha Bhānudevasya, the fourth Guṇākarabhadra. The fifth is faint. (910) [Both the second and third read Bhānudevasya.—Ed.]
88. Two impressions on one elongated piece. Legend not clear, might be Bāliyaśah. (1900) [Legend appears to be Val(Ba)ināga. There are several other specimens on which the name clearly reads Dha-
valanāgasya.—Ed.]
89. Śrī-Adityasēna (796).
90. Bhūṭaputra-Dhavalakah (1012 and 1017).
91. Śrī-Ijjādūṭi (SI, 701 A) (Pl. VII, j).

CLAY SEALS WITH SOME SYMBOLS AND DESIGNS.

All were excavated from Site No. 5.

1. Dharmmatrātaḥ with conch and floral design.
2. Upāśāntasya with conch and floral design.
3. Dharmmarakshitasya with conch and floral design.
4. Śtha Bhānudevasya with conch and floral design.
5. Sihadēvasya in a rectangle above a floral design.
6. Rāhulasya between floral designs.
7. Mārārīśaranaḥ between pot and flower design and a scroll.
8. Kamalasṛūprabhāḥ between two symbols.
10. Sujñātasya (or Sujjātasya) with a conch below.
11. Akutilāsayaḥ between two symbols.
12. *Vu(Bu)*dhatrātaḥ between two symbols.
13. Śiladāṇā. Unless the name is *Śilada* and the legend is in gen. pl. *dānum*, the seal is noteworthy, for no other seal of a woman is yet found from the site. [The reading is *Śilabhān[o]*; only the top stroke of medial o is missing. It does not record the name of a woman.—Ed.]
15. Jayaghōṣaḥ above a flower and below a trident.
16. *Vu(Bu)*dhamitrāḥ under a conch and above a flower.
17. Jīna(na)raakhitasya under a conch.
19. Aryaśṛiṇghasya between two symbols.
20. Dharmmadēva below a conch and above some symbol.
22. Dēvarakhtitasya with a snake and a symbol.
23. Ahirakshitasya between sun and conch.
24. Harshasī[vgha]ya and a floral design.
25. There are four impressions, one gives [Mā]r[ika]ya(bu)lah between two symbols, two Purṇaṇika, and another, Vivēkasya[Dhanai(or ne)-]kasya.—Ed.] Conch and other symbols are also to be seen.
26. Suvā(hā)laghōsasya and some symbol.
27. Dharmanasiddhi[h] between two symbols.
28. Venuvanaguptah. (Venuvana is well known in the Buddhist literature.)
    I read as *Vairavhanaguptah.*—Ed.]
29. Tathāgataḥ above a *triratna* symbol.
30. Sthānikasya. Of the *Sthānīka* or Police-officer taking *sthāna*-thānā.
31. Broken piece, right side gives Śrīprabhhasya and some floral designs.
32. Kamalāśṛiṇghah between flowers.
33. Saṅghasēnāḥ under a conch.
34. Varaguptah under a flower and scrolls.
35. Harshadevah and flower.
36. Stha Maṇjuśrīkṛttih below a conch. Three specimens.
37. Kēha(ś)vavapālitaḥ and conch (S. 9, R. 19). [I read *Stha. Yakṣapā- lita.*—Ed.]
38. Budra[m]trah between two symbols (S. I, R. 173)
40. The piece has two impressions, one gives two symbols and Nirvāṇa-śānti and the other Śrīsvāminah. [The second I read as *Śrī- Sōman[t]ah.*—Ed.]
41. Stha Rāhulamati[h] and symbols (S. 9, R. 16 and S. 3, R. 260).
42. Legend not distinct, might be Sumatiśrīguptaḥ? Two symbols.
43. Śrī-Saṅghaguptaḥ? under a flower.
44. Virasīṅghah, conch and flower (S. I A, No. 309). [Dhārasīṅghah.—Ed.]
45. Divakaratkarha, conch and flower (S. I, A, No. 386).
46. Stha Gupṭakarēndrabōdhiḥ, conch and flower (S. I, A, No. 348).
47. Rākāśridhana (S. I A. 385). (Reading Rākā is conjectural).
48. Three impressions on an irregular piece. One gives Śrī-Prajāpāda-
trākṣāsāraṇaḥ [Śrī-Prajāpādamitrākṣāsāraṇaḥ.—Ed.], the other Śtha-
Bhanūdevaśaya, between two symbols, and the third under a conch-
some indistinct name of a Ślavira (S. 9, R. 53).
49. Reddish clay piece with nine different impressions. One reads Pramā-
da[śena], another Buddhaśantih.
50. Reddish clay piece with nine or ten different impressions; one gives Su(Śu)-
bhamitraḥ, the other Śīlabhān[ḥi], the third, Kalyāṇadēvāḥ, the
fourth Kumārārka-kāntiḥ, the fifth, Sarvvaḍanē[ḥ]śaḥ. Several
persons must have used one piece of clay for their seals (S. 9, R. 92).
[If read the fourth as Kumārānāraḥ, the fifth as Sarvvaḍanāghosā[ḥa]
and the sixth as Vidyākarasiṅg[a]—Ed.]

The following seals are from Site I. They have symbols as well as legends
on them:

51. Footprints or pāḍukā with serpent to the right and a symbol to the
left. Legend below two horizontal lines—
Śrīmad-Indrārājadeva (783) (Pl. VII, k).
52. Śrī-Kallata under a flower (1004).
53. Śrī-Durallabharāja and trident (898) (Pl. VII, f).
54. Dharmma[ḥ]śa with conch and flower (1000).
55. Sujātāsya with conch and flower (997).
56. Two impressions, one reading Tārābalakṛṣṇa between two flowers; the
other not clear (1015).
57. Five impressions on one piece, one gives Śrī-Manjuśrīkṛṣṇa, the other,
Sucharitasiṅgaḥ, the third Śamaguptaḥ, above floral designs (1047).
58. Dharmmadēvāḥ with conch and scroll; two specimens (1017).
59. Mūlanavakarmma between conch and flower. May be an official seal
(1011). Two seals.
60. Tathāgataśīrṣa with some symbols (1017).
61. Śtha-[Dā]hava—with symbols (1047).
62. Two seals with three impressions on each, two read Siddhadēvāḥ;
third not distinct (1019).
63. Śrī-Śūravi..Karma (992), [Śrī-Śūravimana[karmaḥ]—Ed.]
64. Śrī-Kṛitāvṛtya with bull above (844).
65. Maitreśīśa with some designs (926).
66. Stūpa (or śīnga) with tree, legend not clear, seems to read like Avi-
ṇāktaśya?
67. Śrī-Vachhāsa below a conch (847).
68. Three impressions on one piece; one reads Bhaṭṭaputṛnēkasya, the
other, Harshakasya, and the third, not clear (938).
69. Śrī-Kamalapraṇaḥ under a symbol (1023).
70. Dharmmahosha under some indistinct symbol (1017).
71. Jalasamaraš and a conch. Two specimens (1017).
72. Black clay seal with indistinct legend (1017).
73. Śrī-Prakāśa[jādiya] and a bull (835).
74. Śrī-Sar[gha ?]rāmasya (?) (822). The upper field has a lion above two lines. [Reading seems to be Śrī-Sārasaṅga.—Ed.]

Royal Seals.

Seals of the Gupta Kings.

In all there are twenty-six Gupta seals of which only one is entire except for its reverse side which is largely damaged. The obverse is oval and a thin line goes round it enclosing the legend and the device. The upper field is occupied by the figure of Garuḍa carved in high relief and perching on a rod facing front with expanded plumage, his neck being adorned by a snake garland; his head is human, his forehead has a pointed Vaishnavite mark and he is wearing a wig round the head. To the right we see the sun and to the left the crescent. The seal resembles that from Bhitari. I may here point out that the names of the queens of Puragupta and of Narasimha-gupta have been wrongly read as Vatsadēvī and Lakshmīdēvī in the legend on the Bhitari seal. The seal in view would show that they are Vainya Ādēvī and Mitra-dēvī. The fragments numbered S. 1, 849, 169 and 855 (B) lead us to the same conclusion. So does the seal marked S. 1, 779. These specimens are especially valuable in that they give us the correct names of two Gupta queens which were not known before.

S. I, Reg. No. 600 (Pl. VIII, a).

Seal of Budha-gupta.—Elliptical, raised border, nearly one half of the seal broken and lost; proper left showing full face and the left side of the plumage of the man-bird, Garuḍa, above two straight lines below which comes the legend. The back shows half of the groove and the impression of a cloth. The preserved legend reads:—

1 ..... Śrī-gupta-prapuntrasya Mahārāja-ārī-Ghāṭotkara-
2 [cha-prapuntrasya Mahārājādhirāja-ārī-Chandra-gupta-purtasya, Lichchhavi*]-
3 [sya Mahārājādhirāja-ārī-Samudraguptasya putras-tat-parī]*grihītō Mahā-
4 [sya-Mahārājādhirāja-ārī-Samudraguptasya putras-tat-parī]*grihītō Mahā-
5 [sya-Mahārājādhirāja-ārī-Samudraguptasya putras-tat-parī]*grihītō Mahā-
6 srī-gupta-prapuntrasya Mahārāja-ārī-Ghāṭotkara-
7 srī-Pura[gulp]as-tasya putra-
8 srī-Budha-gupta

1 [See p. 65, note 2 below.—Ed.]
Seal of Narasimhagupta.—This is a fragmentary seal in reddish baked clay. The accompanying plate will replace the description of it. The legend is written in minute Gupta letters and reads—

Line 1 .... [vya[m-apatirathasya Maharaja-sri-Gupta-pra[paul]tra-
sya Maharaja[sri]-Ghatotkacha-paul-
Line 2 .... ja-sri-Chandragupta-puttrasya [L]chchhavi-dauhi[tra]sya [Mahar-
deyam] Kumarddevyam-uppanna-
Line 3 .... ja-sri-Samudraguptasya puttras-tat-pa-[ril]grih[r]o Mahar-
deyam-Dattadevyam-uppanna-
Line 4 .... [h para]ma-Bhagavato Maharajadhira-sri-Chandraguptas-
tasya puttras-tat-padd-am-
Line 5 .... [Dhrvada]devyam-uppanno Maharajadhira-sri-Kumarraguptas-ta-
sya puttras-tat-pa-
Line 6 .... [haddevyam-Anantadevyam-uppa[nnah] Maharajadhira-sri-Pura-
guptas-tasya pu-
Line 7 ..... Mahadevyam shri-Vainyatdevyam-uppanma[h] prama-bhaga-
Line 8 ..... ja- shri-Narasimhagupta[h]

The fragment marked S. I. 687 is also a part of the seal of the same Gupta king. But the legend on it is not so clear. Nor it is so long. This fragment also forms a part of the proper left side. It is more red and shows a deep groove at the back. The effigy of Garuda on the upper field is mostly gone, only the ends of the feathers of the left wing and the claw are preserved. Here too the legend consists of eight lines which end like those on the previous specimen. The lines dividing the fields are of different length and the characters in which the legend is written are of different formation. It is evident that these specimens were taken from two different moulds.

Seal of Kumarragupta III.—This is a large seal of baked clay and darkish in colour. In shape it is identical with the Bhitari seal though smaller in size. Its inner face is circumscribed by an oval line. It is only 4½" long and 3¼" wide. Other details are rather common. Even the number of lines of the legend is identical. In spite of all these points of similarity they must have been taken from two different dies, for the fifth line is different. In the Bhitari seal it ends in maharā, while here it terminates with mahō, the following

---
1 Evidently the missing letters read—
L. 1 " Sarv(va-sri)-chchhitaḥ prīhi "
L. 2 " ttrasya Maharajadhirā "
L. 3 " sīna Maharajadhirā "
L. 4 " se-srayant-chalapratiratha "
L. 5 " cghokō Mahādevyāna "
L. 6 " dāna-adhyāto Ma "
L. 7 " vraca-tat-pā-adhyāto "
L. 8 " vaś Maharajadhira "
2 [The correct reading is Chandra-. See A. S. R., 1934-35 p. 63.—Ed.]
vā going to the next line. At the same time the letters in the present case are slightly smaller.

Fleet’s remarks about the language, the characters, and the orthography of the Bhitari seal apply to this seal as well and I need not dilate on those details here. I may however point out that the two symbols stand for the sun and the moon and not for chakra and śankha. The sun and the moon are the two witnesses of our actions or karmas and to represent them on such documents is very appropriate. The sealing proper is well preserved. The right hand border and the back of the plaque are damaged. The deep groove on the reverse through which the tying rope passed is clear but does not go right through. In S. I, 843 nearly half of the proper right side is gone but the legend is clearer on the whole and makes the reading of the name of the mother of Kumāragupta II quite certain. Fleet¹ read the name as Mahālakshmīdevī and Hoernle,² as Śrīmatīdevī.³ The importance of the document lies in its giving us the correct name of the mother of Kumāragupta II. Mitra we know is one of the synonyms of the Solar deity just as Kumāra in Kumāradēvī and Ananta in Anantadēvī are the synonyms of Skanda and Viṣṇu respectively.

Text.

Line 1 Sarvā-rāj-ōchhēttu[h] prithivyām-apratirathasya Mahārāja-śrī-Gupta-
prapuṭtrasya Mahārāja-śrī-Ghātōkacha-puṭtrasya Mahā-

Line 2 rājādhirāja-śrī-Chandrāgupta-puṭtrasya Lichehhavi-dauhitṛasya Mahā-
dēvyāṁ Kumāradēvyāṁ-utpannasya Mahārājadhirāja-

Line 3 [śrī-]Samudraguptasya puttras=tat-parigrihīto Mahādēvyān-Datta-
dēvyāṁ-utpannas=svayaṁ ch-āpratirathah paramabhāga-

Line 4 [vatō] Mahārājadhirāja-śrī-Chandrāgupta-tasya puttras=tat-pād-
ānudhyātō Mahādēvyān Dhruvadēvyān-utpannō Mahārā-

Line 5 jādhirāja śrī-Kumāraguptas-tasya puttras=tat-pad-ānudhyātō Mahā-
dēvyām-Anantadevyām-utpannō Mahā-

Line 6 rājādhirāja-śrī-Puraguptas-tasya puttras=tat-pād-ānudhyātō Mahā-
dēvyām Vatsadēvyām-utpannō Mahā-

Line 7 rājādhirāja-śrī-ṇārasmadhaguptas-tasya puttras=tat-pād-ānudhyātō Mahā-
dēvyām śrī-Mitrade[vāya]m-utpannah

Line 8 paramabhāgavatō Mahārājadhirāja-śrī-Kumāraguptah

Text of Bhitari seal.

Line 1 Sarvā-rāj-ōchhēttu[h] prithivyām-apratirathasya Mahārāja-śrī-Gupta-
prapuṭtrasya Mahārāja-śrī-Ghātōkacha-puṭtrasya Mahā-

Line 2 rājādhirāja-śrī-Chandrāgupta-puṭtrasya Lichehhavi-dauhitṛasya Mahā-
dēvyāṁ Kumāradēvyāṁ-utpannasya Mahārājadhirāja-

Line 3 śrī-Samudraguptasya puttras=tat-parigrihīto Mahādēvyān-Dattadēvyām-
-utpannas-svayaṁ ch-āpratirathah paramabhāga-

³ As in other names there ought to have been an honorific prefix of Śrī before Śrīmatīdevī. But as there is one Śrī already it might have been left out intentionally.
NÄLANDÄ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

Line 4 vato Mahārājādhīrāja-śīr-Chandrāgūptas-tasya putras-tat-pād-ānuddhyāto Mahādēvyāṁ Dhruvadēvyāṁ-utpannō Mahārā-
Line 5 jādīrāja-śrī-Kumāragūptas-tasya putras-tat-pād-ānuddhyāto Mahādēvyām-Anantadēvyām-utpannō Mahārā-
Line 6 jādīrāja-śrī-Puragūptas-tasya putras-tat-pād-ānuddhyāto Mahādēvyām śrī-Vatsadēvyām-utpannō Mahā-
Line 7 rājādīrāja-śrī-Nārāsinhāgūptas-tasya putras-tat-pādānuddhyātō Mahādēvyāṁ śrīnatiśrī-Mahālakṣmīdē-
Line 8 vyām-utpannaḥ paramabhāgavatō Mahārājādhīrāja-śrī-Kumāragūptaḥ

S. I. 687 (Pl. VIII, f).

Seal of Vainyagupta.—A triangular piece of baked red clay from the bottom portion of a seal showing parts of the last four lines with a trace of an akṣara of the fifth line from the bottom. The legend is written in well executed minute letters in low relief. It does not give any proper name except Vainyagupta.

The preserved portion of the writing reads:

1 2 guptas-tasya putra[ś-ta]
3 ś-tasya putras-tat-pād-ānuddhyātaḥ śrī-
4 guptasasya putras-tat-pād-ānuddhyāto Mahādēvyām śrī
5 paramabhāgavato Mahārājādhīrāja[h]
śrī-Vainyaguptaḥ

A copper-plate inscription of king Vainyagupta, which was found at Gunai-ghar in the district of Tippera, has already been brought to light.¹ Like the seal under notice, it is written in Sanskrit and the Gupta script. It is dated, the date being given in numerical symbol as well as in words—as 'Vartomānāśkṣṭy-uttara-śata-saṅvatassarī Pausha-nūsasaya chaṭhauveśatilāma-dvāse' i.e. on the 24th day of the month of Pausha in the current year one hundred and eighty eight. This date which is evidently a Gupta reckoning, corresponds to December, 506 A.D. and, obviously is the date of Vainyagupta also. This was, we know, the time when Northern India was troubled by the Huns whom Yaśō-dharman vanquished about this period. The trouble caused by this blood thirsty race of Central Asia told on the Gupta supremacy and caused disruption in the dynasty. The Guptas of Magadha and Bengal must have formed a separate house to which Vainyagupta belonged. The epithet of Mahārājādhīrāja applied to him in the Nālandā seal would indicate that he was an independent ruler.

Maukhari Dynasty.

Seal of Sarvevarman Maukhari.

Text.

1 Chatus-samudr-ātikrānta-kirttāḥ prutāp-ānurāg-ōpanat-ānya-rāja(jó) vartun-
āśrama-tyavasthā

¹ Indian Historical Quarterly, Vol. VI (1930), pp. 53 ff. and a plate.
Seals of Harshavardhana of Thanesar or Kanauj.

The seals of Harshavardhana are also many in the collection. The whole legend as is written on them I have already published with necessary remarks in the *Epigraphia Indica* and I reproduce it here also for ready reference.

**Text.**

1. Symbol [\[\n\] \[\*\n\]] Mahārāja-śri-Nāravariddhanyas-tasya] puttras-tat-pād-ānuddhyāta-
h\[*\] śrī-Vairipī—
2. dēvyām-utpannaḥ paramādityabhāktō Mahārāja-śri-Rāyavarīdhanaḥ [\[\*\n\]]
   Tasya puttras-tat-pād-ānuddhyātaḥ śrī-Apsarodēvyām-utpannaḥ para-
3. d-ānuddhyātaḥ Mahāśiva-śrī-Apsarodēvyām-utpannaḥ para-

4. Mahārājā-śri-Prabhākaravarīdhanaḥ [\[\*\n\] Ta-
5. Mahārājā-śri-Prabhākaravarīdhanaḥ [\[\*\n\] Ta-

1. For plates see *Ep. Ind.*, Vol. XXI, facing p. 74.
2. See Vol. XXI, plate facing p. 75.
The pedigree given in these seals is Naravarudhana; his son Rājyavarudhana (I) by Vajrīṇīdevi; his son Ādityavarudhana by Apsarādevi; his son Prabhākaravardhana by Mahāśēnaguptādevi, his sons Rājyvardhana (II) and Harsha or Harshavarudhana both by Yaśomati-devi. Stress is laid on Harsha’s being born of the same mother Yaśomati-devi (tasyām-ēv-ētpannah) who gave birth to Rājyavarudhana.

Prāgyotisha seals.

S. I, 362.

Seal of Bhāskaravarman.—A fragment from the left lower side of a seal of reddish baked clay giving portions of six lines written in Sanskrit prose and early Nāgārī script. The preserved portion of the legend reads:—

Line 1 ........... varmmā śrī-Yajñavatayāṭi śrī-
Line 2 ........... tvām śrī-Nārāyaṇavarman śrī-
Line 3 ........... tvām śrī-Chandramukhavarmman śrī-
Line 4 ........... ṭena śrī-Nayanaśobhayām
Line 5 ........... lakṣmyām śrī- Supratishtitha-
Line 6 ........... skaravarmm- ēṭī

The gaps in the text have not been filled in. The lettering is similar to the other seals of Prāgyotisha and the genealogy is identical with that given in the Nidhānpur Plates of Bhāskaravarman. Nayanaśobhā for Nayanaśeśi is an ordinary variant.

The word Lakṣmyām in the commencement of the 5th line was possibly preceded by the term śyāmā and Syāmālakṣmī was an alternative for Syāmā-

S. I, 687 and S. I, 691 (Pl. IX, a–b).

The first seal has been recovered in two fragments belonging to one and the same seal. Excepting a small plain piece in the Upper field and a small portion to the proper right side and also at the bottom which have been broken off and which have carried away several letters of the legend, the seal becomes entire when these two fragments are joined together as is shown by the accompanying photograph. The seal is of baked and yellowish clay. Its upper part is occupied by a standing elephant whose front view is here portrayed in a highly artistic manner though the legs are not realistic. The elephant stands above a thick straight line which separates the lower field taken by the legend

---

2 Īp. Ind., Vols. XII, pp. 73 ff and XIX, pp. 118 ff., etc.
which is mostly preserved. The legend is written in beautiful letters of the northern type and reads as follows:—

1 [Śrī]-man- Nāraka-balavai Bhagadatta-Vajradattānaya Mahārājadhīraja-śrī-Pṛagīyōṭīshē-
2 [ndrah] Puṣṭhavarmā tat-putrō Mahārājadhīrajaḥ śrī-Samudravarmā
tasya tanaṇāya Dattavatyām [samutpannah4]
3 [Mahā]rājadhīraja-śrī Va(Ba)lavarmā tēna jāto dēvyāṁ śrī-Ratnavatyaṁ
Mahārājadhīra-
4 [ja-śrī-Kalyāṇavarmā śrī-Gandharvavatyaṁ śrī-Gaṇapatiyaṁ śrī-
Yajnavatyaṁ śrī-Mahē-
5 [ndravarmā] dvija(h) turagamād-hā-hartā śrī-Suvratyaṁ śrī-Nārāyaṇavarmā
śrī-Dē
6 [vamatiyāṁ] śrī-Bhūtivarmā śrī-Vijñānavatyaṁ śrī-Chandramukhavarmā
śrī-Bhō
7 [[gavatyaṁ] [dvija]-asvamād-hayājī śrī-Gīthavarmā2] tēna śrī-Nayanaśo2-
bhāyaṁ
8 [śrī] Sūsthi[ravarmā tēna śrī-[Dhruvalakṣmyāṁ] śrī-Supraṣiṣṭhita-
9 ...........................................[vartamān-ś]ti

S. I, 347 (Pl. IX, c-d).

Terracotta plaque, reddish in colour forming the proper right half of a large seal of some king whose name is not preserved. No details of the dynasty to which he belonged are to be found in the preserved portion. In the pedigree, too, no name is fully preserved. Owing to this circumstance it is not possible to assign it to any chief or dynasty. Palaeographically it might be assigned to about the 6th century after Christ. The upper field separated by a thick straight line shows, apparently, Viṣṇu riding Garuḍa, as can be surmised from the plumage and the claws of the bird, and the godā or mace symbol of the deity held in the right upper hand—the symbol in the right lower hand is indistinct but might be a conch or lotus. The legend begins like that on the Maukhari seals and would lead us to think that the seal is a Maukhari token.

The legend consists of nine lines of writing, perhaps ten, faint traces of the last line are somewhat discernible. The preserved portion reads:

1 [Chatu]s-śamudr-āṭikrānta-kīrtti[ḥ pra] 144
2 [śrama]-vyavasthāpana-pravṛttvita-Chakkra[ś-Chakkradhara] iva pra[ṇān-]
3 [ha]yaḥ śrī-Mahārāja-[Lakṣmaṇ]aḥ-pu 8

1 Or "vātyāṁ"
2 Or Sīhita2
3 Or Nayanavatyaṁ
4 Or "āyānādevī"
5 The letter "pra" does not form part of any proper name, but is part of the word "praṇām" which is found on the Maukhari seals.
6 That "muraśa" preceded it can be presumed. Cf. Seals of Sarvavarman.
7 These words are taken from the seal of Sarvavarman.
8 To me the reading appears to be Lakṣhaṇa,—Ed.]
NÁLANDÁ AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.


The names are not fully preserved. The reading Lakshamaṇa (l. 3) is conjectural. Mélyādēvi is a queer appellation though names like Mélādēvi or Mōlō are to be met with in the Punjab. Vitattva(ha) is still more curious. The word Jarā reminds us of the name of Jarāsandha of the Mahábhárata episode. The dynasty to which this seal belonged might have been of some non-Aryan descent and that will explain these curious names. But it is a mere conjecture.

S. I, 691.

It is a fragment of a seal like the one described above. Portions of some six lines are preserved on it but no full name is to be found in them. In both these specimens Śrídévi stands for Mahádēvi, the queen consort.

Seals of King Mánasimha².

S. I, 841, 670, 349 (Pl. IX, e).

These are three specimens. Only one is complete. They are of a king called Mánasimha². The entire one (S. I, 841) is a large terracotta plaque, somewhat oval in shape, the back being pierced by a hole going right through it. The face which is circumscribed by an oblong line pointed at both the ends is divided into two fields. The upper one lying above two horizontal lines shows a lion with open mouth and seated on his hind legs. He faces a crescent shown above a large sun-flower the figure of the sun being marked at his neck above the tail that has curled near it. The crescent in front would indicate that the king belonged to the Lunar dynasty. The mane of the lion is curled conventionally. The lower field below the dividing lines contains a three-line legend, which is composed in the Aryā metre and reads:—

1 Varṇ-āśrama-dharmma-vidhaḥ sva-guṇ-ābhyuday-ānu-
2 raunjita-prakritāḥ ¹ [CHIP] śrī Mánasimha²-nripatē-
3 r-ṣayati jagat-prītaye lakshma [CHIP]³

¹ The token of the illustrious Mánasimha² who has gladdened the subjects through the rise of his excellences and who knows the duties of the different varṇas and āśramas is victorious for the delight of the world³.

¹ [There seems to be a partly preserved ren after rō. — Ed.]
² [The correct reading appears to be Isáśasinha, who from the type seems to be a predecessor of Pakūpatisimha. — Ed.]
³ Venerable sign clear on Nos. 670 and 349.
Seals of high officials.

S. I, 687 and 842 and 840.

Three large seals of baked clay and darkish in colour. One is broken in two parts, and is half burnt and yellowish in colour. A large hole runs from top to bottom. The obverse is a sunken area enclosed in an oblong line. The upper field separated from the lower by two straight lines with small perpendicular strokes at their ends is occupied by a lion seated on his hind legs and facing left with open mouth near which there is a crescent, below which there is a symbol representing a wheel or a large flower with pollen coming out of the centre, having a conch on each side. The mane of the beast is curled conventionally, the portion nearmost the neck being formed into necklace. The symbol above the tail to our right evidently represents the sun. The legend which is composed in the Arya metre is written in the lower field, is three-line and reads:—

1 Vijit-ārāti-gaṇasya nyāyavaṭo rāja-
2 vṛitti-nipuṇasya [1*] sva-guṇa-ābharaṇasya
3 śrī-Paśupatiśiṁhasya lakṣaṁ-ādaṁ [2*]

‘This is a token of the illustrious Paśupatiśiṁha, whose own (good) qualities are his ornaments, who is expert in serving the king, is just and has vanquished his foes.’ (There are fragments of four more seals.)

S. I, 822 (P. IX, J).

Circular, reddish with grooves on back. Obverse enclosed in one dotted and one plain line. Upper field is taken by a lion seated as in the above-mentioned two seals—open mouth of the lion is near the Sun symbol. The lower field is divided by lines as in the above. The legend is written in one line and reads:—

Śrī-Sāgar-āmātyah

‘The illustrious Minister Sāgara’. [Reading seems to be Śrī-Sāgaramiṁhasya.—Ed.]

S. No. 1, Nos. 795, 815.

Clay seal with the figure of a lion seated on his hind legs in front of a conch which is placed erect. The legend is written in two lines in the lower field. It reads:—

Line 1 Vijit-ārāti-gaṇasya nyāyavaṭo rāja-vṛitti-nipuṇaṇa(ṇa)ṣya[1*]
Line 2 sva-guṇa-ābharaṇasya śrī- Devasiṁhasya.

INSCRIPTIONS.

Very valuable inscriptions have been excavated at Nālandā. They are either connected with some donations or are simply votive. Among the former there are some which possess considerable historical importance and in the latter

1 For illustration see Ep. Ind., Vol. XXI, plate III(D), facing p. 78.
2 No. 816 gives the legend in three lines and correctly reads nipuṇa.
3 [No. 815 has lakṣhaṁ-ādaṁ after Devasiṁha.—Ed.]
we find documents which are of great religious value and are helpful in investigating matters of iconographical interest. They are of special value for the study of the statuary art of the period. Among the epigraphs which possess special historical importance the copper-plate inscription which purports to belong to Samudragupta, the mighty Emperor of the Gupta dynasty, would have been the earliest—had it not been of a spurious nature. The very wording of it would show that it could not have been written in the lifetime of that potentate in spite of its being dated in his fifth regnal year. The next in date is the stone inscription of Yaśo考评adeva. Whether he was the Kanauj king of that name or was identical with the ruler whose name has been read as Yaśoδharma I am not yet able to decide. When I wrote about it first, I identified him with the homonymous king of Kanauj who flourished about the middle of the eighth century of the Christian era. That time I was chiefly influenced by the form of the letters used in it—for I took it to be late. The script used in the Horiuzi (Japan) palmleaf manuscript of the Ushnīṣhāvījagadhāraṇī and in several inscriptions of the Gurjara grants of the fifth century (A. D.) led me to alter my view and, like Bühler, I thought that an alphabet closely resembling the modern Devanagari was in general use certainly during the 7th and the 8th centuries and probably at a much earlier date and "though it would seem that this alphabet was regularly used for literary purposes only, it cannot be denied that it sometimes was employed for śāsanas also". Then I remembered the name Yaśoδharma which I consider to be an impossibility. Fleet was inclined to suspect the correctness of it and we have not yet found another instance of such a name—yaśas is not a dharma—and we cannot expect such an appellation although names ending in the component dharma are to be met with. Consequently I took the name to be Yaśovarman. The contents of the record under notice allowed this possibility. Bālādirya could very well fit in. Both these potentates joined and succeeded in vanquishing the barbarian Hūnas. This king Bālādirya was dead when the inscription was set up but the way he is spoken of in the prāṣasti would show that he was not a remote ruler either in time or in distance. This is indicated by the use of the verbal inflexion of īṣ which, according to Patañjali, can be employed even for the events that took place very recently. The inscription was made in the time of Yaśo考评adeva. Two of its verses, eiz., 4-6, are historical rather than descriptive and simply mean that Mālāda made the offerings in the shrine that Bālādirya had built. And Bālādirya could have built that shrine some 60 or 70 years earlier. Bālādirya ruled about 330 A. D. The Bhārati and the Nālandā seal would show that he was succeeded by Kumāragupta II. The Sārnath inscription gives us the date 154 (+473 A. D.) for Kumāragupta II. That there were two Bālādiryas we now know for certain. One of them came into conflict with Mihirakula about 529–530 A. D. This was Narasimhagupta (alias Bālādirya) who flourished before 500 A. D. The inscription under notice speaks of two benefactions. The dedication by Mālāda described in the prāṣasti was an additional foundation to

1 *Ind. Ant.* Vol. XII, p. 151.
one made by Bālāditya originally. To me this seems to be plausible and so far nothing has come out which will controvert this view. The Ghośrawānī praṣasti of Dēvapāladēva which I am giving in the sequel would rather support it. This interesting record would tell us that the Peshawar country had very brilliant Buddhist teachers about the time of Dēvapāladēva and this could not have happened all of a sudden. The conversion of Mālāda and others must have been the result of the spread of Buddhism in Gandhāra during earlier ages. If, however, anything decisively going against it turns up, I shall gladly revert to my original opinion to the effect that the potentate to whose reign the Nālandā stone inscription belongs is the Yaśovarmadēva of Kanauj.

Amongst inscriptions which are chiefly votive special mention is to be made of the record or the image of Vāgīśvarā which was found at Kaptaṭiyā, a small hamlet near the site of Nālandā. It mentions a king named Gopāla who is evidently of the Pāla lineage. He flourished about the year 750 A. D. and is thus described in the Māṃjuśrīmūlakalpa. That king (will be) sweet in speech, considerate and a power. Formerly, he will, in youth, be in the hands of women, miserable, foolish, having been subdued by enemies but coming in contact with a good (religious) friend, he will become very charitable. He will become the maker of vihāras, chaityas, gardens, reservoirs, beautiful free hotels, bridges, dēva temples, and caves. He will be ready in matters praiseworthy. The land will become surrounded by many heretics. He will be kind and sensualist but lover of justice or dharma. Having ruled for 27 years he would die on the Ganges at the age of 80.

As a maker of vihāras, etc., he must have given images in gifts and the icon on which this inscription is engraved probably was one of those gifts. On the evidence of this record it can be surmised that Magadha was a part of his territory about the middle of the 8th century.

The other inscription possessing special historical value is the charter of Dēvapāladēva which I had the good luck of discovering during my explorations of Nālandā. This invaluable document has already been published in the Epigraphia Indica where its contents have also been discussed. Several Dutch savants have also written their comments on it. So far as I am aware the identification of the Saṅgīndras mentioned in this inscription is still an open question in spite of the conjectures which have been hazarded about them. It will not be of much use to notice them here. The text and the translation of the inscription are given here for the sake of ready reference. The Ghośrawānī praṣasti is connected with this Emperor, namely, Dēvapāladēva and also with Nālandā and its text and translation as given by Kielnhorn are added for a similar reason.

1 The latest contribution about the Saṅgīndras of which I am aware has appeared in the Journal of the Greater India Society, Vol. II, No. 1. Here the opinion is given that the dynasty was so named after Śiva, the lord of the saḷisas or mountains. One should remember in this case that Śiva is rather a 'destroyer' and not 'creator.' M. Coedes' idea looks more plausible. The kings of Pu-nanām bore the title of Saṅgīrdjas which is a synonym of Saṅgīndra and Pu-nanām was the son of the Saṅgīndras. Possibly these Pu-nanām kings embraced Buddhism, and adopted Sanskrit names. Pu-nanām was Hinduised by the Bhārmanes who went there about the 4th century of the Christian era.
The other two inscriptions requiring special mention belong to the reign of Mahendra, the Pratihara king of Kanauj. One of them is engraved on a miniature stone stupa and the other on the pedestal of a stone image of Buddha which I discovered in a private collection at Bihar Sharif in 1933 when I was in camp at Nalanda. The texts of all these inscriptions are given in their proper places. They would indicate that Southern Bihar or Magadha was included in the territory of Mahendra about his 4th regnal year, which is the date of the latter record.

Inscriptions of a purely votive or religious nature have also been unearthed at Nalanda. These are also noticed in this chapter. The most important of these records are those which give us the text of the Pratityasamutpada. Most of them are fragmentary, they are incised on bricks or stones. Only two require special mention here. They are almost complete and are written on large bricks. From a literary point of view they are of a special value. The bricks which bear them are marked A and B respectively. In the case of B the whole inscription is written on one side while in that of A the top and three sides are occupied by writing. The script used is late Gupta and the language is Sanskrit. These two bricks read together enable us to make out the complete text of the Pratityasamutpada and of its exposition, i.e., Vibhaṅga. No other inscriptive record of the Vibhaṅga or Sanskrit explanation of this well-known Buddhist text has yet been found. Consequently these are unique relics. Finds so far made in other places only give the 12 nidānas¹ (the concatenation of causes and effects). For example, the bricks discovered at Gopālpur in the Gorakhpur district of the United Provinces, the Kasia copper-plate I excavated from the Mahāparinirvāṇapanchayatana in 1910-11, and the Kurum casket inscription² give only the text of the Patīchārasamutpāda. Both the Sanskrit and the Prakrit versions of it are known already from inscriptions as well as from literature. Several inscriptions have been unearthed at Nalanda itself which give them. The 27th paila of the Acdānakalpadatā of Kṣemendra gives the Sanskrit version. The hard struggle which Siddhārtha had to make for attaining the bōdhi has been narrated in Buddhist texts where the account of the happenings of the day on which the object of his life was realized is also to be found. In the evening on that day the Mahāpurusha marched towards the Bōdhi-tree and met the grass-cutter Svastika (Satthiya) and got from him an offering of 8 bundles of grass. This very suitable present was turned into an āsana which the great man occupied with resolve not to get up without attaining the real jñāna, the sole object of his life. The following asseveration shows the grim determination he made when he sat on this seat in the well-known attitude called vajrāsana or the adamantine seat. ‘Let my skin, my nerves and bones wash away, let my life blood dry up, I will not leave this seat before attaining perfect enlightenment.’ He kept his word and came off triumphant. In the first watch of the night he arrived at the knowledge of his former states of existence (pūrvenivāsa, pabhennivāsa);

² [An inscribed brick, dated (Gupta) year 197 and containing the same text as in these documents has recently been found at Nalanda. See Ep. Ind., Vol. XXIV, pp. 21 ff.—Ed.]
in the second watch he acquired the heavenly eye (divyachakshus, dihka-
chakshu); in the third watch, the knowledge of the series of causes and effects, i.e.,
Pratityasamutpāda, Patichchasamutpāda. It is this knowledge which the text
written on these bricks gives; the four truths (satyāni), namely, duḥkha, suffer-
ing, samudaya, cause, nirūpā, suppression and pratipaś or mārga, i.e., path,
state that there is suffering, that suffering has a cause, and that to suppress it
one must know the right way. These 12 nidānas or twelvefold Pratityasamut-
pāda reveal the root of the evil. When the root cause is found out, the evil or
real disease is easily remedied. This concatenation of causes and effects,
this text says, is made of (1) avidyā, ignorance, (2) saṃskāras, impressions;
(3) vijñāna, clear consciousness; (4) nāmarūpa, name-and-form, (5) ādāya-
avatana, the six organs of sense; (6) sparśa, contact of the senses with external objects;
(7) vedanā, feeling; (8) tristhāna, desire; (9) upadāna, clinging, effort; (10) bhūva,
becoming, beginning of existence; (11) jāti, birth, existence; and (12) jara-
marana-sāka-paridevanā-duḥkha-daurnanasy-aupayōsaḥ, old age, and death,
sorrow, lamentation, pain, grief and despondency. The world was full of misery
duḥkha-mayaḥ-jagat and the Mahāpurusha by his continuous exertions found
out the cause of the evil and the way how to suppress it. When he occupied the
vajrāsana and got the enlightenment, he evolved from within two formulas, one
consists of the four Ārya-satyāni and the other of the twelvefold Pratityasamut-
pāda. These are briefly expressed in the well-known creed formula.

Yē dharmā hetu-prabhavā hetun-teṣām-Tathāgatā hi-audat/Tesān-chha
yo nirūpāvavānād Mahāśramanah.

They represent the fundamental truths of his teaching and were first revealed
by him to the Pañcika-Bhadravarṣīya at Mṛgadāva (Śārnāth) when he first
set the ‘Wheel of Law’ in motion and later to all beings alike.

The large number of clay tablets found at Nālandā has its own interest.
They were in all probability given to the pious visitors as mementos. Persons
who were not rich or could not afford to erect large chaityas or put up costly
images got these plaques and then gave them as their offerings. Some of these
were given back as prasāda. This we see at the āśūtas of the Hindus even in
these days. Typical examples of such antiquities are represented in the accompa-
nying photographs (Pl. I, a and e; Pl. II, a). The figures and the writings
they bear testify to the skillfulness of the artists who wrought them. The smaller
sealings with the creed formula written on them in minute letters are found in
large numbers on Buddhist sites all over India. They are deposited in small
stūpas also. In one case a miniature clay stūpa unearthed at Nālandā got broken
and one small clay sealing of this kind was found inside it. Evidently this was
inserted before the stūpa was baked. It is not unlikely that other numberless
similar stūpas which have been excavated at Nālandā might be containing similar
sealings deposited in them. The creed formula gives the knowledge which the
Buddha discovered and is therefore one of the most sacred things for a Buddhist.
To deposit it in a stūpa will be a highly meritorious deed for him. The stūpa
might be taken as the body of the Buddha and the formula as the essence,
‘his divine knowledge’. 
Nālandā and Its Epigraphic Material.

The other clay tablets which come under this head bear no texts but I have not been able to decipher them. The letters in which they are written are too small and worn. A few words here and there are no doubt readable. Their photographs are however given so that scholars with stronger eyes might try them (Plate I, e).

Nālandā copper-plate inscription of Samudragupta.

This plate was discovered in 1927-28 in course of excavation in the north verandah of Monastery No. I at a depth of 19 ft. from the top and about 1' 6" above the concrete pavement of the lower monastery. It was found with the reverse side up among burnt débris in front of the door of a cell. Along with it were recovered the Dharmanāla copper-plate which was lying just beside it and a few fragments of a chain armour found at a distance of about 6' from it. The armour must have belonged to some soldier who took an active part in the onslaught during which this monastery was burnt down. As the accompanying facsimile would show, the plate must have very badly suffered from fire. Only one side of it was inscribed and the inscription comprised 12 lines of which now five alone are intact. The script in which it is written is late Gupta and the language is Sanskrit prose. It purports to be the charter of Samudragupta, the great Gupta Emperor of India, issued from his victorious camp at Nṛipura. The inscription incised on it gives the second day of Māgha and the fifth regnal year of Samudragupta as its date and has no seal attached to it. Gopasvacini, the Mahaśiṣapati and Akshapatalādhikrita, i.e., the great minister and the officer appointed to the duties of the depository of legal documents, is mentioned in it as the officer under whose order it was written, and it ends with the name of the illustrious Chandragupta, evidently the son and successor of Samudragupta. Owing to its very bad preservation, the greater portion of the writing has become obscure or lost and the details regarding the grant as well as the grantee cannot be ascertained definitely. The fifth line seems to give Pushkaraksha as the name of the gift-village. In tenor, script and language, the document is practically identical with the Gayā copper-plate which was published by Fleet long ago.1 Perhaps the executor of the grant, namely Gopasvami—provided it is correctly read—is also the same person. The epithets of Samudragupta from sarva-rāj-śeśkhēttuḥ (1.1) to Lichchhavī-daṷhitrasya (1.4) are given in the genitive case, but the attributes Kumāradēvīy ś-utpannaḥ, para-ma-bhāgavatō and mahārājādhirajyā-śrī-Samudraguptaḥ are put in the nominative case. This causes suspicion and I consider the document to be spurious consequently. The lateness of the script used supports this surmise.

The readable portion of the grant is transcribed below.

The Nṛipura of this record is evidently the present Nṛipura which is a large mauzā lying some 1½ miles to the west of Nālandā and comprising four tālukas, namely, Nṛipur, Chak-Nṛpur, Jalālpur and Tājubigha. The present status of the mauza is indicative of its importance in early ages. The names of the vishayas mentioned in it are not clear. Whether the village named in line 5

---
1 Corpus Ins. Ind., Vol. III, pp. 254 f.
was termed *Chandrapushkaraka* or * Vadrapushkaraka* is not certain. Possibly it was situated on a pokhara or tank and was called after it. *Chandrapushkarakagrama* is a very likely name and Chandpokharā may be derived from it.

The date given in the charter is evidently regnal and would correspond to about the year 335 A. D. assuming that Samudragupta ascended the throne c. 330 A. D.

---

**Text.**

Line 1 Om svasti [*] Mahā-nau-hāsty-aśva-jayaskandhāvārat Nāṣipura-vāsakāt [*] [sarvva-rājōchchhēttuḥ] prthivyām-apratirathasya chatur-udadhi-salil-āsvā-

Line 2 dita-yaśasā Dhanada-Varun-Endr-Ānta[ka*-]samasya-Kṛitaśaparasūr-nyāyā-gat-āneka-gō-hiranyā-kōti-pradasya chir-ō-cherhām-ā-

Line 3 śvamēdh-āharttur-mmahārāja-śrī-Gupta-prapatratrasya mahārājādhirāja-śrī-Ghatōkachā-paṛapatrasya [mahaărājādhirāja-śrī-Chandragupta-puttra]-

Line 4 sya [Lichchhavi-dauhittrasya mahādēvyaṁ Kumārādēvyaṁ-uttapaṁh

Line 5 vaishayika-[Chandra ?]pushkaraka-grāma-Krīvina 2-vaishayika .......

Line 6 ................. gam pu ...... pra ............ ku

Line 7 ................. mātāpitṛor-atmanas-cha puny ............

Line 8 ...................... tadya śa ............

Line 9 ...................... samuchitā grāma[*] pratyāya-hiranyā-ādayō déyā na chaIt[ar]p

Line 10 syād-iti ............ Samb[vy]at 5 Māgha di 2 nivaddha[m*]

Line 11 [Anya]gram-ākṣhapat-ādikritc. mahāsānāpati-mahāv(h)alādikrita-

Line 12 [kumā]ra-śrī-Chandragupta[h]

---

**The stone inscription of the reign of Yāsōvarma-deva.**

This important document has already been published by me in the *Epigraphia Indica*², where I have discussed in detail all the main points which it discloses. I need not recapitulate what has been stated there. For the sake of ready reference, I would like to give here only the text and translation of it.

Mention might be made here of another prasasti of this kind which was found at the village of Ghosrāwān long ago and was finally published by Kielhorn. The tone and wording of these two prasastis are very much alike and I am led to think on that account that the composers were indebted to one another. The Ghosrāwān prasasti mentions a *Yāsōvarmanapuravihāra* which in all probability was founded by the king Yāsōvarman himself. A number of beautiful Buddha sculptures still lying at different places in this village would show that the locality was once in a flourishing condition; and had many followers of Buddhism residing in it. That Yāsōvarma-vihāra was an important

---

¹ Vol. XX, pp. 43 & 44, and Plate.
monastery would be inferred from the fact that Viradeva of Nagarahāra, as stated in the prasasti, came to pay a visit to it. The tradition current among the elderly folk in the village connects Bargāṇ and Tittarāmāṇ, a large village some two miles to the north of Ghośrāwāṇ, and Ghośrāwāṇ together saying that they all belong to one period. If conjecture is allowed Ghośrāwāṇ might be identical with Yaśāvarma-vihāra and in Tittarāmāṇ one might find a recollection of the Tātariyan who came this side in the reign of Yaśāvarmadēva-like the pratīti-Tikīna of the inscription of the time of Yaśāvarmadēva. For the sake of comparison the text and translation of the Ghośrāwāṇ prasasti will be given below.

Text.

1 Samśāra-sthira-vat(ba)ndhanāt-kṛita-matir-mokshāya yo dēhīnān kāraṇyāt-
prasabhām śārīram-āpi yo datvā tutōsh-ārthīn [**] s-Endrā-yaḥ sva-
śirah-kṛita-makārī-ghrīṁśṭaṁ

2 padmaḥ surais-tasmai survā- padārtha-tatva(tvva)-viduṣā īnīyaṁ namah || [1* ||] 1 Sārvvēśāṁ mūrdrhīnī datvā padam-avani-ghrit-tam-udgataḥ bhūri-dhāmā nistriṁśaṁ-āṁśu-pratāna-pradāla-nikhill-ārati-ghō-

3 rāndhakāraḥ [**] 1 khyāto yō lōka-palāḥ sakala-vasumati-padmīṁ-v(b)ōdha-
hētuḥ ārīmān Bāhavān-iv-ēchchais-tapati diśi diśi ārī Yaśāvarmadēvaḥ
|| [2* ||] 2 Tasyā-asaū paraṇa-prasāda-ma

4 hitah ārīmān-udār-asāyah putro mārgapateḥ pratīti-Tikīna-ōdīchitīpatar-
mantrāṇah [**] Mālādō bhūvi nandanaṁ-ridamanō yo V(B)auḥhumātyāś-
sudhirīn-aśśa-paripūraṇ-ai

5 ka-chaṭurō dhīrō viśuddhī-ānvayaḥ || [3 ||*] 1 Yāśāvaṁ-ōrjita-vairi-bhū-
prāvīgalad-dān-āmva(b)u-pān-ēllasam-māyad-bhringa-kaṁcra-kumbha-śalana-
pṛapta-śrīyam-bhūbuḥbhām Nālandā ha-

6 sat-iva survā-nagarīḥ suḥhrā-abhra-gaura-sphurtach-āṁśu-prakarī-sad-
āgamā-kāla-vikhyātas-vidvaj-janā || [4 ||*] 1 Yasyāṁ-amva(b)udhār-āvalēhi-
śikharā-śrēṇī-va

7 hā-avali māl-ēv-ōrdhva-virajīnī viruchita dhātrā manojñā bhuvah [***]
nanā-rajna-mayākha-jāla-kaḥchita-prasisā-devālayā sad-vidyādharā-saṅgha-

8 ramya-vasatir-dhātē Śumérob śrīyam || [5 ||*] 1 Atr-āsa[hy]-parākrama-
pṛapatiṁ jītv-ākkhilān-vidvishō V(B)ālādītīya-mahānriṇgēṇa sakalam-bhuktvā
cha bhū-śanpalam [***]

9 prasādaḥ sumahān-ayam-bhaṇgavatāḥ Saudhī-śadār-aśchhāv-āva dhavalo manyē samutthāpitaḥ || [6 ||*] 3 Api cha ||
Nyak-kurvān-Indu-kántij-Tuhināgī

10 ri-śirah-srōni-sobhān-nirayanaḥ suṣhrām-ākāśa-Gangān-tad-anu malinayan
mukayan vādi-sindhūn manyējētavyaś-sūnyē bhuvana iha vṛtthā
bhūrānt-āty-āka-

11 layya bhrāntvā kshōpum-āśehāṁ-jita-viṣṇu-yaśa-stambha uchchais-štityo
vā || [7 ||*] 2 Atr-ādāyintīvēdyaṁ-ājya-dahimād-dipas-tathā bhāsurasā-
chātur-jataka-rēṇu-mīram-amala.

---

1 Metro Śirōkūlaśrayaṁ
2 Metro Śrādāḥrā

---
Translation.

(V. 1) Continual salutation to the Buddha who made up his mind to emancipate living beings from the strong tangles of the world and who felt exceedingly delighted after giving (his own) body to the suppliant, whose foot-lotus is rubbed by the gods, including Indra, with the small makara figures (engraved) in the diamonds on their heads, and who is conversant with the real nature of all the categories.

(V. 2) The illustrious, prosperous and highly glorious Yasovarmmadēva has risen after placing his foot on the heads of all the kings and has completely
removed the terrific darkness in the form of all his foes by the diffusion of the
rays of his sword. He is the celebrated protector of the world and the cause
of the excitement of all the Padminī women of earth. He shines above all in
every quarter like the resplendent Sun, who has risen after spreading his rays
on the tops of all the mountains and has torn asunder by the diffusion of severe
rays the foe in the form of terrible darkness, who is the well-known protector of
the world and cause of the blooming of all the lotuses of the earth.

(V. 3) Mālāda was the illustrious and magnanimous son of the well-known
Tikīna (i.e., Tegin), who was his (Yaśo varma ṅa’s) minister, the guardian of
the frontier and ruler of the north. He (Mālāda), the unrivalled and quick
subduer of the enemies, fulfiller of the desires of the supplicants on the earth,
resolute, of stainless family, and the son (literally, gladdener) of Bandhumati,
was honoured by his (Yaśo varma ṅa’s) great favour.

(Vv. 4-6) Bādāitya, the great king of irresistible valour, after having
vanquished all the foes and enjoyed the entire earth, erected, as if with a view
to see the Kailāsa mountain surpassed, a great and extraordinary temple (prā-
sūda) of the illustrious son of Sudhōdana (i.e., the Buddha) here at Nālandā.
Nālandā had scholars, well-known for their (knowledge of) the sacred texts and
arts, and (was full of the) beams of the rays of the chaisyas shining and bright
like white clouds. She was (consequently) mocking, as it were, at all the cities
of the kings who had acquired wealth by tearing asunder the temples of the
great elephants surrounded by the shining black bees which were maddened by
drinking the rut in the hostile lands. She had a row of vihāras, the line of whose
tops touched the clouds. That (row of vihāras) was, so to say, the beautiful
festival of the earth, made by the Creator, which looked resplendent in going
upwards. Nālandā had temples which were brilliant on account of the net-work
of the rays of the various jewels set in them and was the pleasant abode of the
learned and the virtuous Sāṅgha and resembled Sumāru, the charming residence
of the noble Vidyādhāras.

(V. 7) (The prāsūda), after having gone round the earth and on finding, as
it were, that it was a useless wandering when this world had no other structure
to be conquered (surpassed), stands aloft, as if it were a column of the great
fame it had won, scoffing at the lustre of the moon, disregarding the beauty of
the rows of the summits of the Snow-mountain (Himālaya), soiling (i.e., throwing
into the shade) the white Ganges of the sky, and then turning dumb the streams
of disputants.

(V. 8) Here, Mālāda of the above-mentioned family and fame himself brought
with great devotion for the pure Lord Buddha the pious permanent grant, pure
water as cool as nectar and mixed with the powder of four fragrant objects, as
well as, the shining lamp, the offerings of clarified butter and curds.

(V. 9) Under the order of the community of friars of bright intellect, great
piety and learning, he again distributed daily, in a fitting manner, rice with (vari-
ous) preparations, curds and copious ghee, to the four monks.1 He again gave

1 It means "monks from the four quarters."
to the assembly of monks the pure and highly fragrant water, perfumed with the four objects (scents) and distributed daily at the satira.

(V. 10) He (Mālāda), whose deeds were wondrous, purchased (everything of) his own here (at Nālandā) from the revered Sāṅgha and gave it back (to the bhikshus) according to rites, barring the monk’s robe. He also gave away to the sons of the Sākya (i.e., Buddhist monks), a common dwelling place (wherein) to spend time happily, up to and beyond Narddarikā, excepting a place for himself.\(^2\)

(V. 11) This stainless gift has been made by him who is the brother of Nirmalā whose face resembled the autumnal moon. His fame is spread over the world and he has been awakened by the words of the monk Pūrṇendraśēna, who shines by his excellence.

(V. 12) All this gift has been given with great devotion for the sake of the welfare and longevity of the parents, brother, wife, sister, son and friends of him (i.e., Mālāda) who is the sole repository of virtue. May it be approved so that the living beings might cross the fearful ocean of the world and attain the great fruit of the Wishing Tree in the form of the sacred Enlightenment (Bodhi).

(V. 13) As long as the Moon shines and the Sun, the lamp of the world, with his lustrous and extensive rays (sheds light), as long as this earth together with the encompassing ocean endures and the sky, which gives space, lasts; and as long as these great mountains, bearing the yoke of the world, remain, so long let this kirtti, which is pure like the Moon, whiten the circle of (all) the quarters.

(V. 14) Whoever interferes with this gift, which has to last as long as the world endures, will, void of virtue as he is, have the dire fate of one who commits the five sins—(let him know) that the Lord Jina (the Buddha who occupies the adamantine seat) is here ever present within us and that the great king Bālāditya has established this image of the Buddha.

(V. 15) Thus, Śālachandra and the well-known Karanika Svāmīdatā having placed the order of the Sāṅgha on their head, without considering the weight (of responsibility), composed at once this beautiful and sublime, though simple, prāṣasti, although the wealth of their knowledge is small—for, will not even the crioples wish to get the fruits from the tree on the mountain by (raising their) hand?

Shahpur stone image inscription of Ādityasēna.

This inscription was first brought to notice in 1882, when General Cunningham published his reading of the text and gave a translation of it, as well as a lithograph.\(^3\) Fleet re-edited it in the Corpus Inscriptionum Indicarum. Its text and translation given by him run as follows.

---

1 They are: -īvāk, īdā, ātikrama and nīgakāśa.
2 It means that Mālāda became a Buddhist monk for some time and after that again became a grihasastra.
Text.

1 kh.l. donti...chandra-kshti-kalani yāvat-p[r]atipāditai[ṇi][1][8]*
2 Ōm Samvat 60 6 Mārga śu di 7(?) ayān-divasa-maśa-samvatsar-anupūryāṁ
śṛ-Ādityaśena-
3 [dēva]-rāj[yē] Nā(?)landa(?) mah-āgrahārā śādh[un]ī va(ba)lādhikṛita-
Sālapakṣhena dē[ya*]-dharmāyam pratisṣṭhitaiḥ(b)
4 [mātāpitrōr-ā]jmanaś-cha puṇy-ābhūrīddhaya [1][8]

Translation.

........... has been granted, to endure for the same time with ...........
and the moon and the earth.

Line 2. Ōm! The year 60 (and) 6; (the month) Mārga; the bright fortnight;
the day 7 (?), on this (lunar day), (specified) as above by the day and
month and year, in the reign of the illustrious Ādityaśena-dēvā,
this appropriate religious gift has been installed by the virtuous Sālapakṣha,
the Balādhikṣīta, in the great agrahāra of Nālandā (?), for the
purpose of increasing the religious merit of (his) parents and of
himself.

The record shows that the image which bears it was originally set up 'in the
great agrahāra of Nālandā' by Sālapakṣha, the virtuous commander of an army
(Balādhikṣīta) in the reign of Ādityaśena, of the family of the Guptas of Magadha
in the 66th year of, probably, the Harsha era (672-73 A. D.). The description
given by Fleet would indicate that the image whereon the inscription is engraved
represented the Sun deity and was not Buddhist. The mention of agrahāra
in place of vihāra would support that view and make it Brahmanical.
Several seals have been found at Nālandā which mention some agrahāra or gift-village
in lieu of a monastery and bear symbols which are more of a Brahmanical than
Buddhist nature. The fact would lead us to surmise that Nālandā was not an
exclusively Buddhist habitation but must have had Brahmanical establish-
ments also about the 7th century after Christ. That solar worship existed there
about that age is evidenced not only by this icon but by some other images also
which have been recovered at the site and are now deposited in the museum which
the Archaeological Department has organised at Nālandā. I have already noticed
this point above.

The Kāpatiya Vāgīśvarī image inscription of the time of Gōpāla.

This inscription was first noticed by Cunningham¹ who described it as incised
on the image of Vāgīśvarī which was found in a collection lying in a temple at
Kāpatiya, a hamlet near the site of Nālandā. Neither any temple nor a collection
of images is to be seen now at Kāpatiya. Where the image bearing this
inscription now lies is not known.²

¹ See A.S. B., Vol. I, p. 36; plate xii, Nos. 1 and Vol. III, p. 120; B. D. Banerji, The Pulas of Bengal p. 65, and Nihmani
² [This inscription is now preserved in the Indian Museum, Calcutta.—Ed.]
Text.

1 Samvat (?) Áśvina śu āśi 8 paramabhāṭṭāraka-mahārajaḍhirāja-paramē-
śvara-Śrī-Gopāla rājani (?)[Śrī-Nālandāyāmin
2 Śrī-Vaigśvarī bhaṭṭārikā [svaprona-vrīhi saktā]

The P. M. P. Gopāla king mentioned in this record is believed to be the
second Pāla king of this name. Cunningham and Kielhorn took him to
be Gopāla I.

The Nālandā copper-plate of Dharmapāladēva.

This copper-plate was found along with the copper-plate of Samudragupta
which has been noticed above. It is also burnt; the inscription which it bears
has suffered very badly, especially the reverse or the back side of it where excepting
a few letters here and there the whole writing has disappeared.

The plate measures about 10¾" by 7½" leaving the seal which is soldered to
it at the top. Both of its sides are inscribed. The obverse seems to have 24
and the reverse not less than 12 lines of writing. The readable portion of the
charter is written in Sanskrit prose and in early Dēvanāgarī characters. The
seal bears the legend: Śrīmān-Dharmapāladēvacah which is engraved between
two straight lines, and above a floral design. Above the legend is formed the
usual Mārgadāva emblem found in the Pāla records. Unlike the Khalīmpur
grant the record at once starts in a business-like way with Ōṁ.... sāmpatty-
upāta-jaya-sadbha making no mention of the Vajrāsana or Buddha. The name
of the place whence the charter was issued is written after the words ‘jaya-sab-
dha’ but is obscure. The expression vāsakāt śrimaj-jaya-skandhā varāt is how-
ever preserved.

The object of the charter is to register the gift of a village by the Pāla king
Dharmapāladēva, though the name of the village and of the grantee is not clear.
The name of the father of the donee is, however, clear and reads Dharmadatta
(6th line from the bottom of the reverse side). It is also clear that the gift village
lay in the Gayā víshaya and in the Nagara-bhukti or division. The text as far
as it can be made out reads:—

Text4.

Obverse.

1 Ōṁ svastī mahānau-hāsty-aśva-ratha-patti-sampat(ṭṭ)y-upāta-jayaśadvā (bdā)-
2 ...vāsakāt śrimaj-jaya-skandhāvārāt para-
3 saugato mahārajaḍhirāja-Śrī-Gopālaśev-añatānūdhya-
4 taḥ paramēsvaraḥ para-maḥaṭṭārakō mahārajaḍhirājaḥ śri-
5 mōn Dharmapāladēvacah kuṣali Nagara-bhuktau Gayā-viśha-
6 y-āntahpāṭi-Jamka(?)nadī-vṛthi-prativ(b)addha-Nigrah(?)grāmāsannā

1 [For full text see Ep. Ind., Vol. XXIII, pp. 291 f.—Ed.]
Fragmentary stone inscription of the time of Dharmapāladeva (Pl. X, a).

This inscription is incised on the rim of a sculptured stūpa which is only partially preserved. The stūpa is made of the well-known Gayā stone and bears a number of seated Buddha figures carved on its drum and is beautifully engraved. The language in which it is written is Sanskrit verse and the alphabet is early Nāgarī though some ancient forms of letters like the ā vowel in two circles surmounted by a stroke are also seen in it. Two fragments have as yet been recovered and are lying in the Museum. The fragment marked No. S. III 74 (1 7" × 2½") appears to be a continuation of No. S. III 73 (1 1½" × 2½"). The commencing portion is now missing. The fragment marked 73 gives two
lines of writing but the other bears three lines. The third line ends in a floral design placed between two perpendicular strokes. To the left of the design there appear to be some mason marks. The preserved portion of the inscription starts with the praise of Dharmapāla, evidently the Pāla king of Bengal whom it mentions as a ruler of diffused fame. The way in which he is introduced would show that he was reigning when this kiritī was set up and that Magadha formed a part of his dominions. It records the construction of the stūpa (beginning of l. 2) on which it is written and clearly states that the monument was constructed by the local masons—atrātyaih śilpibhiḥ...ārōpitaḥ. Their names are also given—Kūsā Savvō and Vījāta! This statement would indicate that Nālandā continued to have her own architects. The person who caused this benefaction was, we are here told, Vairōchana who was very brilliant, bright, the right arm of the elderly Sṛḍhara-gupta, very liberal, one whose orb of lustre was swinging and who was equal to the lord of gods in prowess. He was born in Magadha when the said King Dharmapāla was ruling. No further details about this man and his patron—the elderly Sṛḍhara-gupta—are to be found in it. Was he of the Gupta lineage?

Text.

1 Prakīrṇa-yāsāi śrī-Dharmapālē nriṇē jātaḥ śrī-Mam(Ma)gadhaśu bhāṣa
varataṛ Vairōchana rochanaḥ [%] Vṛddha-Sṛḍhara-gupta
dakṣiṇa-bhujah prāṇkhad-yaśo-ṛṇḍaloh aruddhā-vēga-[vi]vṛddha-dāna-sattlo ḍeva-nītra-pil-ūpamaḥ || Tasy-āyām bhava-bhāda-kṛit-pariga[ī] Vū(Bu)dha-
javaḥ........................

2 stūpaḥ piṭa-payāḥ-payōḍha-vibhava-vān-drā-eva nishpāditaḥ || Iti mama
para-saukhiya-chitta-vrīttēr-mridu-kara-ṛṇḍaloh-naṇḍi-fūya-vrindaḥ || yad-
abhavad-īla tēna sarvya-sattvaḥ Sugata-padam sūkha-dan prayaṭa nityaṁ ||
Yāvad-rājati hansō(hanśo)-yan namabhā-saras saṁchāran* [%] [%]...........

3 Atrātyaih śilpibhiḥ Kūsā-Savvō-[Vō]kāka-Vījātaḥ || Vajra-śaṅkuraśiva-ṛṇḍhayaḥ
Rītidharmmāya rōpitaḥ||

Translation.

When the illustrious Dharmapāla of wide fame (was) the king, the shining and very brilliant Vairōchana was born in Magadha. He was the right arm of the old Sṛḍhara-gupta. His orb of fame was swinging (around). The water with which he gave away charities greatly increased (in flow) on account of the excitement caused by his faith, and he was like the elephant of the King of Gods. This (is) his....which cuts asunder the differences of the worldly life....bright (with the figures of the Buddha).

The stūpa which was made as if by the creator himself with the excellences of the clouds whose water has been drunk off. May the whole sentient world ever attain the blissful position of Sugata, i.e., the Buddha, by means of my collect-

1[1 would read vajra-saṅkuraśi-śiv-ārūṣa [%] rīti-dharmāya rōpitaḥ.—Ed.]
2The stūpa is adorned with the figures of the Buddha cut in relief round it.
3It refers to the colours of the stones used.
tive merit which gladdens like the orb of the soft-rayed (moon)—whatever it be of me whose heart is turned to the happiness of others.

As long as the sun shines, roaming in the sky (lit. the tank of the sky). . .

It was set up for the usual religious merit by the local artisans, Kēśē, Savvō, Vōkkaka and Vijjaṭa, who are revered like the Vajra-Saṅku—(or Saṅgha?)

A metal image inscription of Dēvapāladēva; year 3.

(S. 4, 103) (Pl. X, b).

This is the earliest inscription of the reign of Dēvapāladēva yet discovered at Nālandā. Like his other records it is also written in Sanskrit and Nāgārī. It consists of four short lines three of which measure 4.3" and the fourth which is written in a corner measures about 1.1" only. It reads:—

1 Ōṁ śri-Dēvapāla-rājyē samvat 3 Rājagrī[gra]ha-vi-
2 sa(sh)ya[ya] Purika-grāmā-nīvāsinaḥ Kalachuri-antakī
g 3 ka (l) patnī Vikhākāya [śeṣaj]jannī[janání?] śri-Nālandāyāmś pra-
4 tipāditaḥ

Oṃ. The third regnal year of the illustrious Dēvapāla, Vikhākāya, (Viśā
kī?) the sole wife of the ‘destroyer of the Kalachuris’? The resi-
dent of the village of Purika in the district of Rājagrīha together with the people (?) set up at the famous Nālandā.

If the reading of the name is correct it would show that the donatrix’s husband was a great warrior who must have routed the Kalachuris in the 3rd year of the reign of Dēvapāladēva. Kalachuri-antaka does not appear to be a proper name.

The Hilsa statue inscription of the Thirty-fifth year of Dēvapāladēva.

This inscription has already been published in the Journal of the Bihar and Orissa Research Society3 where the description of the statue on which it is en-
graved is also given. The writing on the pedestal is of historical importance. The rest incised on the figure itself consists of a mantra and the creed formula. The text of the main inscription is written in three lines running round the pitha in three divisions and is given below. It is dated in the reign of Dēvapāladēva, the famous Pāla king of Bengal, and is written in Sanskrit language and Nāgārī script. Its object is to record the consecration of the image on which it is inscribed in the 35th regnal year of Dēvapāladēva by the lay disciple Gangādhara at the instance of (?) the great monk śri-Maṇjuśrīdēva of the Mahāvihāra of Nālandā for the attainment of the excellent knowledge by his unrivalled teacher, parents and all sentient beings.

---

1 The context is not clear.
2 [I] 2-3: I read as Hul[al]a-grāmā-nīvāsinaḥ Kalachuri-Ana[ka]-patī (Lō)bhukāya eva-jit śri-Nālandāya, etc. The last letter ka in l. 2 was apparently scored out being superfluous.—Ed.
Text.

1 [Om] Samvat 35 śrī-Dēvapālādeva-vijaya-rājyē śrī-Nālandā-Mahāvaihāri(i)ka-sthāva(bajī)hū-śruta-śrī-Maṇjuśrī-dēvah\(^1\) sangha-parā-
2 mōpāsaka-Gānādharasya dēyasārmā-yuṣm\(^1\) yad-ātra(tr)-pun(n)ya[m\(^*\)] tād bhavatu ācārya.\(^*\)ṃjātipīṭṛ-pūrvvā(ṣ)jūgamaṁ kṛtvā sakalasā-
3 [tva]-rāsh(ṣ)ē[ṛ-]januttara-jñānaṁ vyāpta(m-avāptaya) iti ||

A votive inscription of the reign of Dēvapālādeva.

(Pl. XI. f.)

Another inscription of the reign of Dēvapālādeva, mentioning Nālandā, is incised on the back of a female image, which was excavated from the site and is preserved in the Nālandā Museum as S. I. 372. It reads:—

1 [Om] śrī-Dēvapālādeva-rājyē
2 Rājagriha-vishayē śrī-Nā-
3 landā-mahāpaṭalē(a)-vāstavya-kumbhāra-Vēdēma(?) pū(u)ttra-
4 Gōtuka(?)pū(u)ttra-Ujakaḍē[k]a-kumbhāra-kumbhāra-śrī-
5 śrī Dēvapratipālītaṁ itiḥ(ti)\(^2\)

The name of the donor or donors mentioned in it is not clear. So also the name of his father and grandfather. Apparently the terms ‘kumbhāra’ and ‘kumbhāri’ in the inscription stand for kumāra and kumāri meaning prince and princess respectively and not for kumbhakāra and kumbhakāri. The meaning of Mahāpaṭala is to be determined. I think it is ‘a great division’. The evidence of the seals described above, would show that Nālandā had its own administration. The district of Rājagriha seems to have formed a part of the territorial division which had Nālandā as the headquarters.

The Saṅkarshaṇa image inscription of the time of Dēvapālādeva.

(Pl. X, c.)

This is a three-lined votive inscription written on the pedestal of a bronze statue of standing Saṅkarshaṇa. The image is preserved in the Nālandā Museum and is marked S. I. 342. In script and language it resembles the preceding records like which it also belongs to the reign of Dēvapālādeva. The word rājyē seems to have been left out after the name of the king. What I read as bhaḍrī (bhadra) at the end of the first line might be taken as an adjective of ‘rājya’ or of Dēvapālādeva himself, (in the auspicious reign of or in the reign of the blessed king Dēvapālādeva). Other proper names given in the record are not certain.

1 [Om] śrī-Nālandāya(ām) śrī-Dēvapālādeva-bha[dṛē]
The Gôhsrâwâñ stone inscription of the reign of Dêvapâlâdêva.²

Text.

1 Om Śrîm-an-asau jayati sat[t*]va-hita-pravrûtta-san-mânas-âdhiga-tat[t*]va-mâyô Munîndrâ | klôs-atmanâm durita-nakra-durâsad-ântah sansâ(ma)ra-sâgara-sanmutta-

2 râ-âika-sêtu | || | Aṣy-âsmad-gurâvô va(ba)bhûvur-ava(ba)lâh sambhûyâ hartiûn manah kâ lajjà yadi kēvalô na v(a)lavan-asmi trilôkâ-prabhaun | ity-âlôchayat-ê-

3 va Mânasabhuva yô dûrâto varjitaḥ śrîm-an-viśva-na:she:ma-âtad-âvatâd=Vo-(bô)dhaun Sa-vajrâsanaḥ | || Asty-Uttarâpatha-vibhûsha:na-bhûta-bhûmis-dês-ôttamô Na-

4 garahâra iti pratiâh | tatra dvajàt:ud:it:û:ta-vamâ-s(ma)jâma nàmn=Endrarguta iti râja-sakhô va(ba)bhûva | Rajjêkayâ dvija-vara:â sa guni gri-

5 hînyâ yuktî rârajâ kalay-âmalayâ yathû-ûnduh | lokhâ pativrata-kathâ-parih bâvamansu samîrîtatanam prathamam-êva karo:ti yasyâh | Tâbhya:âm-ajâ-


7 tum | Vêdân-adhitya sakalân krîta-âstra-chintâh srîmat-Kanishkam-upa-

8 gamya mahâ-vîhârâm | ãçhârya-varyam-atha sa prâsa:ma-pra:soyam Sàrvvajnas:ntim-anugamyâ-

9 tapas-chachhâra | || So-yam vi:uddha-guna-sambhrita-bhûri-kirttêh sîshyô-"nurupa-guna-sîla-yaçô-bhûrimah | v(a)lavan-vat-kalî-ka:lanka:vimukta-ântir-vand-

9 sadâ munî-janair-apî Vîrâdevah | Vajrâsana:ma vanditum-êkâd:thâ srîman-

10 Mahâvô(bô)dhim-upâgatô-''sau | dra:sh:ûn tato-"gât:-sahâdô[î]-bhikshûn srî-

11 mad-Yasôvarma-

12 paurâ vihârâm | || Tishtham-ath-êhâ suchiram pratiapati-sarâh srî-Dêvapâla-


14 tama:prarad: rantya | || Bhikshû:atma-samâh suhû:ddhu:ja iva srî-Satyavô-

15 (bô)dh:ñ:irû:jô Nâlandâ-paripâlanyâ niyatâ sangha-sthitêr-yath sthitah | yê:n-aitau sphi-


---

¹ [I read Dêvapâlande-haßt (m)ri:sâra:na: ñô Ujjîkâsre padd[î]-Sîkdhûnu dvahamrûna: prati:pûditâh(dvaya:harmâygam prati:pûdâh).—]Ed.
Translation.

(L. 1) Oṃ Triumphant is that glorious chief of sages (Buddha), who with his excellent mind, striving for the welfare of the beings, found out the system of truth; (and veda), to those whose nature is affliction, (is) the one bridge for crossing the ocean of worldly existence, (a bridge) the ends of which are difficult of approach for (those) alligators—evils!

(L. 2) May the glorious (Buddha), who has his diamond-throne by the Bódhi tree, protect this whole universe!—he, from whom the mind-born (Māra) drew far aloof, thinking, as it were, that if his betters had, united, been powerless to captivate the mind of (Buddha), why need he blush for failing in strength, single-handed, against the Lord of the three worlds!

(L. 3) There is an excellent country, known by the name of Nagarāhāra, the land of which is an ornament to Uttarāpatha (the northern region). There, in a family which had risen higher and higher, was born a twice-born, Indragupta by name, a friend of the king.

(L. 4) As the moon with its spotless digiti, so shone that meritorious distinguished twice-born, united with his wife Rajjēkā, of whom people make mention in the very first place, when they ponder on tales of devotion to husbands.

(L. 5) To them was born a son, highly endowed with discernment, who, even as a child, was filled with thoughts concerning the other world. He gave up his attachment to his home, though it was blessed with every enjoyment, in order that, by going forth as an ascetic, he might adopt the teaching of Sugata.
(L. 7) Having studied all the Vedas (and) reflected on the Sāstras, (and) having gone to the glorious great Kanishka vihāra, he then, following the excellent teacher Sarvajñānānti, (who was) praiseworthy for his quiescence, gave himself up to asceticism.

(L. 8) This Viradēva, (being) thus the disciple of one who by his pure qualities had accumulated great fame, (and) pleasing by the fame of corresponding qualities and natural disposition, (was) always, like the new-moon, an object of adoration, even to sages, inasmuch as his loveliness was free from the stain of the Kali age.

(L. 9) To adore the diamond-throne, he then once visited the glorious Mahā-bōdhi. From there he went to see the monks of his native country, to the vihāra, the glorious Yasōvarampura.

(L. 10) Then staying here for a long time, he, the quintessence of intelligence, being treated with reverence by the lord of the earth, the illustrious Dēvapāla shone like the sun, endowed with splendour, filling the quarters with his daily rising, (and) dispelling the spread of darkness.

(L. 11) He who, (being) a friend (dear) like his own self, being as it were the own arm of the holy monk Śātyabōdhi, by the decree of the assembly of monks (saṅgha) was permanently appointed to govern Nālandā; (and) by whom, engaged in the vow of a Sramana, there were erected for the welfare of the world these two holy chaityas, clearly two crest-jewels in the diadem of Indrasaila:—

(L. 12) And who, on becoming the lord of the lady Great Fame, graced though he already was here by Nālandā, governed (by and) true (to him and) decorated by a ring of famous vihāras, was well praised by good people as a good man:—

(L. 13) Who, by (his mere) sight allaying the fever of anxiety of people in distress, verily eclipsed the power of even Dhanvantari, and whom people, whose wishes he fulfilled by (granting to them) the objects desired, took to be equable to the tree of paradise:—

(L. 14) He erected here for the diamond-throne, the best thing in the world, this habitation, lofty like his own mind, the sight of which causes those moving in celestial cars to suspect it to be a peak of the mountain Kailāsa or of Mandara.

(L. 15) Practising the generosity of those who are friends of the beings, by offering up his all, as well as manliness, eagerly directed towards the attainment of perfect wisdom and vying with (his other) excellencies, residing here, while his high holy office was continuing, he hoisted the banner of his fame on the two poles (of his family) in Udicipatha (the northern region).

(L. 17) Whatever merit has been acquired by the erection of this edifice, (which is), as it were, a staircase to the city of salvation, may through that the whole assemblage of men, headed by the circle of his elders (and) including his parents, attain to perfect wisdom!

(L. 18) As long as the tortoise bears the ocean-girded mother of all beings; as long as the sun with its fierce rays is shining, dispelling the darkness; as long as the nights present a pleasing appearance with the cool-splendoured (moon); so long may the bright fame of Viradēva be triumphant in the world.
The Nalanda copper-plate of Dēvapālādēva.
(39th regnal year.)

This copper-plate was unearthed by me in 1921. I have already published it in the *Epigraphia Indica* where I have fully discussed its contents. There is no need of recapitulation. But the text and translation of this very important document are given together with a synopsis to put the whole material in one place.

The seal is soldered to the plate and bears the legend *Śrī-Dēvapālādēva*asya written below the *Dharmachakra* symbol.

The introductory portion of this and of the Mungir copper-plate grant inscription are identical. The latter grant is older by six years, though both were issued by one and the same ruler from the same place, viz., *śrī-Mudragiri-samā-vāśīla-śrīnaik-jaikasākandhāvāra*, i.e., the victorious camp at Mudragiri, the modern Monghyr in Bihār.

In the present charter we are told that Dēvapālādēva at the request of the illustrious ruler of Suvarṇadvīpa, named Bālaputradēva, granted five villages, four of which lay in the Rājagriha (Rājgir) and one in the Gayā *vihāra* (district) of the *śrī-Nagarabhukti* (Patna division) for the increase of merit or *punya*, for the comfort of the revered *bhikshus* of the four quarters, for writing the *dharma-ratnas* or Buddhist texts and for the upkeep of the monastery which must have been built at Nalanda at the instance of the said king of Suvarṇadvīpa. The four villages granted in the Rājagriha *vihāra* were Nandivanāka, Manīvāṭaka, Naṭikā and Hastigrāma and the one in the Gayā *vihāra* was called Pālamaka. Some of these villages are mentioned in the seals also as I have remarked above. The formal part of the document ends with the date which is the 21st day of Kārttika the (regnal) Year 39 and is written after the orders of the royal donor demanding regular payment of all the revenues due for the purposes detailed in the grant.

The inscription on the reverse of the plate is specially interesting because it makes mention of the Sailendras kings of Java-Sumatra and shows that there was an interconnection between India and the Indian Archipelago about the 9th century after Christ. Bālavarman the *dūtaka* of the grant was the overlord of *Vṛṣṇihratati-maṇḍala* which as the Khālimpur plate of Dharmapālādēva would show, lay in the Pundravardhanabhukti and was evidently a subordinate of the Pāla king. The account of the king of Suvarṇadvīpa is unfortunately very meagre and we are not in a position to say anything definite regarding his ancestry. What we make out from the record is that Bālaputra, the ruler of Java-Sumatra who was a contemporary of Dēvapālādēva, belonged to the Sailendras dynasty of kings who were Buddhist and must have held the island of Java under their sway about the eighth century of the Christian era. The Nalanda copper-plate inscription clearly shows that. The Leyden grant would show that

---

1 Vol. XVII, pp. 318 ff. and Plate. See also N. G. Majumdar, *Nalanda Copper-plate of Dēvapālādēva* (Monographs of the Varendra Research Society, No. 1).
Mārvijayottungavarman was the overlord (adhipati) of Śrīvijaya and that about the end of the 10th century A. D. Sumatra was governed by the Sālvendra dynasty to which king Mārvijayottungavarman belonged. That both Sumatra and Java were under the sway of the Sālvendra about the ninth century we glean from the Nālandā copper-plate inscription. From an inscription on the southern wall of the Tanjore temple we find that Rājendra-Chōla captured a king of Kādārām, named Saṅgrāmavijayottungavarman and seized his vehicles as well as his accumulated treasure. This king of Kādārām on the evidence of the Leyden grant must have been the successor of Mārvijayottungavarman, the Sālvendra king of Śrīvijaya. The Tanjore inscription further tells us that Rājendra-Chōla succeeded in conquering the kingdom of Śrīvijaya or Palembong. The Leyden plates tell us that he confirmed the grant made by his father Rājarāja for the monastery built by the Śaiva king Mārvijayottungavarman, i.e., the predecessor of the very ruler whom he had imprisoned and dispossessed of heaps of treasure. Our copper plate for the first time introduces to history the Śaiva king Bālaputradēva of Suvarṇapadēva together with some of his relations and the dūtaka namely Bālavarmman. The illustrious Mahārāja Bālaputradēva, our inscription tells us, was the overlord of Suvarṇapadēva. His mother was Tārā, the daughter of a king Dharmasūtra of the lunar race and the queen consort of the mighty king who was the son of the renowned ruler of “Yavabhūmi”. The latter, we are told, was an ornament of the Śaiva dynasty and ‘his name was conformable to the illustrious crusher or tormentor of his brave enemies’. The name of the father of Bālaputradēva is not given but the name of the grandfather is said to have been something like ‘Śri-Vira-Vairimathana’, meaning ‘the illustrious destroyer of heroic foes’. This would lead us to surmise that the name must have been one like Paramarādhī-dēva, Satruṇjaya, Arimarcchāna, Arindama, etc., but what it really was the inscription does not help us to determine. Yavabhūmi and Suvarṇapadēva are evidently identical with the Yavadvipa and the Suvarṇapadēva islands spoken of in Sanskrit works like the Rāmāyana¹ and the Kathāsaritsāgara² and are unquestionably the modern Java and Sumatra. While speaking of Bālaputradēva as the king of Suvarṇapadēva and his grandfather as the ruler of Yavabhūmi, the author of our inscription, apparently, took both the islands as one political unit, as he ought to have done for both the islands are such. The document makes it clear that Yavadvipa is Java proper and that Suvarṇapadēva is properly Sumatra. Here it may be remarked that in the known documents, the Śaiva kings or the rulers of Śrīvijaya are nowhere mentioned as the feudatories of the Chōla or other Indian kings. Building convents or vihāras in one’s territory does not necessarily indicate tutelage though it does show friendship or mutual regard. That the Śaiva kings founded monasteries in India at Nālandā or elsewhere certainly signifies their being fervent Buddhists. These vihāras, like the one founded at Bōdh-Gāyā by Mēghavarṇa of Ceylon during the Gupta

¹ Book IV, Chap. XL, St. 30 and the Tilaka commentary on these verses. Here we find that Java in remote antiquity formed a large principality which comprised not less than seven minor states.

² Tarasthā, 57; Sts. 96, 134, 173, etc.
epoch, gave shelter to their own people as well as others. Devapaladeva was a staunch Buddhist. The endowment of a monastery built at the instance of or by the Javanese king at Nalanda cannot imply that the ruler of Java was a vassal of the king of Magadha. But the capture of the king of Kailāram by Rājendra-Chōla is significant and does indicate submission. It is not a mere boast. Close relationship must have existed between Coromandel and the Far East during earlier days. The part played by Tamralipti or Tamluk as an important port for the sea-borne trade between India and the Archipelago associates Bengal with the Far East in ancient days. These Sailendras were staunch Buddhists to whom all the magnificent Buddhist buildings which we find in Central Java owe their origin. Now, the question is whether they were emigrants from India or were indigenous people of Java-Sumatra, who embraced Buddhism in preference to Hinduism. The Yāra inscriptions of King Mālavarman from Koetei or East Borneo or other early epigraphical records from Champa, Cambodia or Indo-China would show that India has had a considerable share in the colonization of the Far East. The Yāra inscriptions inform us that the erection of the sacrificial posts on which they are engraved was due to the twice-born priests or Brāhmaṇas, who had carried their ancient civilization and religion to Borneo, as well as, to Java and Sumatra and that on these priests King Mālavarman conferred rich grants of gold and land; a fact showing that as early as about 400 A. D. high caste Brāhmaṇas migrated to the Far East and settled there. Fa-Hian found Brāhmaṇas settled in Ye-pot (Java or perhaps Sumatra). Sumatran civilization or culture seems to be of Hindu origin. Sumatra was probably the first of all the Archipelago to receive emigrants from India. The names like Choliya, Pandiya, Meliyala, by which some of the tribes that have settled in West Sumatra are known, and the fact that emigrants from India are designated by the term Keeling or Kling, which is clearly derived from Kalinga, would show that Southern India, including the Telugu country, had ample share in the colonization of the island or the Far East. The matrimonial alliance mentioned in the Nalanda charter, which the father of Pālaputrabhadra had with a mighty king of the lunar race, would indicate that India might have been the original land of the Sailendras of Java-Sumatra. The term Sailendra signifies the lord of mountains and is too general. No dynasty of this name is known to have existed in India. As I have stated in my previous paper, the name of Malaiyān, which is an exact Tamil rendering of the Sanskrit word Sailendra, meaning 'the lord of mountain or mountains', is to be met with in some of the inscriptions discovered in the South Arecot and Salem districts of the Madras Presidency where it is applied to some chieftains, who flourished about the 10th century A. D. Tamil literature, however, knows of the Malaiyāns, who might be attributed to the 7th or 8th centuries A. D. These chieftains were called Mālādūlayya or the rulers of Mālādu, a contracted form of Malaiya-nādu, and they claimed connection with the Chōdi family. But there is no data available to connect these people with the Sailendras. It is noteworthy that sometimes their names ended in varman as did the names of the Sailendras of Java-Sumatra or of Srivijaya. In the Nalanda copper-plate inscrip-
tion, on the other hand, the name of the Šailendra king ends in déva. The name Bālaputra itself, signifying ‘young son’, is curious. This ending of déva occurs only in the prose and formal portion but not in the other or metrical portion, which describes and eulogises these Šailendras. This would suggest that the suffix was left out because it did not form an integral part of the name and would have been replaced by varman, a general suffix or surname of the ruling caste of the Kshatriyas. The name, however, is pure Sanskrit as is the name of Ṭārā, the mother of Bālaputradēva, or of Dharmācetu, her father, and would point to emigration from India. Had the names of the two ancestors of Bālaputradēva, that is to say, his father and grandfather been given, we could be definite in the matter. The Sanskritic names might have been taken after conversion to Hinduism, or rather Buddhism. This we see in the case of Kṣuṭaśinga, his son Aśravaran and grandson Mūlavarman of Borneo. But in none of the names of the Šailendra do we find any foreign sound, i.e., non-Indian, which could suggest that they were the natives of the island originally and came into the fold of Buddhism afterwards.

The vague manner in which the inscription describes the rulers of the Far East or Sumatra-Java without even naming the king of the lunar race would show that his author did not know much of them. He knew of Bālaputradēva and his mother Ṭārā as they were directly concerned—the dūāka was there to name them. As to the gift, the villages Nandivanāka and Maṇīvāṭaka were situated in the Ajapura-naya (subdivision), Naṭikā in the Pilipinkā and Hastigrāma in the Achala-naya of the Rājagriha viśaya and that Pālāmakā was situated in the Kumudasūtra-viśā, a subdivision of the Gayā district. If similarity of sound can be depended on, I would propose the following identifications to which proximity of Nālandā will lend a great support. The Ajapura ‘naya’ or subdivision of the inscription may possibly be represented by the Ajapura village in the Ajai Hisse Chahāram Mauza in the Bihār Thāna and the two villages Nandivanāka and Maṇīvāṭaka, would be the Nediune or Nauvven and Manianwan village of these days, which are included in the Bihār Thāna. Pilipinkā I am inclined to identify with the Pilkhi or Pilke Mauza and the Naṭikā village with the Nai Pokhar of to-day, both lying in the Silao Thāna. Though I am unable to offer any identification for the ancient Achala yet, I fancy, the village Hasti or Hastigrāma of the grant might be the Hethea Bīghā village of the Bihār Thāna if not the Hathi Tola of the Maner Police subdivision. The old village directory of the Gayā district does not give any name resembling the Kumudasūtra or the Pālāmakā of our record.

In connection with these place-names, it is interesting to note that our document supplies one or two territorial terms, which appear to be new. The term mandala, as I have remarked above, is here used, in the sense of dēśa, of which viśāya was a subdivision. The word viśā which generally signifies a market, road-way or the like, appears to have been used in this charter in the sense of a division smaller than viśāya. Similarly the term naya seems to imply a like

---

1 Village Directory of the Presidency of Bengal, Vol. XXVI (Patna District).
2 Village Directory of the Presidency of Bengal, Vol. XXVII (Gaya District.)
division. The use of these terms would show that bhukti was divided into mandalas which were subdivided into vishayas, the latter being again portioned into vithis or nayas. It is noteworthy that our document employs the term naya in the case of Rājagrigha vishaya and vithi in the case of Gayā vishaya. The former occurs regularly after (1) Ajapura, (2) Piliānikā and (3) Achāla, which lay in the district or vishaya of Rājagrigha, while the latter term is to be found in connection with the district or vishaya of Gayā only. This would indicate that in the two vishayas although very contiguous, different subdivisions were made for revenue purposes, Rājagrigha being subdivided into nayas and Gayā into vithis. Thus, we can say that the villages Nandivanāka and Manivātaka lay in the subdivision or naya of Ajapura, Natikā in the naya of Achāla, all these falling within the Rājagrigha vishaya. The village of Pālāka, on the other hand, which belonged to the district or vishaya of Gayā, lay in the subdivision of Kumudāśūra, i.e., Kumudāśūra-vithi. As remarked above some of these place-names occur in the legends on the seals of Nālandā.

Text.

Obverse.

1 Ōm svasti | Siddhārthasya parārthā-susthitā-matē-san-mārgam-ā[bhya]-
2 syatas-siddhis-siddhim-anuttarāṁ bhagavatas-tasya prayāsśi kriyāt[1]
4 nirvritis-asasāda Sugatas-sarvartha-ḥ-bhūm-īvāraḥ[1][1][2] Saubhāgyan-dadha-
5 d-atulaṁ Sṛiyas-sapatnyā Gopālaṁ patir-abhabad-vasundhariyāḥ[3]
6 draṁśante sati kṛitiṇāṁ su-rajūṁ yasmin śraddhēyāḥ Prithū-Śagar-ādāyō-
7 py-abhūvan[1][1][2][3] Vijitya yen-a-jaladhēr-vasundharāṁ(m) vimśoṁtā
8 mūgha-parigrahā iti | sa-bāshpa-udbāshpa-vilochanāṁ punar-vanēṣu v(b)ā-
9 udhan dadvīṣur-mmataṅgajāḥ[1][3][3] Chalatsv-anantēṣu v(b)alēṣu yasya viśvambhārāḥ
10 yā nichitaṁ rajōbhiḥ || pāda-prachāra-kahamam-antariksham(m) vihañgamā-
11 nāṁ suchirāṁ v(b)abhūva[1][4][3] Śastrārthā-bhūjā chalatō-muṣāya varṇaṁ
12 pratishṭhāpaya-
13 tā svadharman ā śrī-Dharmapālēṇa sutēna sō-bhūt-suvṛgga-sthitānāṁ-arjīṇaṁ
15 kardhāyamāṇā ||
16 nirupapvam-amv(b)arāṁ trapēdē śaraṇam rēnu-nībhēna bhūtadāhāī || 6[1][3]
17 Kēdārē viḍhin-īpayukta-payaśaṁ Gaṅgāsamēṭhaṁ(b)udhaḥ | Gōkarṇ-
18 ādhuḥ ch-āpy-anuṣṭhīti-
19 tavaṁ-tūrthēṣu dharmyāḥ kriyāḥ[1] bhṛityānāṁ sukham-eva yasya saka-
20 lāṁ-uddhṛitā dushṭān-imāṁ(ām) (1)lōkāṁ-sādhayatō-rushanga-jaṇītā
21 siddhiḥ paratāḥ-
22 py-śabhūt || [7][1][2] Tais-tair-dig-vijay-āvasāna-samyāyā samprēṣhitānāṁ paraṁ satkārāṁ-apanya kēśām-akhilam svāṁ svāṁ gataṁ-śāṁ bhuvan(m) ||[3]
23 kṛityam bhāvayatāṁ

1 [Majumdar reads correctly Sugatasa-sarvartha-bhuma-tarvarah.—Ed.]
13 yadityam-uchitam pritya nipanām-abhūt s-ōtkaṇṭham hridayan-divas-choyutavatām jāti-smaranām-iva || [8]śri-Parav(alasya-duhituh kshiti patinā

Rā-

14 śṛtrakūṭa-tilakasya | Rannadevāh pāṇir-jagrihi grihamchini téna || [9]śri Dhrita-tanu-iyam Lakṣmīḥ sākṣhāt kshīti-rn śaṅiriṇī kim-avani-apatē kṛttir-mū-


17 rājya-āpa nirispaṇḍavam-pitur-V(B)odhisatva iva Saugatam padanā || [12]śri Bhāmyadhir-vijaya-kramēṇa karibhis-tāṁ-ēva Vindhyātavim udāma-plavamāna-v(b)āsphā-paya-


19 nā kṛitaḥ kṛita-yugē yēn-āgamad-Bhārgavas-tretāyām prahataḥ priya-prapā-yinā Karpūṇaḥ yō dvāpāre | viṣeṣhchinnāḥ Kaliṇī Saka-dvishi gatē kūlēn lōk-ānta-


22 la-ākhara-śrēni-vibhramāt nirmītiyāya-ghana-ghanāghana-ghatā-syūmiyāmāna-vāsara-lakṣmī-samāravdh(a)lha)-saṅitata-jaladasamaya-sandēhāt[d]-udichhin-anēka-

23 naraṇapati-prabhritikṛt-āpamēya-haya-vāhini-khara-khur-ōtkhāta-dhūlī-śhūravita-digantarālaḥ Paramēṣvara-sāvā-samāyāt-āśeṣha-Jamv(b)ū-dvī-

24 pa-bhūpala-pādā-ta-bhara-namad-avanē śri-Muddagiri-samāvāsita-śrīmaj-jaya-skandhāvarāt Parāma-Saugata-Paramēṣvara-Paramabhaṭṭāra-kā Ma-

25 hārājādhirājū śri Dēvapāladevā-śrī Dēvapāladevā-pād-ānudhyātaḥ Parama-Saugataḥ Paramēṣ varah Parambhaṭṭārākō Mahārājādhirājaḥ śrīmān Dēvapāladevah

26 kuśali śri-Nagara-bhuktau Rājagriha-vishay-āntōpātī-Ājapura-naya-pratibuddhā-sva-samv(b)addha-viśeṣhchinnā-tal-ōpēta | Nandivanāka | Mani-

27 vāṭaka | Pālipākā-naya-pratit(b)addha Naṭikā | Achala-naya-pratibuddha Ha(sti)-grāma | Gayā-vishay-āntāpātī-Kumudasūtra-viśthi-pratibuddha-Pālāma

28 ka-gramēnāḥ | samupāgatām(tān) sarvōn-ēva Rāja-Rāṇaka | Rājaputra | Rājamātya | Mahākārtttakritika | Mahādaṇḍanāyaka | Mahāpratihāra | Mahā-
NĀLANĀDA AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL.

29 sūmant śa Mahādauḥsādhasādhanikaś Mahākumārī|mā*|tya | Pramāṭī Śārā-
bhāṅga | Rājasthānīy-ōparika | Vishayapati | Dāsāparādhika | Chau-

30 niśa Dāṇḍika | Dāṇḍapāśika | Šauklīka Ga[ṇ]-mika | Kehētrapāla Koṭap-

31 taka kīrā-vaḍavā-gō-mahīshy-adhikṛita | Duṭa-prai[ṇ]ika | Gamā-

32 ta Hūḻa-chāṭa-bhaṭa|sēvakā-dīn-anyaṁ-ch-ākīrtitān svapāda-padm-ōpajī-
vinaḥ pratīvāsinaḥ-cha Brāhmaṇ-ōttarān mahattama-kūṭumv(bi)-purūga-mēd-

33 ka | chapāḍa-paryantān samājñāpayati vinditam-astu bhavataṁ yathā-ōparī-

34 ka-grāma | Naṭīkā-grāma | Haṭi-grāma | Pālāmaka-grāmāḥ svamā|-tiṇa-yūti-

35 lāh s-ōparikaraḥ sa-dà-āparādhāḥ sa-chauṛ-ōddharaṇāḥ pariḥita-sarvva-pidāh

36 samasta-pratīyāya-samētā bhūmi-chheḥ-ḥāṁ-nā-yēn-āchandār-kka-kaḥti-sama-

37 mātā-pitrōr-ātmanēḥ cha punya-yasōbhīvaidhayē || Suva[r]nā-[dv]īp-ādhīpa-

38 mayā śrī-Nālandāyām(m) vihāraḥ kārītas-tatra Bhagavatō V(b)uddha-bhatṭā-

39 tra(i)ka-V(b)ōdhisāva-gaṇasya-āśhta-mahā-purusha-pudgalasya chatur-ḍīś-ārya-

40 shajī-śūr-arthaṃ dharma-ratnasya lekhān-ādy-arthaṃ vihāraḥ ca khana-

41 bhūmīc-dāna-phalagauravā-aparaharanē ca mahā-naraka-pāt-ādi-bhayād-dā-

42 vaṇa-viḍhēyār-bhūtvā yathā-kālāṃ samuchita-bhāga-bhēga-kara-hīranyā-ādi-

Reverse.

43 Tathā cha dharmānuṣaṇa(śaṁsi)ṇaḥ ślokaḥ | V(b)ahubhir-vasudhā dattā rājabhī
dattā rājabhī
dattā rājabhī
dattā rājabhī
dattā rājabhī
dattā rājabhī
dattā rājabhī

44 Sagar-ōdibhū | yasya yasya yada bhūmis-tasya tasya tada phalam || [16 ||

45 Svadattām-paradattām-vā yō harēta vasundharūṃ(m) | sa viṣṭā(ḥā)yāṃ kṛṃ-

bhūtvā pitṛbhīh

1 [Majumdar reads Gaṇaṣa correctly.—Ed.]
2 [Majumdar reads dhaṇa-śūtṛ-āhinsā-yog-ārthī tāṣṭa|brah.-Ed.]
46 saha pachyatē || [17 ||*] Shashtar(mū) varsha-sahasrāni ś-varsagē mūdari bhū-
midāḥ | akshēpta ch-anumantā cha tuṇy-eva
47 narākē vaset || [18 ||*] Anya-dattaṁ dvi-jātibhyo yatnād-raksha Yudhiṣṭhira |
mahiṁ mahībhūtīm śreṣṭhām dā-
48 nāc-chhṛtyā-nupālanām || [19 ||*] Asmat-kula-kramam-udāram-udā[ha]radbhīr-
anyāśiḥ cha dānām-idam-abhyanumōdaniyām | Lakṣaṁyaś-tadit-salīva-v(b) 
uḍv(b)uḍa-[chaṁ]-
49 chalāyā dānāṁ phalaṁ para-yaśaḥ-paripālanām cha || [20 ||*] Iti kamāla-dal-
amv(bu)-v(b)jīndu-lōlaṁ śrīyam-anuchintya manushya-jīvitaṁ cha [1*] saka-
lam-i-
50 dam-udāhritām cha v(b)u[d*]dhva na hi purushāḥ para-kirttayō viśopyāḥ || 
[21 ||*] Dakṣaṁa-bhuva iva rājñāḥ para-v(b)ala-dalanā śahāya-niraṇekṣaṇa [1*]
51 dūtāyaṁ śri-V(B)alavarmmā vidadhē dharmmaḥdikāre-smān || [22 ||*] Asmin 
 dharmaṃ-ārambhē dūtāyaṁ śrī-Devapāla-dēvasya | vidadhē śrī-V(B)ala-
varmaṁ Vyāghrataṁ-ṃandālādhīpatīṁ || [23 ||*]
52 Āsid-aśeṣa-narapāla-viśo-mālā-mālā-maṇi-dyuti-viv(b)ōḍhita-pāda-padmaḥ [1*] 
śailendra-vanuśa-tilakō Yava-bhuṭi-pālaṁ śrī-V-Bhur-airimatan-
53 anugaṭā-abhīdhānāḥ || [24 ||*] Harmya-sthalēśu kumudēśu mriḍalīṇīśu 
šaṅkē-śundu-kunda-tuhinēśu padan-dadhānā | niḥśeṣa-dīt-mukha-nirāntar-
tara-lav(b)da-gūṭī(ṛ)-
54 mūrtī-eva yasya bhūvanāṁ jagāma kirttīḥ || [25 ||*] Bhṛū-bhaṅgē bhavatī 
niṇpaśya yasya kōpān-ṛrbhisṇūnāḥ sahā hridayaṁav-dvīṣhām śrīyō-pi | 
vāraṇāṁ-i-
55 ha hi parāpagaṁhā-dakṣē jayantē jāgati bhṛsha(sna)ṁ-gati-prakārāḥ || [26 ||*] 
Tasya-ābhavan-naya-parākrama-śila-śaṅi rājendra-mālā-saṭa-durślalit-ätāvghi-
56 yogmaḥ | sānum-Yudhiṣṭhira-Parāśara-Bhūmakaṇa-Karpē-Ārjun-ārjita-yaśāḥ 
Śamaṛgrivāraḥ || [27 ||*] Uddhūtam-amv(b)ara-taḷād-yudhi saṃcharantyaḥ 
yat-sēnay-āvani-rajag-pa-
57 talaṁ pad-ōttamāḥ || karṇē-anilēṇa karomnia śaṅkakam(mū) viśirmāṇa-gaṇḍasthāli-
madha-jalaiḥ śamayāṁ(b)abhīva | [1 28 ||*] A-kṛṣṇa-pakṣaṁ-śvē-
ēdam-abhūd-bhūvana-ṃandalam(m) |
58 kulam-daiṭhīhīpasya-eva yad-yāsahūr-anārataṁ(m) || [29 ||*] Paulōm-ivā 
Surāḥhipasya vidīṭā Saṅkalpayōṅc-iva Prītiḥ Śailasut-ēva Mamanthari-
59 pōr-Lakhṣmīr-Murārīr-iva | rājēḥ Soma-kul-āṃvayasya mahataḥ śrī-Dharma-
sētōhā sūtā tasya-ābhūd-avaṇībhujō-gramahihī tār-ēva Tār-āhvaya 
|| [30 ||*] Māyā- 
60 yām-iva Kāmadēva-vaiṣaya Śudhindasasya-ātmajāḥ Skandō mandita-dēva-vṛinda-
hridayaḥ Śambhūr-Umaṁ-iva | tasyān-tasya nārēndra-vṛinda-vinamati-
pād-āravi-
61 nd-āsanaḥ sarvōrvvipati-garvāna-kharvāna-chaṇaḥ śrī-V(B)alaputra- 
bhavat || [31*] Nālandā-guṇa-vṛinda-luṇ(b)ḥa-ṃanasā bhaktyā cha Saudhindanēr-
v(b)u[d*]dhvā sāila-sarit-taraṅga-tarañāṁ

[3] Majumdar reads Varnadvēṭh which is correct.—Ed.
62 Lakshmim-imām kahōhanam | yas-tēn-ōmnata-sau[dha]-dhāma-dhavalah sāngha-
ārtha-mitra-sriyā nānā-sad-guṇa-bhikshu-sangha-vasatis-tasyām(u) vihārah
kṛitah || [32 ||*] Bhaktya

63 tatra samasta-sātru-vanitā-vaidhavya-dikṣā-guruṁ kṛtvā sāsanam-āhit-adara-
tayā samprārthya dūtair-nsau | grāmān(u) pañche vīpāṇcit-ōparyath-
ōddēśā-

64 n-imān-ātmamanāḥ pitro[ll]ka-hit-ōdayaya cha dadau śrī-Dēvapālāṅi nri-
pani(m) || [33 ||*] Yāvat-sindho prav(b)andhaḥ prithula-Hara-jatā-kshō-
bhit-āṅgā cha Gaṅgā gurvvin

65 dhāttē phāṇindraḥ pratidinam-achalā hēlayā yāvad-urvvin | yāvach-ch-āst-
ōday-ādri ravi-turaga-khur-ōdgharīṣṭa-chēlamanāḥ sas-tāvat-sat-kīrtil-ōśhā
prabhava-

66 tu jagatāṁ(u) sat-kriyā rōpayanti || [34 ||*]

Translation.¹

(Ll. 26-33) In the śrī Nagara-bhakti, at the villages falling within the district
(viśāya) of Rājagriha, namely, Nandivanāka and Manivāṭaka, which come
within the territorial subdivision (naya) of Ajapura, together with the undivided
lands connected therewith: Naṭikā which comes within the subdivision (naya)
of Pilipāṅka and Hastigrāma which comes within the subdivision (naya) of
Achalā and the village of Pālāmaka which comes under the subdivision (eśā)
of Kumudāśa (or Kumudasunu) that falls within the limits of the district
(viśāya) of Gayā, Dēvapālūṣā, being in good health, issues commands to all
the persons who have assembled here, the Rājaraṇaka, the Rājaputra, the
Rājāmātya, the Malākārttikārika, the Mahādāndanāyaka, the Mahāpratiharā,
the Mahāāśaṅkita, the Mahāānubhūtīhasādhānā, the Mahākumāramāya, the
Pramāṭīy, the Sarabhaṅga, the Rājagandāśa, the Uparika, the Vishayapatī,
the Dāsāparaṅkha, the Chaurōddhavarī, the Dōndsika, the Dōndapāśika, the Sāuk-
īka, the Gaudmīka, the Kshētrapā, the Kṣētrapā, the Khavdrakāsha, the Tadā-
yukta, the Vīmāvuka, the Hastvaśeśāvidhavālavyāpratika, the Kīśorā-dāśā-
vī-ōma-hiṣadhikīra, the Dāsapraśahanīka, the Gomāganīka, the Abhīkara-
maṇḍa, the Tāraka, the Tāravatika, the Odās (men from Orissa)² the Mālekas,
the Khasas, the Kulikas, the Karmāṭas, the Hūnas the Chāṭas (or village officers),
the Bhāṭas, the servants and others dependent on his lotus-feet, who are not
named here, and the residents the Brāhmaṇottaras, the village-elders, house-
holders, the purūgas, the Mēlas, the Andhirakas down to the Chaṇḍīlas:

(Ll. 33-37) “Be it known to you that the above mentioned villages, namely,
the village of Nandivanāka, the village of Manivāṭaka, the village of Naṭikā,
the village of Hasti (or Hastigrāma) and the village of Pālāmaka, together with
the undivided lands attached to them, unbroken up to their boundaries, grass
and pasture-lands, with their grounds, places, mango and maddhika (Bassia
Latifolia) trees, with their water and dry lands, uparikāra, dāśāparaṅka,

¹ For lines 1-25 see Indian Antiquary, Vol. XXI, pp. 237-238.
² [Gauḍas no correctly pointed out by Majumdar.—Ed.]
chaurādharamas, free from all troubles, exempt from the entry of the chātas (village officials), and bhātas, with all taxes due to the king’s family or court, with nothing of these to be recovered, according to the maxim of bhūmikecbhīdāra, to last as long as the moon and the sun and the earth shall endure, excluding the gifts to gods and the Brāhmaṇas, which were granted before and were enjoyed or are being enjoyed.

(ll. 37-42) are granted by us for the increase of the spiritual merit and glory of our parents and of ourself—We being requested by the illustrious Mahārāja Bālaputradēva, the king of Suvarṇṇadvipa, through a messenger: “I have caused to be built a monastery at Nālandā” granted by this edict toward the income for the blessed Lord Buddha, the abode of all the leading virtues like the prajñāpāramitā, for the offerings, oblations, shelter, garments, alms, beds, the requisites of the sick like medicines, etc., of the assembly of the venerable bhikṣus of the four quarters (comprising) the Bōdhisattvas well versed in the tantras, and the eight great holy personages (i.e., the ariya-pugyalus), for writing the dharma-rtvornas or Buddhist texts and for the upkeep and repair of the monastery (when) damaged; therefore, this grant should be approved and preserved by all of you out of regard for the merit of protecting gifts of land and because in the confiscation of the same there is a fear of falling into the great hell and the like. The residents also should be obedient to the order on hearing it and should bring to the donnees at the proper time the due revenues such as bhāgabhagakara, gold, etc.”

Sāntvat (year 39), Kārttiika, day 21.

(ll. 43-50) In pursuance thereof are the (following) verses (Nos. 16-21) announcing duties (regarding grants).

(V. 22) The illustrious Balavarmman who was the right hand of the king, as it were, and who never depended on (others’) help for crushing hostile forces, acted as messenger in this religious function.

(V. 23) In this religious undertaking Balavarmman, the illustrious ruler of the Vyāghrataṇi-maṇḍala, acted as a messenger of the illustrious (Emperor) Dēvapāladeva.

(V. 24) There was a king of Yavabhūmi (or Java), who was the ornament of the Saitendra dynasty, whose lotus-feet bloomed by the lustre of the jewels in the row of trembling diadems, on the heads of all the princes, and who, as his name showed was the illustrious tormentor of the brave foes (eira-raririnathana).

(V. 25) His fame, incarnate, as it were, by setting its foot on the regions of (white) palaces, in white water-lilies, in lotus plants, conches, moon, jasmine and snow and being incessantly sung in all the quarters, pervaded the whole universe.

(V. 26) At the time when that king frowned in anger, the fortunes of the enemies also broke down simultaneously with their hearts. Indeed the crooked

---

1 [Majumdar translates: “for the worship at the aforementioned place, of the lord Buddha-bhātāraka, who is the eye of all the Virtues including Prajñāpāramitā.”—Ed.]
2 [Majumdar translates: “in respect of the Bōdhisattvas (installed) there and the Community of Buddhist monks from the Four quarters, comprising the Eight classes of great personages.”—Ed.]
3 [Majumdar takes Vīra-rarimathana to be a proper name.—Ed.]
ones in the world have got ways of moving which are very ingenious in striking others.

(V. 27) He had a son, who possessed prudence, prowess, and good conduct, whose two feet fondled much with hundreds of diadems of mighty kings (bowing down). He was the foremost warrior in battle-fields and his fame was equal to that earned by Yudhishthira, Parāśurāma, Bhūmaśāna, Karna and Arjuna.

(V. 28) The multitude of the dust of the earth raised by the feet of his army, moving in the field of battle, was first blown up to the sky by the wind, produced by the (moving) ears of the elephants, and, then slowly settled down on the earth (again) by the ichor, poured forth from the cheeks of the elephants.

(V. 29) By the continuous existence of whose fame the world was altogether without the dark fortnight, just like the family of the lord of the daityus (demons) was without the partisanship of Krīṣṇa.

(V. 30) As Paulomī was known to be (the wife of) the lord of the Sūras (i.e., Indra) Pṛiti, the wife of the mind-born (Cupid), the daughter of the mountain (Pārvatī), of the enemy of Cupid (i.e., Śiva) and Lakṣmī of the enemy of Muru (i.e., Viṣṇu) so Tārā was the queen consort of that king, and was the daughter of the great ruler Dharmasētu§ of the lunar race and resembled Tārā (the Buddhist goddess of this name) herself.

(V. 31) As the son of Śuddhādāna (i.e., the Buddha) the conqueror of Kāmadeva, was born of Māyā and Skanda, who delighted the heart of the host of gods, was born of Umā by Śiva, so was born of her by that king the illustrious Bālaputra, who was expert in crushing the pride of all the rulers of the world, and before whose foot-stool (the seat where his lotus-feet rested) the groups of princes bowed.

(V. 32) With the mind attracted by the manifold excellences of Nālandā and through devotion to the son of Śuddhādana (the Buddha) and having realised that riches were fickle like the waves of a mountain stream, he whose fame was like that of Saŋghārthamitra, built there (at Nālandā) a monastery which was the abode of the assembly of monks of various good qualities and was white with the series of stuccoed and lofty dwellings.

(V. 33) Having requested, King Dēvapāladēva, who was the preceptor for initiating into widowhood the wives of all the enemies, through envoys, very respectfully and out of devotion and issuing a charter, (he) granted these five villages, whose purpose has been noticed above for the welfare of himself, his parents and the world.

(V. 34) As long as there is the continuance of the ocean, or the Ganges has her limbs (the currents of water) agitated by the extensive plaited hair of Hara (Śiva), as long as the immovable king of snakes (Śeṣa) lightly bears the heavy and extensive earth every day and as long as the Eastern (Udāya) and Western (Asta) mountains have their crest jewels scratched by the hoofs of the horses of the Sun, so long may this meritorious act, setting up virtues over the world, endure.

§ [Correctly Varmasētu.—Ed.]
Inscription on the Bas-relief of Ashta-Sakti.

This inscription was noticed by Cunningham in one of his well-known reports under the heading ‘Bas-relief of Ashta-Sakti’ and was subsequently edited by Dr. Vogel with a facsimile in 1903-04. The bas-relief which bears it must have originated from Nalanda evidently. Perhaps it was found along with the image of Vāgīśvarī in the collection at Kapanī. Subsequently, it went to Benares and thence to Lucknow where it is now preserved in the Provincial Museum. The inscription reads as:

Om śrī-Nalanda-śrī-Dhamrahaṭṭe dējyaśka[m]ō apratipalita Saigirikasya(Sauvirkasya) Dakhi(ksha)kasya.

An Undated Praśasti from Nalanda.

(Pl. XI, e.)

This inscription is engraved on the pedestal of an image of the Buddha (the Vajrāsana of the inscription) and measures 9.3 x 1.7. The pedestal looks to be bronze. The inscription is written in Sanskrit verse in characters resembling those of the records of Devapāladēva noticed above. There are four lines of well-engraved writing in it. Some of the letters are damaged. The record is not dated and does not ascribe itself to any king. It praises a monk named Maṇjuśrīvarman of the Sarvāstivādin school and consists of two verses, one of which is written in the Sarvāstivādin metre and the other in Śāradāviktīśīla. It reads:

Line 1 Āśā-dhyān-aikatānāḥ śuchir-uchīta-[tapō]-dhāmadhimān-udarāḥ śrī-Nalandaś

× bhikesur-yati-jana-tilakaḥ kshāntimān

2 śīla-śālt | Maṇjuśrīvarmam-nāmā × × × × bhuvanē nirvṛttim sad-guṇa-

nāmā-ālamva[ha]-stambha-bhūtāni Sugaṭam-iva kṛtī ni-

3 mrmamē yañ vidhihata | [1*] Śrīyāyān-panāyānu dadhata Sarvāstivāde

padaśa[t]vā(ttvā)nām-bhava-duhkha-magna-vapuṣhān sarvajñatā-

veśtaye [1*] tīn-āśvaha-sur-āsur-ādhipa-sīrō-ratna-prabhā-rañjita-śrīmat-pāda-

nakhi-ādu.... | vajrasanaḥ kāriḥ |

These verses tell us that the Stūhira Maṇjuśrīvarmā was a great bhiksu of Nalanda, who was a very pious abode of excellences and a Sarvatvādin.

The stone Inscription of Vipulaśrimitra.

This inscription has already been published in the Epigraphia Indica where a detailed notice of its contents has been given. It is a record of some benefactions made by a monk named Vipulaśrimitra who came after the monk Āśakaśrimitra who was the disciple’s disciple of Maitrīśrimitra, the most intelligent and religious disciple of Karunāśrimitra. The latter according to this

---

1 See As. Rep. A. S. J. 1903-04, page 219, plate lix, No. 2; and Annual Progress Report, Northern Circle, Lahore, 1904-05, List of inscriptions, No. 96.
2 [I would read Nalandaś.—E.D.]
3 [Reading is gangati Sugaṭi nirvṛtthin tad-guṇāmā.—E.D.]
4 [Reading is Āsa-dhāna bhavate.—E.D.]
5 Vol. XXI, pp. 98 f. and plate.
inscription (verse 2) was a great monk of Sōmapura who was burnt to death in a house which was set on fire by a Bengal army that had arrived there. Why that army came to Sōmapura, why it burn the house or the monk and whose army it was the inscription does not give any information. Apparently the army or the personage who kept it was anti-Buddhist and the house where Karuṇāśrīmitra resided was consigned to flames owing to some religious animosity.

The record mentions a few localities where some offerings and foundations were made but it does not give their whereabouts. Vipulaśrīmitra, the record tells us, set up an image of the mother of the Jīnas (i.e., Tārā) in the great temple of Khasarpana, performed wonderful masonry work in the monastery of Pīṭamahā at Chyāṇḍaka and set up an image of Dipankara Buddha in the city of Harsha. Pīṭamahā is probably meant for Buddha, if not for Avalokiteśvara. The inscription further informs us that Vipulaśrīmitra constructed a temple of Tārīṇī which beautified Śālāhruda, did a good deal of masonry work at Sōmapura, gave beautiful ornaments of gold to the Buddha and built a splendid monastery which was made over to the Mitras (i.e., the Mitra-monks) and where an image of the Buddha was set up (lit. where the Lord of the three worlds used to live for getting his abode in the heavens).

The record is a prasasti which was composed by Kanaka and Vaśīṣṭha who were very much liked by the people for their knowledge of Tarka and Śilpa.

Text.

1 Ōṁ namō V(B)uddhāya || Astu svastayanāya vah sa bhagavān āri-Dharmachakraṁ kriyad-yan-nāma śrutavan-bhavō-thira-vapur-nirjīvam-uttāmyati | tatra Śrīghana-śasān-āṃrīta-rasaih samisieya
2 v(b)auddhē padē tam dhēyad-apunarbhaveś bhagavati Tārā jagat-tārīṇī ||[1*]: Śrīmat-Sōmapurē v(b)abhīya Karuṇāśrīmitra-nāma yatih kāryuṇyad-guṇaṁ padē hita-sukh-ādhāṁd-apai prāṇi-
3 nāṁ | yō Vaṅgāla-(b)alair-upētya dahana-kshēpāy-jvalatay-ālayē samhūpaṁ chaṛaṇ-āravinda-yugale V(B)uddhasya yātō divam ||[2*]: Tasya-āchezhiddraṁ vaṁsārā-ariyad-beherasāṁ-kirtteḥ śishyō-dhṛishyāh
4 sukṛita-gaḥṭitō v(b)uddhimān v(b)uddhimatsa | Maitriśrō-ity-upari viditō mitra-vat mitra-nāmā satvasya-ārthē svam-udayam-upāditsur-uṭsāhavān vah ||[3*]: Praśīṣṭo-py-anvishy-āśraya-
5 m-alabhamānīriva guṇaparśādīh sunāśishtō yutir-amala-śilah samabhavat | Aśokaśrīmitro guṇaśamudayē yasya hṛidayē sahasrair-āśṭābhīh pratīvasati saṁv(b)uddha-jana
6 nī ||[4*]: Tad-anu cha Vipulaśrīmitra ity-āvirāṣād-vipula-vimala-kirttī saj-jan-āṃdanda-kandhaṁ | amṛita-[maṇḍya-kalābhiḥ kshālit-āśeṣa-dōshaḥ satatam-upačita-āriḥ suklapā
7 kaḥe śaś-iva ||[5*]: Śrīmat-Khasarpana-mah-āyatanē prayanatāt maṇjūśhaya vihitāya janaṁ jīmānam | yēna bhramaty-āviratam prátmā-çhatasraḥ sattrēṣu parvāṇi samarpayati sma

1 For the Sādhanas of Khasarpana see Śāhāsamaṇi, pp. 36, 39, etc.
8 yaś-cha || [6*] Chaṅgaṇakē yaś-cha pitāmahasya vihārikāyāṁ navakarmma-chitraṁ || Harsh-ābhidhānē cha pūre jinasya Dipaṅkarasya pratimāṁ vyadhøta || [7*] Ashtau yaś-cha mahābhayāṁ jaga-

9 tāṁ nirmālaṁ-unmālaṁ Tārinyā bhavanāṁ vyadhøta suṅkṛitī Śālahrad-ālaṁ-kṛitūṁ || śrīmat-Sāmapūrē chaturṣhu layaṇēśv-antar-v(b)ahūḥ-khaṇḍayōr-yaś-och-ādhātraṇa navīṇa-karmma jagatāṁ

10 nētr-aika-visrāma-bhūḥ || [8*] Adatta hēṁ-ābharaṇaṁ vichitraṁ V(B)uddhāya v(b)odhau janatāṁ vidhūtuṁ || ity-ādi-puṇya-kriyāyā sa kālam vaś-īva dirghaṁ nayati sma tatra || [9*] Kṛttvā tē-

11 na vihārikā kṛitavat-ālaṁkārabhūtā bhuvō mitrēbhyō-‘dhūtā-vaijayanta-jayinī datt-ēyam-unmilati || yasyāṁ vismṛitavān-nīvāsa-rasikāḥ śāstā triloki-patīḥ

12 Śuddhāvāsa-nīvāsaṁ-arthi-janatā-duḥsaṅchara-prāntaraṁ || [10*] Hartun Harēḥ padam-iv-ājani tatra tatra kirttir-yayā vasa(s)mati kṛttahūsanā bhoḥ || tāvach-chirāṁ jayati nē

13 tra-sudhā sravantī yāvat-samridhyati na Maniruvaha-pratijñā || [11*] Tat tat-kirtti-vidhau sudhā-nidhir-iv-āmbhōdau samummitaṁ puṇyaṁ yad-bhuvan-antarāla-tulanā-pātraṁ pavitraṁ ma-

14 ma || astu prastuta-vastu-vat-karasatē paśyantī viśvaṁ jīna yat-āśima-pade śhītās-trījagatāṁ tat-prāptayē tach-chirāṁ || [12*] Tarka-sūla-praṇaṅg-yau dhāvato jageṭāṁ hṛdi || Kanaka-

15 śrī Vaśīsthō vā-praṇāśi-vyakti-kārakau || [13*]

A Buddha image inscription of the reign of Mahēndrapāla from Bihar-Sharif.

(Pl. XI, d.)

This inscription was discovered by me in May 1933. It is engraved on the pedestal of a stone image of the Buddha seated in the attitude of teaching. The image when I saw it was lying in a corner in the house of a dealer in antiquities who had recently got it from an old woman of Bihār-Sharif. It was worshipped by the woman and was thickly besmeared with vermilion and ghee. The accompanying photograph will show that it is not well-preserved. I understand that it has been secured for the Nālandā Museum where it is now preserved as a present from the owner.

The inscription does not mention Nālandā but is published here along with the epigraphs of Mahēndrapāla's reign found at Nālandā. It is dated and is a clear evidence of Magadhā being under the rule of this Pratiḥāra ruler in the beginning of his reign. The date is given in letter symbols, viz., the symbol for 1 standing for the regnal year and the symbol for 10 standing for the titthi of the month when the image was consecrated. In addition to the creed formula which is inscribed round the upper portion of the statue, it gives —

L. 1 [Om] Samvat 4 Chaitra śudi 10 śrī-Mahī(ā)ndrapaladeva-rājye Śāndhavā nām

2 dānam(a)rthē Kumārabhändrē(drē)na dēvaddh(dh)armma[h*] pratīpādi(ī)tab

*Reading of the last two syllabes in the first line and of the first two in the second is doubtful. — Ed.
In the year 4, on the 10th day of the bright half of Chaitra during the reign of Mahendrapaladeva (the image) was set up by Kumārabhadra as a gift of the Saindhavas (the residents of Sindh).

**Votive inscription of the reign of Mahendrapaladeva.**

(Pl. X, c.)

In the stūpa area of the site under exploration several stūpas have been exposed. Some of these are built of bricks while others are made of stone only. A few of them are of a large size but the rest are small ones. In the latter group three fine little stūpas in stone are to be seen which in all probability were built in the reign of Mahendrapaladeva who flourished about 896–908 A.D. and was the son and successor of Bhōja—the well-known Pratihāra king of Kanauj. Their technique is identical. So also the material they are made of. All of them bear inscriptions written in early Nāgari script and Sanskrit language. Besides the creed formula which is engraved on all of them, they give some Buddhist texts which I have not been able to identify. One of them records the construction of a Chaitya in the reign of Mahendrapala, the Pratihāra king of Kanauj, though it does not specify any date. This record reads:

Sri-Mahiṣaḥprabhadraḥ-sūṣaṇa-śrīva ha-rakaḥ (or dharma) pratipāditaḥ

The name of the person who set up the stūpa and of the place to which he belonged are worn and cannot be made out with certainty. His father’s name is however, clear and reads Panthaka who was a Kāvya. Mahendrapaladeva, as I have stated above, was the Pratihāra king. The Buddhist image inscription noticed above and the Bālāḍitya inscription noticed below respectively belong to the 4th and 11th years of his reign. Consequently this inscription was incised about the time when Magadha was under the suzerainty of the said Pratihāra king, namely, Mahendrapaladeva.

Inscriptions round the other stūpa (Pl. XI, a-e) read:

### A.

Line 1 symbol (Om) Yō Buddhism-sāsana-sarōja-vikāsanāna lōkottarāni tatutari...

2 [śāstra]-prabhākara-matiḥ prathitō-lōka śrīnga-tulya-charitō-pi yaśō-vi-suddah

3 ēshyēna tasya matikairava silanasya (B)uddha-ka-paṇḍayati-nasragu-nākarēṇa arōpito bhagavataḥ Sugastiya chaityah (||)

4 svollohalam (B)uddhal padam-anuttaram śrēyō ... jivalō kam samāraṇaḥ (||)

### B.

Line 1 symbol (Om) yāvāl-sthā nabhasya bhaveha śivam-ēsha-nishṭhā tathaiva...

2 -ma-

nīśṭhā' tāvatsniśṭhā mama prāṇinām

---

1 [I would read Kāyastha-Panthaka-suṣaṇa-śrīva-[ū ṣaṇa]-śrīva ha-rakaḥ (or dharma) pratipāditaḥ || —Ed.]
C.

Line 1 Arabhatha nishkramata yunija gham (or dhavam) (B)uddha sānu t punam su-nah sēvyam na-
2 ya māram-iva, kuṇjarah yady-asmin dharmmavivay āparamattas'-charish-
3 ti prabhavishjati saṁsāram duḥkhasyāntam karisyati

Balāditya's stone inscription from Nālandā.

This inscription has already been published and need not be noticed in detail here. It is now preserved in the Archaeological Section of the Indian Museum at Calcutta. The reading of the text is given below to facilitate reference. The Tailāḍhaka mentioned in this record must have been an important locality. It is noticed by Hsüan Tsang and is mentioned in the Āvī-i-Akbarī. That more than one locality was called Kauśāmbi need not be dilated upon here.

Text.

Line 1 (Oni) Śrīman-Mahipālade-
2 va-rājya-saṁvat 11
3 Agni-dāh(a)dāhārē
4 taśād(tasya) dēyadharmmō-yām pravara-
5 Mā(Ma)hāyāna-yāyinā h para-
6 m-ōpāsaka-śrimat-Tailāḍha-
7 kīya-ja-yāvisha-Kauśāmav(b)ū-
8 vinirgatasya Haradatta-napto
9 hr-Guruddatta-suta-sri-Bālā
dityasya yad-aṭra punyaṁ ta-
11 d-bhavatu sarvā-saṁva-rājār-
12 nuttara-jñān-āvāptaya iti ||

1) [There are altogether four records engraved round the base of the drum of this Stūpa. My reading of the text is as follows:—]

A
1 Ōn[||] Yō Vu(B)uddha-āśasare-arjya-vikārasam(b)ā-hāl-ekottare tad-stare ā ā ā tatvah(tauh) ||
2 ānāre Prabhakaramati saṁirtschafta lokā āśrām-udaya-charisī-pi yatō-visuddhaḥ [][[[]]
3 Śyāśya tuṣya yat-kairava āttadhammā Vu(B)uddhākaraṁ yaṁkā sva-gun-ākaraṇa [][[][[[]] ārūpțō bhagavatāḥ Sugatasya chaityāḥ
4 sva[)]pākaram-pratisama-sukirtā-śiva bhūyāt || Punnēm-śraṇa lav(b)hā-sau
5 Bandhdham-pudam-anuttaram | ārya[ ]-maṣṭe niyūpptā lokāra sāsthrasa-vrīḍidāśam ||

B
1 Ōn[||] Yāvata niḥśrāh nīhaṣya bhavēya |
2 karma tu [kri] ṽāvata niḥśrāh |
3 tāvata niḥśrāh maṇa pranidhānam ||

C
Buddhist formula in two lines.

D
1 Ārahaṭtinya nishkramata yunjaḥdhavana Vu(B)uddha-āśasare dhūntā mṛtyunyarth niśayam ca-
2 d-āgraṃ-iva kuṇjarah [][[][[ Yō by-asmin-dharmavivay āparamattas-charishya-
3 ti [][[] prabhāja jīti-saṁsārāḥ duḥkhasya-anāṁ karisyati [][[]*


Inscriptions which are not historical.

The inscriptions which hardly possess any historical value are several. The majority of them give only the creed formula which in some cases is engraved very neatly. As remarked above it is either written in Sanskrit or in Prakrit, the script being mediæval Nāgarī except in one or two cases where it is Gupta. These short records usually give the name of the person who set up the image on which they are incised. Sometimes they give the name of the teacher at whose instance the benefaction was made. In some cases mantras such as we find in the Brahmanical tantra works are also given. As remarked in the introduction to this chapter the most important inscriptions coming under this head are those which give the nidāna-sūtras and their vibhaṅga or exposition in Sanskrit. The whole text and the Śīkā have been published in the Epigraphia Indica.1

List of unhistorical votive inscriptions.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Serial No.</th>
<th>Register No.</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>S. III</td>
<td>In 2 lines. Line 1: (Om) Yā dharmā hātu, etc., etc.&lt;br&gt;Line 2: (Om) yad-stra puyam tad-māṭiḥpīṭrīpyamāṃgamantā(ṛvā) sakara-satvāṃ-samuttā-ṛṇā[-vāpyā].</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>S. I. A. 78</td>
<td>Three lines giving the creed in Sanskrit.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>S. I. A. No. 81</td>
<td>Six lines giving the creed in Sanskrit.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>S. I. A. 83</td>
<td>One line. Dēvatā(dē)yam dē-Ovakasya. [Reading is Dē dhā[r]-mā-yain Lōvākṣy[a].—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>S. I. A. No. 89</td>
<td>Creed in 4 lines (Sanskrit).</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>De. 90</td>
<td>Creed in 5 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>S. I. A. No. 113</td>
<td>Front—one line Dē dharmā-ya[ṛ]ī paramōpāsaka-śrī-Nameṣyā. [Reading is Nāgaṣyā.—Ed.]&lt;br&gt;Back—one line—(Symbol) creed in Sanskrit.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>S. I. A. No. 123</td>
<td>Creed in five short lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>S. I. A. No. 232</td>
<td>[Om], creed in two lines and dēva . . . . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>S. I. A. No. 245 A</td>
<td>Creed in two lines, partly broken.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Serial No.</th>
<th>Register No.</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12</td>
<td>S. I. A. No. 282</td>
<td>Creed in one circular line with words vādīnabā karmaṇaḥ and the mystic symbols hṝt̄ maḥ, ōṁ, hṝ, hōṅ written within a circle.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>S. I. A. No. 304</td>
<td>Three short lines giving 1 Ōṁ Tārī tattārā tūrī svāhā 2 Ōṁ Pārmaṇvati ōṁ Kuṇa- 3 kullē svāhā</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>S. I. A. No. 305</td>
<td>Creed in 4 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>S. I. A. No. 306</td>
<td>Creed in four lines and ṅ[y]*dharman-yaṁ Paddēkasya?</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>S. I. A. No. 314</td>
<td>[Ōṁ] and creed written incorrectly Yē dēhraṁ hētum, etc., and Mahasrayana, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>S. I. A. No. 321</td>
<td>Part of creed—atō hy-savada.</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>S. I. A. No. 315</td>
<td>Creed in five lines, partly damaged.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>S. I. A. No. 492</td>
<td>Creed in one circular line.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>S. I. A. 1</td>
<td>Two lines giving Vajradhātu ōṁ vajrakalā[m]ma hum followed by the creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>S. I. A. No. 157</td>
<td>Creed in one line shaped like a horse-shoe.</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>S. I. A. No. 98</td>
<td>Ōṁ and Dvādharman-yaṁ Āśākasya. [Probably the reading is śba-Śikṣaya.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>S. I. A. No. 18</td>
<td>Creed and Dvādharmam-yaṁ Prabhākaraṇendra-buddh.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>S. I. A. No. 4</td>
<td>Fragmentary, giving Sakalasatvas[y]a</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>S. I. A. No. 212</td>
<td>Some three letters V[a[tā]sa?</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>S. I. A. No. 211</td>
<td>Ōṁ and creed partly damaged.</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>S. I. A. No. 487</td>
<td>Three lines first two giving the creed and the third Dvādharman-yaṁ paramāpāśaka-Mahāvijaya (See serial No. 10 above).</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>S. I. A. No. 97-A</td>
<td>Creed in two lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>S. I. A. No. 94</td>
<td>Creed in one line written like a horse-shoe.</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>S. I. A. No. 99</td>
<td>Creed in three lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>S. I. No. 548</td>
<td>Fragmentary, three lines; last giving yē dharmā hētun.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>2nd dēdharma.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>3rd śramaṇaḥ.</td>
</tr>
<tr>
<td>Serial No.</td>
<td>Register No.</td>
<td>Text</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>S. I. A. 57</td>
<td>Two short lines. 1st reading dēvadharman=ōya[ṛ] Sāvīti. 2nd rasya [Probably we have to read Sāvīktā[yaṁ].—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>S. I. A. 19</td>
<td>Portions of the creed and Dēdharmō-yam Pushyakasya ? [Probably Dho[m]kāya.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>S. I. 497</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>S. I. 461</td>
<td>Part of the creed formula.</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>S. I. 12</td>
<td>Creed in 4 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>S. I. No. 544</td>
<td>Creed in 3 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>S. I. No. 542</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>S. I. No. 469</td>
<td>Two inscriptions one giving sva or suva vu dhea tum hrum krum svah and the other Sīhasya. The first three letters of the first line are evidently to be taken with the second and the donor's name would be like Suvṛiddha or Subuddhaśīla. [The donor's name reads stha. Vṛ(Ba)dha Sīhasya and the mantras read om jīr chī sīthā.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>S. I. No. 470</td>
<td>Dēva-dharmō-yam Tikēkṣasya.</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>S. I. No. 496</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>S. I. No. 417</td>
<td>Creed in two lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>S. I. No. 546</td>
<td>Ōṁ and creed followed by Dēiharmō-yaṁ Dāmōdarasya.</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>S. I. A. 492</td>
<td>Dē-dharmō(rmō)-yaṁ Sramaṇa-sīghasya [I read sīha-Sutyasiṅghasya.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>S. I. 424</td>
<td>Creed in three lines followed by Dēyadharmanō-yain Prabhākarēn-drabhōdhēḥ as in S. I. A. 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>S. I. 457</td>
<td>Ōṁ and creed and Dēva-dharmō-yam=achārī Anaguptasyaḥ (name not clear).</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>S. I. No. 452</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>S. I. 418</td>
<td>Do.</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>S. I. 450</td>
<td>Creed in three lines followed by Dēvadharmanō-[yaṁ(yaiṁ)]-rāja. [The name seems to be Vājō.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>S. I. 458</td>
<td>Creed in three lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>S. I. 393</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>S. I. 4</td>
<td>Do.</td>
</tr>
<tr>
<td>Serial No.</td>
<td>Register No.</td>
<td>Text.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>S. I. No. 10</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>S. I. 385</td>
<td>Creed in 5 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>S. I. 386</td>
<td>Creed in two lines followed by ḍ and dēvadharmō-ya[ṃ*] Sama-kāṇaḥ.</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>S. I. 62</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>S. I. 387</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>S. I. 128</td>
<td>Creed in two lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>S. I. 191</td>
<td>Creed in 4 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>S. I. 129</td>
<td>Corruptly written creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>S. I. 130</td>
<td>Part of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>S. I. 149</td>
<td>Fragmentary, giving part of creed and some indistinct letters.</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>S. I. 152</td>
<td>Creed in three lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>S. I. 186</td>
<td>Line 1 Dēvadharmōyaḥ MaRū- Line 2 ma (or mma)ṣājasya. [Reading is Mamōṣājasya.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>S. I. No. 225</td>
<td>Creed in three lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>S. I. 242</td>
<td>Creed in 5 short lines and Sudhāra-mantripālh.</td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td>S. I. 302</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>68</td>
<td>S. I. 552</td>
<td>Parts of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>S. I. A. No. 10</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>S. I. No. 9</td>
<td>Creed in 4 lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>S. I. 7</td>
<td>Do.</td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>S. I. 92</td>
<td>Creed in two lines.</td>
</tr>
<tr>
<td>73</td>
<td>S. I. No. 371</td>
<td>Creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>S. I. No. 370</td>
<td>Creed partly broken.</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>S. I. No. 383</td>
<td>Parts of creed.</td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>S. I. No. 303</td>
<td>Dēdharmaḥ-yaṃ sthavira Naya(sūha?): in one line. [Reading is stha. Vinayasingha.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>S. I. No. 551</td>
<td>One line, broken at the beginning, reading na Sikṣaya dēva-īha-māyaṃ [To me the reading appears to be—pāṇḍakaśa Vaḍhu Suā.—Ed.]</td>
</tr>
<tr>
<td>Serial No.</td>
<td>Register No.</td>
<td>Text.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 78         | S. I. No. 389 | Ōṁ dēva-dharmō-yam Karaluka? [Reading seems to be Kṛṣṇakula.—Ed.]
| 80         | S. I. A. No. 5 | Line 5 sataḥ dē-dharmmō-yam. One long line giving the creed below which is written Ōṁ Vāyu- hara mahā. These give the creed formula either fully or only partially.
| 81         | S. I. No. 459 | Two lines, the 1st gives dēdīharmō-yam, but the 2nd is not distinct.
| 82         | S. I. No. 112 | Two short lines, scratched and indistinct giving the creed formula.
| 83         | S. I. No. 69  | One short line only giving Dēvadharmmō-yam.
| 84         | S. I. No. 54  | The creed formula.
| 85         | S. I. No. 193 | The creed formula in two lines.
| 86         | S. I. No. 179 | Parts of the creed formula.
| 87         | S. I. No. 171 | 9 short lines commencing with namō Budhāya after which comes the creed formula and then namō ratna-traya. Lines five to nine give dēyadharmmō-yam Jānuvākasya yad-a[trā*] punyam, etc., written corruptly.
| 88         | S. I. No. 172 | One short line giving a portion of the creed formula.
| 89         | S. I. No. 173 | Two short lines giving a portion of the creed formula.
| 90         | S. I. No. 131 | |
| 91         | S. I. No. 165 | |
| 92         | No. 179      | |
| 93         | No. 78       | |
| 94         | No. 44       | |
| 95         | No. 46       | |
| 96         | No. 23       | |
| 97         | No. 20       | |
| 98         | S. IV. No. 20| |
| 99         | No. 717      | |
| 100        | No. 619      | |
Sculptures.

Nalanda has yielded a large number of sculptures in clay, stone and metal. They are either Jaina, Brahmanical or Buddhist. The Jaina sculptures which have been excavated here are very few and commonplace. The Buddhist sculptures form the majority and are, obviously, all of the Mahayanaist cult. Hinayanaists will not worship images. To them the Buddha was an historical personage who attained Mahaparinirvana at the time of death and to worship him has no sense. One may meditate on the noble qualities he possessed and which got him the Bodhi or Buddhahood. To the follower of the Mahayana he is only the ethereal representative of Amitabha, the celestial Buddha of Boundless Light.
who dwells in Sukhāvatī or the 'world of the highest bliss'. The Mahāyāna sect recognises Buddhas, Boddhisattvas, their attendant deities and demons, and goes in for spacious temples and images and for pompous ceremonial and noisy festivals. It has the tendency to adore the supernatural which predominates in the minds of its adherents just as it does in the minds of the Hindus. As I have remarked elsewhere, it is this tendency which found expression in the sculpture which the followers of Brahmanism and Mahāyānism produced and it is this tendency which caused a sort of coalition between them. Mahāyānism seems to have flourished about the seventh century (A.D.) when Nālandā had reached the climax of its glory. It was at that period that it greatly influenced Hinduism. The influence was mutual for each had to borrow from the other. Some of the Brahmanical divinities were incorporated into the Buddhist or Mahāyāna pantheon, and vice versa. At times Buddhism had royal supporters, as was the case during the reign of Harshavardhana or of the Pālas. This must have added to its importance and attracted the followers of the rival sect. The followers of the faith which became stronger would try to show that their deities are much more powerful than those of the other religion, whose votaries will naturally be attracted to them and would start adoring them. The followers of the more successful faith would incorporate the deities of the other religion into their pantheon to make it comprehensive but give them a subordinate position. To satisfy the religious susceptibility of the votaries of the latter independent status will, at times, be given to their divinities. The principal gods or goddesses, however, will not get such a position but will be represented as subservient or vanquished by the devatās of the predominant sect. The three chief gods of the Hindu faith, namely, Brahmana, Viṣṇu, and Śiva, are shown as being trampled, e.g., by Mañḍhū while Tārā is represented in the Sādhanas as pressing both Rudra and Brahmā between her two feet.1 The comparatively minor deities were given independent status also. For instance Gaṇḍā who is trampled upon by Aparajita2 gets an independent dhyāna for worship as well.3 In this case he is practically identical with the Brahmanical god of that denomination; his vehicle is the selfsame mouse, his stomach is equally protuberant; and so on. The Buddhist god Trailokyavijaya is shown with one foot placed on the head of Śiva and the other on the breasts of Pārvatī, S. I. 224 (Pl. XII, a). Similarly, Viṣṇu becomes the vehicle of the Buddhist deity Harinarhariharāvahana and is trampled by Mārchi. Sarasvati is a Brahmanical divinity originally. The Vāgāṅghārīnīya hymn shows it. But she figures in Mahāyāna as well, both as an independent goddess and as a subordinate yakshini of Jambhala.4 Tārā, as I have demonstrated in my Memoir5, was originally a Buddhist goddess, but has been adopted by the Śakti-worshippers of the Brahmanical faith. There she is the wife of Śiva being only a form of Durgā or Pārvatī. The Sapta-Mātṛkās who are of Brahmanical origin have been brought

---

4 Ibid., Sādhanas 161-166.
5 Memoire of A. & I, No. 20.
into the Buddhist fold and described as ‘afraid of the Mahāyānist goddess Mahā-
pratisāra’ (sopta-matrādi-dēvati-santrāsī-kāri). What their status is in the
Hindu mythology need not be dilated upon here. The inscribed slate with
their figures engraved on it which was found in Nālandā is now preserved in the
Provincial Museum at Lucknow. The inscription written on it has been noticed
above. Gāṅgā, an important divinity in the Brahmanical pantheon, figures only
as a mere nadi or river in Mahāyāna without any special godhead. This we
find in the Śuklaikṣajñā-sūtījanam. The solar deity of the Hindu religion who
figures as a very important god both in the Vēdas and in the Purāṇas merges into
the Buddhist deity Mārīchī though his horses are replaced by pās. Brahmā
does not figure independently in the Mahāyāna mythology and no image repre-
senting him has yet been unearthed at Nālandā. Even in Brahmanical temples
his images are not to be found in abundance. We thus see that the chief Hindu
gods or goddesses are represented as weaklings before the Buddhist or Mahāyānist
deities who are described as trampling upon them. That one divinity should
be represented as subordinate to another will be due to the ananya-bhakti or
exclusive devotion of a worshipper for whom there is no power or deity higher
than his own īshṭā-devatā. But to represent a god as pressed between the feet
of another like a football or lying under his feet is a clear indication of disrespect
in which the Buddhists held the divinities of the Brahmanic faith. The followers
of Brahmanism had to be told that their deities were powerless before the dēvatās
of the Buddhist religion and need not be worshipped. The converts or symp-
thatisers would not give up their beliefs all of a sudden and might worship their
īshṭā-devatās if they liked; the new faith, they were embracing, also recognised
them though it gave them a subordinate position. Some of them are given
the status of a Bōdhisattva which means that they can rise to the exalted position
of a Buddha. This would satisfy the neophyte. But such ideas occur
only in the beginning. Later on coalescence starts to work and the votaries of
each faith begin to think of the oneness of the Divine Essence which is the com-
mon object of worship and then their differences cease. The different divinities
become the metamorphoses of one and the same God who appears in multiforms
forms at will—ekā-ham bahu syām; ekam saḥ-vipraḥ bahudhā vadanti.

Mahāyānam resembles the Tantric forms of Hinduism. Evidently there was
a good deal of borrowing in the beginning. Finally in India Mahāyānam was
practically absorbed into the all-embracing Hinduism and Buddha himself be-
came an incarnation of Vishnu.

In the commencement, religious sects or faiths are usually free from various
impurities. When personalities come in, things begin to change. This happened
in the case of Mahāyānism also. To the Hinayānist Gautama Buddha is the
sympathetic human teacher who moves about among his disciples, expounding
the Dharma, but to a Mahāyānist he is a supernatural Being who is fond of
pompous ceremonials. Things are all right at the outset, but the lower man
begins to work and vices begin to be tolerated and are even encouraged under

1 Śādhavanātha, Vak. II, p. 407.
vários pretextos. Mahâyâna which like the Brahmanic Tantra system was a sublime cult in the beginning, degenerated into the Vajrayâna and the Sahajayâna sects which were adopted by all sorts of people who were anxious to satisfy the lower appetites of human nature and followed the maxim of āyoga and bhûga! The result was that a god in his Yab-yum posture with his sakti hugging him closely became the object of greater adoration than in his ascetic form—god with his sakti is easily propitiated! In the same way Siva the great Yoghin who remains calm and unperturbed in spite of the whole world moving round began to be worshipped in his amorous attitude caressing Pârvati seated on his thigh as in the sculptures No. S. 4. 63 and S. III. 194, excavated at Nâlandâ (Pl. XII, b). The earlier sculptures are not only more artistic in their execution but are free from this corrupt influence which was so baneful that it made the cult-images lifeless symbols void of 'spirituality and of anatomical definition'. This is true not only in the case of Nâlandâ but in that of other sculptures as well.

In the Brahmanical images so far recovered from Nâlandâ we find the representations of Siva and of his emblem, of Vishnu (Pl. XII, c), Sâkarsanda, Sûrya (Pl. XII, d) and his son Rivanta, Gâjâsa, Sarasvatî, Cândikâ (Pl. XII, e) and of Gâgâ. The fragment of a stone slab (S. III. 210) showing the lower body of a richly clad lady and of a child with the emblem of Siva on the left side also seems to be Brahmanical. The four armed standing Pârvati (S. I. 722) with the Phallus on the right side and the crescent on the left side of her head is also Brahmanical and requires a casual notice. Some of them are in stone and the rest are made of bronze. For reasons stated above one might as well call them Buddhist. Their dhyânas as given in Brahmanical works are well known and need not be reproduced here. Whether Sâkarsanda figures as a divinity in the Buddhist Sâdhanas or not and what his dhyâna or dhâraṇi as given there is I am not aware, but his image according to the Bhattabhâskarâya quoted in the Tattvavâdhi (p. 53) should be like that of Vâsudêva or Kriśna. The body should be white and clad in blue attire. In the place of the mace a pestle (Skt. musala) should be shown and a plough should be put in place of the discus.

Vâsudêva-svarûpâna kârya Sâkarsandâ prabhû cha tu śukra-vapuḥ kâryâ nila-vâsa Yadûttamâcha gâda-sthânâ cha musalai cha chakra-sthânâ cha laûgâlam ||

The dhyâna of Vâsudêva as given there is:—

Vâsudêvas-sitás-sántas-sit-abja-sthaś-chaturbhujah ||
yoga-mûrdh-ôr-dhva-saûkhaś-ccha
dharmadharas-sûvitâh ||

They call him Sâkarsanda because of his garbha-sâûkarsandas! Sâkarsanda or Halâyudha was the elder brother of Kriśna. He is the personification of Sâhâ-nâga, the great serpent king on whom Vishnu sleeps in the 'Kširâsâgara' or ocean of milk with Lakshmi pressing his feet.

The other noteworthy statuette in this collection is the one which is marked 2508. It is made of bronze and represents a Nâga seated with right leg hanging below the padmâsana. He has a canopy of seven serpent hoods over his head. I am inclined to take it to be a Nâgarjuna figure like the highly artistic stone
image with the inscription of Bhaṭṭa-Māṇikya (Pl. X, f) noticed in the chapter on Inscriptions. That image was described by me in my annual report long ago and is reproduced here for the sake of comparison (Pl. XII, f). These two images do not bear any label and their identification is a matter of conjecture. But to call them mere Nāga figures seems to have no meaning. Besides, why should such figures be set up as dēyadharmas in the company of images which are entirely Buddhist! Buddhists will not adore Nāgas along with the mighty deities of their own faith. The rosary and the Nāga at the back would suggest that they represent Nāgārjuna the deified saint of yore. Nālandā was one of the principal seats of the Mahāyāna sect and Nāgārjuna was the master of Mahāyāna. We have to remember the tradition which connects Nāgārjuna with Nālandā where he is said to have obtained the extraordinarily long life of three hundred years through the grace of the primordial Buddha Amitāyus, though he was destined to live only seven days. It is interesting to observe here that a somewhat similar ‘Nāga’ figure was noticed by me in the temple of Chandikādevī at Bhāndāk in the Central Provinces and that tradition connects Nāgārjuna with those parts of India as well.

As to the Buddhist sculptures excavated from Nālandā they are in stucco or clay, stone or bronze. The stucco figures round the large stūpa site III are, in my opinion, late medieval in origin. They were intact when opened but later on began to disintegrate and stand in need of careful preservation. Regarding the images in stone some of the important ones have already been mentioned and described above including the interesting panels of the site II called Pathargaṭṭi (Pl. I, c-d). Of these the earliest piece is the remarkable decorative fragment which has already been mentioned. Of the rest, Buddha figures on the drum of a miniature stūpa with a long inscription of the reign of Dharmapāladeva seem to be the earliest. The figures carved on the miniature stūpa which bears the inscription of the reign of the Pratihāra king Mahendrapāla represent some of the life scenes of Gautama Buddha. The large sized image of Avalokiteśvara or Padmapañj (No. 1407) and the somewhat similar image marked S. 8. 15 (Pl. XII, g) are remarkable for their facial expression and skilful modelling. In the former, three Buddhas are shown on the top of the halo and Aññābha surmounts his head. He is flanked by his śakTI Tārā drawn in diminutive form to show his superiority. In the latter a diminutive male stands under the right hand extended in the vara-mudrā. The lotus-stalk with padma is held in the left hand in both the figures. The image of Vajrapāṇi (S. III. 179) is complete but not finished. The head of a Bodhisattva in red sandstone is a very lifelike piece. The stone figures representing Buddhas and Bodhisattvas in different attitudes placed in well-cut ornamental niches which were recovered from site III and are marked 52, 38, 80 and 8 require a casual notice. The crowned Buddha sitting in the bhūmiśparśa-mudrā in an ornamental niche surrounded by a Kirtimukha under three Buddha figurines is another noteworthy piece. It is marked S. III. 227. The central figurine at the top represents Buddha in teaching attitude. On his right side a Buddha in abhaya-mudrā is standing. On the left side Buddha standing in vara-mudrā is represented. They
are all shown as placed in well carved small niches. The principal figure looks more like a Boddhisattva than a Buddha on account of the crown and the necklace and other ornaments. The small figure representing Mañjuśrī sitting in the paryanka attitude with lotus under his left arm pit is an interesting illustration of his dhyāna. The image of Arapachana (S. I. 620) is similarly notable. The small statue marked (S. I. A. 97) (Pl. XII, h) which I excavated from S. I. A. is a nice complete piece representing Buddha at the time of Enlightenment. The hosts of Māra are shown below the Vajrāsana. The top is occupied by the Mahāparinirvāṇa image over which a small stūpa is placed. On the sides of the head the Boddhisattvas Avalokiteśvara and Maitreya are shown standing. On each side Buddha sits in European fashion preaching the Law. On the left side he is also shown in meditation. The standing crowned Buddha who is smiling and clad in svanīghati (S. I. 707) is also noteworthy, though the right hand and the feet are broken. The smiling figure (S. III. 13, 15, 17 and 19) which probably represents Maitreya standing on a lotus with his right hand extended in vara-mudrā and wearing broad kusumalas is well executed and noteworthy. The statuette representing Yamāntaka standing on a buffalo and having the creed formula written at the back is a very remarkable representation in that it is full of energy and passion (Pl. XIII, a, S. I. A. 113). This interesting complete piece I recovered from the monastery—site called S. I. A. adjoining the main site. The miniature temple or chaturmukha with a spire showing standing Buddhas in different postures placed in niches though fragmentary is noteworthy for it is not impossible that the śikhara is intended to represent the spire of the Boddhi temple at Gayā (S. I. 60). The Trailokyavijaya, the gift of Udayabhadra has already been noticed under Inscriptions (Pl. XI, g; S. I. 224). S. 4, 111 seems to represent the two chief Boddhisattvas, Avalokiteśvara and Maitreya in adoration seated under the lotus seat of Buddha in bhūmisparśa mudrā. The figure No. S. 7. 1 represents Śimhanāda-Mañjuśrī and the figure numbered S. 9. 46, three headed Vajrapāni. Number S. I. 620 is probably Avalokita-Lokāśvara. Number S. I. 644 is probably Kubera seated amongst his worshippers. The male figure (S. I. 152) requires mention (Pl. XIII, b) for the subject of it is not clear. The inscription on the back which is the well-known creed formula would indicate that it is Buddhistic and might represent the Buddha in meditation, seated cross-legged on a padma. The back with an ornamental border apparently stands for the aura—though its shape would show that the sculptor did not understand its significance. In fact this is the case with the majority of later sculptures which are ‘stereotyped’ symbols only. The Nāgarī letters a and a(h) written on the right and the left side of the image would show that it is Tantric. Among the female figures in stone the one marked S. III. 114 (Pl. XIII, c) is very remarkable for the dignified facial expression and the realistic way in which it is worked. First I took it to be Kūtiṣeri but the Śūkhanas would show that she is Mahāsarasvatī although her form is not ‘of twelve years’—(dvādaśavārhā-ākṛiti). According to her dhyāna she has a smiling countenance and is extremely compassionate. The four divinities shown round her and the right hand extended in vara-mudrā are present as her lakshanas though the
left hand which must have carried the white lotus with a stalk is missing. The Vajratārā (?) (S. III. 654) image though fragmentary is noteworthy for the skillful way in which it has been chiselled. Her florid head dress and austere face are well-executed. The figures numbered S. I. 459 and 1429 (Pl. XIII, d) might stand for Vasudhārā (?), though the ears of corn are not there. The right hand stretched in vara-mudrā and the vessel (of jewels) in the left hand as well as under her seat would suggest that. The four-armed goddess sitting under a canopy of five hoods of serpent in the Vīlāsa attitude, her right foot resting on a lotus flower is an interesting piece and in good preservation (Pl. XIII, e). Her right upper hand holds a sword, the right lower hand, a ball or lemon, the left upper hand has an ankuśa and the left lower, a noose. The lotus seat on which she sits is ornate (S. 9. 201). She wears various jewels and her hair is dressed like a reversed bowl. The facial expression is remarkably serene. The four armed demoness (S. III. 211) with dwarfish lower body sitting on a lotus, her lower right hand holding a sword and the left lower hand shown in tarjani mudrā is also noteworthy for the awe-inspiring expression in which she is shown. The bust of a female standing in a playful posture (S. I. 238) is depicted like some of the railing figures from Mathurā which are preserved in the Lucknow Museum. The flying figures (S. 12. 27) carved on bricks are full of vigour and remarkable for their realistic expression—the figure to the left shows that the person is actually running in the air. Images in clay, whether baked or not, must have been wrought from moulds. They were found in large numbers and some of them possess great artistic merit. Probably they were all meant for votive offerings as I have remarked above. The figures they bear usually represent either the Buddha or the Boddhisattva, Maitreyā or Avalokiteśvara or Śūpa or Śūpas. Sometimes a form of Tarā also occurs on them. Some of these stūpas are complete with festoons and chhatrāvalis (see Pl. I, b). The Kirttimukha in terracotta (S. I. 143) is also noteworthy.

A large haul of bronzes has been made during the excavations of Nālandā. The best pieces in them belong to the time of the Pāla supremacy or rather to the reigns of the Pāla kings—Dharmapāla and Devapāla which extended over more than a century from about A.D. 780 to 892 and were marked by great intellectual and artistic activity. Two artists of that age, namely, Dīman and Viṭ-pāla acquired the highest fame for their skill as painters and sculptors, and bronze founders. One of the inscriptions of the time of Dharmapāla, recovered during these explorations and noticed above, lays great stress on a sculpture having been made by the āryaḥ of Nālandā itself—‘ātrayaḥ śilpabhik’ and mentions their names as well. Nālandā must have had its own workshops in those times otherwise such statements would be meaningless.

I may observe here in passing that striking resemblance is to be seen in the bronze images found at Nālandā and in Java in the Far East. The same resemblance is noticeable in the bronzes found at Kurkhār and the old site of Śrāvastī. Apart from the details of the form of these images, which is very similar, the back of many of them shows a common feature which is that a small piece with the creed formula engraved thereon in Nagari characters is
soldered to it. I am reproducing an image found in Java for comparison (Pl. XIII, f). This similarity, however, striking though it is, does not mean that all the bronze images of the Buddhist cult which have been recovered from Nālandā and other places were brought from Java as offerings. On the contrary, it testifies to the Indian influence on the sculptural art of the Archipelago. That Java is indebted to Indian civilization does not require any demonstration now. Several eminent scholars have shown this and I need not dilate upon it here. To think that all these bronze images found in hundreds, some even bearing the names of the pious Indian donors were brought from Java will be only an irrational assumption. Some of the bronzes recovered from Nālandā are real master pieces which will stand comparison with any work of great artistic skill. The standing Buddha (S. I. 532) is a model of perfection in metallurgy (Pl. XIII, g). The dignified serenity of the face, the proportionate modelling and the realistic aspect of the figure leave nothing wanting on the part of the artist who made it. The Buddha figures are realistic as they had to be for the Buddha was a real human being. That is the reason why in his representations we do not see much of what is 'supernatural' and what arouses a feeling of repulsion in the mind of the critics of the 'realistic school'. The artist, we have to remember, had to follow certain canonical injunctions in working out the images no doubt and he sometimes had to bring in the 'supernatural'. Some of the images are not so good and I am leaving them out to avoid cumbersome details. The Bōdhisattva Maitreya, pensive over the miseries of the mortal world (S. I. 475) though late in origin is quite realistic and worthy of attention. The Bōdhisattva figures of Padmapani (S. 8. 67) with Amītābha on the head of Avalokiteśvara, of 18 armed Tārā (S. 4. 115; Pl. XIII, h) of Trailokyaavijaya (S. 9. 109), of Kubera (S. 4. 103 and S. 1. A. 59), of Mañjuśrī (S. I. 620) and other divinities noticed in the foregoing pages are useful in connection with the study of the Śīdhanas for illustrating the dhyānas. The bronze stūpas (S. I. 608, S. I. A. 161, 193, 174) will illustrate the ease with which the artist worked them. But some of the most remarkable pieces in this lot are the hand (S. I. 343) and the foot (S. I. 337) of a statue which has not yet been found. If a conjecture can be hazarded the quiver (or horn of plenty) (S. I. 530), the sculptures (S. I. 526, 529) and the leg ? of a throne showing a capital surmounted by an elephant overpowered by a lion (S. I. 314) are connected with that statue. The cup or an āmalaka (2106) may be a decorative piece or connected with some colossal image. The flat ornamental piece with various designs and the two feet of a figure which must have surmounted it is a noteworthy object of decoration. The claw (2100) belongs to some image which is not forthcoming. The censers (S. 4. 109) (75) are interesting objects of worship. The design of their handles is noteworthy. One shows the mouth of a monster from which a lotus stalk emanates and the other is shaped like a snake coming out of a lotus.
INDEX.

A

Achala, a nāga .......................... 66, 95, 96, 97, 100
Ādityasena, seal of ..................... 66, 61
--------, Śrāvapuruśa inscription of 66, 82, 83
Ādityavarman, Manikarī King .......... 66, 68
Ādityavardhana, king ................. 66, 68, 69
Adweli Bihār=Uddadapura .............. 66, 40
Aghora, seal of .......................... 66, 50
Agni, image of .......................... 66, 25
Agnipuriṇa .......................... 66, 26, 29
Aṅkōchhasatta (?), village ............. 66, 42
Anantadēvi, Gupta queen .............. 66, 55, 66
Andagupta (?), a person ............... 66, 110
Anēka, Bhumīpatra, seal of ............ 66, 63
Anāmī, a village ......................... 66, 33, 47
Anuka, a Kālacuri ....................... 66, 67
Aparājītā, Buddhist goddess .......... 66, 14
Aramadāsa, seal of ........................ 66, 50
Aparajendrī, queen ..................... 66, 68, 69
Arapachana, image of .................. 66, 118
Arthaśāstra, mention of Nālandā in 66, 14
Ārṣyadeva of Ceylon ................... 66, 20
Ārṣyāśāprabha, seal of ............... 66, 62
Āśeka, a person ......................... 66, 109
Asītasakti, bas-relief of ............... 66, 103
Asvambhakaputta, Buddha and 66, 12
Āśoka, and Nālandā ..................... 66, 6, 19
-------, offerings by .................... 66, 5
-------, Sarnath inscription of ........ 66, 13
Āśokaśārimitra .......................... 66, 104

B

Āśawarman of Borneo .................. 66, 95
Aeładānakalpalalū of Kahānändra ... 66, 75
Avalokīśvara, image of ............... 66, 27, 117, 118
Avinākta, seal of ....................... 66, 63

Badagāma=Badgānī, q. v. .............. 66, 1n, 4, 5n, 20, 27
Bāhuka, a person ....................... 66, 112
Bālamitra, seal of ..................... 66, 57
Bālāditya, a king ....................... 66, 24, 29, 30, 38, 73, 75, 80, 81
-------, a person ....................... 66, 107
Bālaputradēva, king of Suvarndvipa 66, 20, 92, 93, 94, 95, 96, 100
Balavaran, Kāmarūpa king ............ 66, 31, 70
-------, an officer ....................... 66, 92, 93, 96, 100
Balaināga, seal of ..................... 66, 61
Balindāśab, seal of .................... 66, 61
Bandhumati, a lady .................... 66, 79, 81
Bāṇa(lamitra), seal of ................ 66, 57
Banerji, R. D. ......................... 66, 5n, 107
Barābara, caves of ..................... 66, 22
Bassiri, seals found at ............... 66, 28, 34
Beal ......................... 66, 3n, 4n, 5n
Bengal, association with Far East .... 66, 94
Bhadraśāhu, author .................... 66, 9
Bhadraśāhum, treasurer ................ 66, 53
Bhadrakīrtī, seal of .................... 66, 59
Bhadrāśīha, seal of .................... 66, 61
Bhagadatta, Kāmarūpa king .......... 66, 70
Bhagavachchandra, seal of .......... 66, 29, 30
Bhānduk, temple at ........................ 66, 117
Bhandākar, Prof. D. R. ................ 66, 31n
Bhānuḍeva, see under Svarbhānuḍeva 66, 59n
Bhānuḍeva, seal of .................... 66, 61n
Bhānuḍeva, sthavira, seal of ........ 66, 59, 61, 63
Bhattriḥari .......................... 66, 30
Bhāṣavasīha, seal of .................. 66, 60
Bhāskaravarman, king, clay seals of 66, 19, 31, 69
<table>
<thead>
<tr>
<th>Phrase</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bhattacharyya</td>
<td>66, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhattacharyya</td>
<td>66, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhattacharya, seal of</td>
<td>66, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhūmisena, Saraser defeated by</td>
<td>66, 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhitar, seal from</td>
<td>66, 30, 64, 65-67, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhūgavati, Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhūja, Prabhāra king</td>
<td>66, 106</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhūkī (?) probable reading for Abhūmī, q. v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bhūtivaran, Kāmarūpa king</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Bihār, pargana of, sudāk of</td>
<td>66, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bihār, Bihār-Sharif-Uddanapura</td>
<td>66, 1, 2, 40</td>
</tr>
<tr>
<td>———————————, inscription from</td>
<td>66, 75, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>Bimbisārājā</td>
<td>66, 5</td>
</tr>
<tr>
<td>Bloch, Dr.</td>
<td>66, 5n</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodh-Gayā, vihāra at</td>
<td>66, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>Bōdhimitra, seal of</td>
<td>66, 53, 60, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Bōdhisattva, seal of</td>
<td>66, 57n</td>
</tr>
<tr>
<td>Borneo, inscription from</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Brahā, image of</td>
<td>66, 55</td>
</tr>
<tr>
<td>———————————, trampled by Tārā</td>
<td>66, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Brahmagirīśvara</td>
<td>66, 10</td>
</tr>
<tr>
<td>Brāhmāni or Brāhmašīri, a village</td>
<td>66, 32, 45</td>
</tr>
<tr>
<td>Brahmaśīri, see under Brāhmāni</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Broadley, A. M.</td>
<td>66, 1, 5n</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddha, under Hinnāyana</td>
<td>66, 115</td>
</tr>
<tr>
<td>———————————, and Nālandā</td>
<td>66, 3, 19</td>
</tr>
<tr>
<td>———————————, image of</td>
<td>66, 60, 78, 85, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>———————————, salutation to</td>
<td>66, 75, 80, 90</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhabhaira, a person</td>
<td>66, 107n</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhamitra, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhamītra, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhapāla, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhasatī, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhiśaśa, a sthavira</td>
<td>66, 110</td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhantrāta, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Budhava, seal of</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Budhaguptarāja, and Nālandā</td>
<td>66, 15</td>
</tr>
<tr>
<td>Budhagupta, seal of</td>
<td>66, 29, 64</td>
</tr>
<tr>
<td>Burn, Sir Richard</td>
<td>66, 29</td>
</tr>
<tr>
<td>Champā, inscriptions of</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Ceylon, Mēghavarna king of</td>
<td>66, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>Chak-Nirpur, a taluka</td>
<td>66, 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Champā, inscriptions of</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Champā, a sircar of Bihār</td>
<td>66, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>China, Buddhist literature in</td>
<td>66, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandēkṣa, a village</td>
<td>66, 32, 48</td>
</tr>
<tr>
<td>Cauḍikī, images of</td>
<td>66, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandradatta, seal of</td>
<td>66, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandradēvi, queen</td>
<td>66, 29n, 65n</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandragupta, Gupta king</td>
<td>66, 29, 59, 64</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandramukhavarnan, Kāmarūpa king</td>
<td>66, 31, 69, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandrapāka or Chandrapāka, seal of</td>
<td>66, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandrapāla, a monk</td>
<td>66, 16</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandrapāshkarka, a village</td>
<td>66, 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandras, seals of</td>
<td>66, 29</td>
</tr>
<tr>
<td>Chāruvati, seal of</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Čhēdī family</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinna, a place in China</td>
<td>66, 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Chūvandakā, monastery at</td>
<td>66, 104, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>Ch'ueli, a place in China</td>
<td>66, 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Chulavattha</td>
<td>66, 3n</td>
</tr>
<tr>
<td>Chullavattha</td>
<td>66, 13n</td>
</tr>
<tr>
<td>Clay tablets, found at Nālandā</td>
<td>66, 76</td>
</tr>
<tr>
<td>Coedes, M.</td>
<td>66, 74n</td>
</tr>
<tr>
<td>Copperplates, see under Inscriptions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cunningham</td>
<td>66, 3n, 5, 82, 83, 84, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dajjaka, a person</td>
<td>66, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Dakhika, a person</td>
<td>66, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>Dakshinagiri, see Dakśhinamēru</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dakshinamēru, a place-name</td>
<td>66, 34, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Dāmōbara, a person</td>
<td>66, 110</td>
</tr>
<tr>
<td>Dānuḍārādeva</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Dānudāvyā, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dānava, a sthavira</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Dānda, see under Dānthā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Datīghā, see under Dānthā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dānthā, a village</td>
<td>66, 32, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Dās, S. C.</td>
<td>66, 2n</td>
</tr>
<tr>
<td>Datikarna, a person</td>
<td>66, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>Dattadevi, Gupta queen</td>
<td>66, 64, 65, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Dattavat, Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēsūka, a person</td>
<td>66, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēva or Śrīdeva, a person</td>
<td>66, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvadraha, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvaduhā, see under Devaduhā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvamati, Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>INDEX.</td>
<td>- 123</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvapāla, Pāla king, copper-plate of</td>
<td>66, 19, 21, 28, 33, 37, 49, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>————, inscription of</td>
<td>66, 74, 87, 88, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>————, Nālandā under</td>
<td>66, 19, 32, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>————, Gandhakūṭa of</td>
<td>66, 40</td>
</tr>
<tr>
<td>————, seal of</td>
<td>66, 39, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvarakṣīta, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Dēvasūniḥa, an official</td>
<td>66, 36</td>
</tr>
<tr>
<td>————, seal of</td>
<td>66, 72</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhamrāka, a person</td>
<td>66, 110</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhanaṅjaya, see under Gṛhīṇḍhāra.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dhānagupta, seal of</td>
<td>66, 58</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmadatta, mentioned in inscription</td>
<td>66, 84</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmaghaṇīa, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmaghaṇīa, a locality in Nālandā</td>
<td>66, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmaghaṇī, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmakṛṣṇa, a sāṅg-harāya</td>
<td>66, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>————, an author</td>
<td>66, 19</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmapāla, a monk</td>
<td>66, 16, 17</td>
</tr>
<tr>
<td>————, Pāla king 66, 86, 96, 97, 119</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>————, copper-plate of</td>
<td>66, 19, 77, 84, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>————, inscription of</td>
<td>66, 55, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>————, Gandhakūṭa of</td>
<td>66, 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmarākṣīta, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmasāna, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmasūṭa, a king 66, 93, 95, 99, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmasiddha, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmasvarman, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Dharmatīrtha, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhavalaraka, a Bhūṭṭaputra</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhavalanāga, seal of</td>
<td>66, 60, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhiṃna, an artist</td>
<td>66, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrakūṭa, seal of</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrakūṭa, a person</td>
<td>66, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrakūṭa, see under Varāhīya.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrakūṭa, a Varāhīya.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dhīrakūṭa, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhūrvadēvī, Gupta queen</td>
<td>66, 64, 65, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhūrvakāśi, Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīgākāśi, a Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 9, 10</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīpāṅkara, image of</td>
<td>66, 104, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>————, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīpāṅkara, seal of</td>
<td>66, 64</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīpāṅkara, see under Dīpāṅkaraśeśa.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>INDEX.</th>
<th>- 123</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dīpāṅkaraśeśa, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Dipawaliśa</td>
<td>66, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīvākaraśeśa, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Dīvākaraśeśa, a tract from</td>
<td>66, 107n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Durgā, image of (see also under Pārvatī and Mahāshāmatiśa)</td>
<td>65, 43, 46, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>————, Tārā a form of</td>
<td>66, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Durgāśarana, seal of</td>
<td>66, 69</td>
</tr>
<tr>
<td>Durlabhārāja, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Dvīṣṭrā, see under Dvīṣṭrā.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dvīṣṭrā, a village</td>
<td>66, 42</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>E</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Elliot, Sir H. M.</td>
<td>66. 2n.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>F</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fa Hian, description of Sāriputra’s birth-place by</td>
<td>66. 5</td>
</tr>
<tr>
<td>————, no specific mention of</td>
<td>66. 9</td>
</tr>
<tr>
<td>————, and Ye-pot</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Far East, association with Bengal of</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Fausbōll</td>
<td>66, 25</td>
</tr>
<tr>
<td>Fernando</td>
<td>66, 18n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fleet</td>
<td>66, 29, 82</td>
</tr>
<tr>
<td>Francke, Dr.</td>
<td>66, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Fu-nan, kings of</td>
<td>66, 74n.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>G</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gajalakṣmī, figure of</td>
<td>66, 25, 40, 49, 51, 52, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Gana[nat]varman, Kāmarūpa king</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Gandhāra, Buddhism in</td>
<td>66, 74</td>
</tr>
<tr>
<td>Gandhāravatī, Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Gāṇḍāśā, images of</td>
<td>66, 21, 41, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>————, trampled by Aparājita</td>
<td>66, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Gāṅgā, a Dīnākanī goddess</td>
<td>66, 115</td>
</tr>
<tr>
<td>————, mentioned in inscription</td>
<td>66, 96, 97</td>
</tr>
<tr>
<td>Gāṇḍāḍhara, a lay disciple</td>
<td>66, 87, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Garuda, figure of</td>
<td>66, 64, 65, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Gayā, a vīkṣaya</td>
<td>66, 33, 50, 84, 92, 95, 96, 97, 100</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghanāśā, a village</td>
<td>66, 33, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghatottkacha, Gupta chief</td>
<td>66, 64, 65, 66, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghenjana, a village, =Gṛhīṇḍhāra. q. v.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ghosrāvāṇa, =Yaśovarmanapura</td>
<td>66, 2, 79</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX.

Ghoṣarāwān, inscription from 66, 7, 19, 32, 74, 78, 89
Ghrītāṇju, see Ghanāśāṇa.
Girirāja, capital of Maṇḍhāra 66, 14
Gokarṇa, mentioned in inscription 66, 96
Gopāla, Pāla king 66, 74, 84, 96
——, kaptiya inscription of 66, 83
Gopālapur, brick inscription from 66, 75
Gopasvāmin, an officer 66, 77, 78
Gopāchandra, copper-plate of 66, 29
Gopāchandra, same as Gopāchandra 66, 29
Gōṭama Indrabhūti, disciple of Mahāyāna 66, 5
Gūṭaka, a person 66, 88
Gōrkhāchandra, same as Gopāchandra 66, 29
Gūrghāhāti, copper-plate from 66, 31
Gunaṅghar (Tippera), copper-plate from 66, 29, 35, 67
Gunaṅkara, seal of 66, 60
Gunaṅkarabhadra, seal of 66, 61
Gunaṅkarāsīla, seal of 66, 59
Gunaṅkarāndrabodhi, seal of 66, 62
Gunaṅmati, a monk 66, 16
Gupta, a chief 66, 64, 65, 66, 78
Gupta kings, seals of 66, 64
Gurudatta, a person 66, 107

H

Hāḍathikā, a village 66, 67n.
Halāvyadhā = Sankarshana, q.v. 66, 2
Hājīpur, a sitār of Bihar 66, 2
Hamsasūrma, an author 66, 4
Haradatta, a person 66, 107
Haribhariharivamana, Buddhist god 66, 114
Harivarman, Maukhari king 66, 68
——, mentioned on a seal 66, 40
Harsha, relations with Nālanda of 66, 19, 32
——, as supporter of Buddhism 66, 114
——, seals of 66, 19, 31, 32, 62, 68, 69
Harsha era 66, 83
Harshagupta, Maukhari queen 66, 68
Harshaka, seal of 66, 63
Harshapura 66, 104, 105
Harshasimha, seal of 66, 62
Hastigrāma, a village 66, 92, 95, 97, 98, 100
Hastiyāma, a park at Nālandā 66, 9

I

Ijādevi, seal of 66, 61
Image(s), of Agni 66, 25
——, of Aṃitābha 66, 117
——, of Armpachana 66, 118
——, of Ashīsākṣī 66, 113
——, of Avalokiteśvara 66, 27, 117, 118
——, of Šāhā 66, 55
——, of Buddha 66, 90, 78, 85, 117
——, of Dīpankara 66, 104, 105
——, of Durgā 66, 43, 46, 53
——, of Gajalakṣmī 66, 25, 49, 51, 52, 53
——, of Ganāśa 66, 21, 41, 116
——, of Garuḍa 66, 64, 65, 70
——, of Lokēśvara 66, 118
——, of Mahākālī 66, 48
——, of Mahāsarasvatī 66, 118
——, of Maitreya 66, 23, 118
——, of Maṇjuśri 66, 120
——, of Manjūvara 66, 118
——, of Nāgarjuna 66, 117
——, of Padmapāṇi 66, 23, 27, 117, 120
——, of Pārvati 66, 25, 116
——, of Rēvantī 66, 114
——, of Saṅkarśana 66, 88
——, of Śīvalīlā 66, 118
——, of Śiva 66, 25, 116
——, of Śiva-Pārvati 66, 116
——, of Sūrya 66, 114
——, of Tārā 66, 22, 23, 114, 117, 120
——, of Vaiṣṇava 66, 117, 118
——, of Vaijraṭārā 66, 119
——, of Vasudhāra 66, 119
——, of Viṣṇu 66, 21, 25, 31, 70, 116
<table>
<thead>
<tr>
<th>Index(s), of Yamanātka</th>
<th>66, 118</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Image(s), of Java</td>
<td>66, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Image(s), of Kurkhibār</td>
<td>66, 119, 120</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Image(s), of Śrāvasti</td>
<td>66, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indo-China, inscriptions from</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indragupta, a person</td>
<td>66, 89, 90</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indrānājadēva, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indrāsilagūhā</td>
<td>66, 6</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Indrāśaila</td>
<td>66, 89, 91</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Ādityasena</td>
<td>66, 82, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Aśoka</td>
<td>66, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>56, 107</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Bhaiḍitya</td>
<td>56, 107</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Dharmapāla (copper-plates)</td>
<td>66, 19, 77, 84, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 74, 87, 88, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Devapāla (copper-plates)</td>
<td>66, 21, 23, 35, 39, 49, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 29</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Gopa (copper-plates)</td>
<td>66, 29</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Mahendrapāla</td>
<td>66, 75, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>106, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Nārāyanapāla</td>
<td>66, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Samāchārdvā (copper-plates)</td>
<td>66, 31</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 19, 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Skandragupta (copper-plates)</td>
<td>66, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 29, 35, 67</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Vainyagupta (copper-plates)</td>
<td>66, 103, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 19, 23, 40, 73, 78, 79, 80</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Yasovarman (copper-plates)</td>
<td>66, 75, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Bihār-Sharif</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Borneo</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 7, 19, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Cambodia</td>
<td>74, 78, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Champā</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 31</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Ghorāvān (copper-plates)</td>
<td>66, 31</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 29, 35, 67</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), of Gopālpura, Tippera (copper-plates)</td>
<td>66, 29, 35, 67</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 87, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Indo-China</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Kapattia</td>
<td>66, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Kasia (copper-plates)</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 84, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Khalimpur (copper-plates)</td>
<td>66, 84, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Kurram (copper-plates)</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Mungbir (copper-plates)</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 92, 94n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Nihānapur (copper-plates)</td>
<td>66, 92, 94n.</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Salem</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 13, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Sārnāth</td>
<td>66, 13, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 82, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Shāhpur</td>
<td>66, 82, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from South Arcot</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Tanjore</td>
<td>66, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Nakhur</td>
<td>66, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 78, 88, 106, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Neyyur</td>
<td>66, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 78, 88, 106, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Baramar</td>
<td>66, 78, 88, 106, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td>66, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription(s), from Isānavarman, Maukharī king</td>
<td>66, 68</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1-Tsung, description of Nālandā by</td>
<td>66, 4, 8, 14</td>
</tr>
<tr>
<td>........................</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**J**

Jaeobi, Hermann | 66, 9 |
Jagdishpur, identified with Kulika | 66, 5 |
Jāhāngīr, coins of | 66, 31 |
Jakkuraka, Jakkurika, a village | 66, 32, 33, 44 |
Jalālpur, a taluk | 66, 77 |
Jalasamara (?), seal of | 66, 63 |
Jambhala Sarasvatī, a Yakṣhīṣṭ of | 66, 114 |
Jambū, a river | 66, 54 |
Janāśrīmitra, seal of | 66, 60, 61 |
Jānudvāka, a person | 66, 112 |
Jārāśāndhika, king of Magadha | 66, 14, 31, 71 |
Jātakamālā | 66, 25 |
Java, Nālandā and | 66, 19 |
—, bronze images from | 66, 119 |
Jayābhūsha, seal of | 66, 61 |
Jayāsvāminī, Maukharī queen | 66, 68 |
Jayaswal, Mr. K. P. | 66, 33 |
Jētaṇāna | 66, 6 |
### K

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kachāla, see Kāśīla.</td>
<td>66, 106</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachchhāka, a person</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāśārama</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalāchuri, mentioned in inscription</td>
<td>66, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalāpūra, birth-place of Sāriputra</td>
<td>66, 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalāṣṭhatkalādeva, a person</td>
<td>66, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāli, a village</td>
<td>66, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāligrāma, a village</td>
<td>66, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Kallata, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalpositra</td>
<td>66, 9</td>
</tr>
<tr>
<td>Kālayapādasva, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kālayānavarman, Kāmarūpā king</td>
<td>66, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamaladeva, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamalakrākāsa, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamalāśila, a teacher</td>
<td>66, 20</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamalāśrīprabha, seal of</td>
<td>66, 82</td>
</tr>
<tr>
<td>Kambōja, country mentioned in inscription</td>
<td>66, 97</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanaka, a scholar</td>
<td>66, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanishka-mahāvihāra</td>
<td>66, 91</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapatiya, image from</td>
<td>66, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>———, inscription from</td>
<td>66, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Karṇāja, a mahāvihāra</td>
<td>66, 37</td>
</tr>
<tr>
<td>Karāhika, a person</td>
<td>66, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>Karuṇāśrīmitra, a monk</td>
<td>66, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāśā, cells excavated at</td>
<td>66, 21</td>
</tr>
<tr>
<td>———, copper-plate from</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Kathāsottisāgurā, mention of Java in</td>
<td>66, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāvala or Kachala, a village</td>
<td>66, 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Kauśāmbī</td>
<td>66, 107</td>
</tr>
<tr>
<td>Kauṭilya</td>
<td>66, 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Kavimitra, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Keasy, F. E.</td>
<td>66, 20n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāśā, mentioned in inscription</td>
<td>66, 96</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāśāradēva, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēling, derived from Kālīga</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēśave, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēśā, a mason</td>
<td>66, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Khatimpur, copper-plate from</td>
<td>66, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>Khasarpaya, temple of</td>
<td>66, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Khotan, seals recovered in</td>
<td>66, 28</td>
</tr>
<tr>
<td>Khri-son-khe-btsam, a king</td>
<td>66, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Kielhorn</td>
<td>66, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Kling, derived from Kālīga</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Koetei, inscription from</td>
<td>66, 94</td>
</tr>
<tr>
<td>Kokkāka, seal of</td>
<td>66, 99</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōsambe—Kauśāmbī, q. v.</td>
<td>66, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōtiśeś, image of</td>
<td>66, 118</td>
</tr>
<tr>
<td>Krimilā, a vīshāya</td>
<td>66, 54</td>
</tr>
<tr>
<td>Krishānā, a person</td>
<td>66, 112</td>
</tr>
<tr>
<td>Krishāna</td>
<td>66, 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Kriśon-la-btsam, a king</td>
<td>66, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Kritāvīrya, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kriśināda, a vīshāya</td>
<td>66, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Kṛṣṇānāra, author</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Kubēna, image of</td>
<td>66, 25</td>
</tr>
<tr>
<td>Kukūsaśiddha, minister of Magadhā</td>
<td>66, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulika, birth-place of Sāriputra</td>
<td>66, 5</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāra, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāravahana, a donor</td>
<td>66, 106</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāradēvi, Gupta queen</td>
<td>66, 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāragupta, Gupta king</td>
<td>66, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāra, Bhūtiri seal of</td>
<td>66, 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāraśaṇa, seal of</td>
<td>66, 65</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārasimha, seal of</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārāndrakānti, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumudāsa-vātikā, a subdivision</td>
<td>66, 96</td>
</tr>
<tr>
<td>Kūndināga, of Borneo</td>
<td>66, 95</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurkīhār, bronze images from</td>
<td>66, 120</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuru, copper inscription from</td>
<td>66, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>Kusāgarapura—Girivāja</td>
<td>66, 14</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### L

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ladābh, chronicles of</td>
<td>66, 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Lahuva ( !?), seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakhukā, a lady</td>
<td>66, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakshmīna, a king</td>
<td>66, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakshmi, see Gojnālakshmī</td>
<td>66, 84</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakshmidēvi, Gupta queen</td>
<td>66, 64</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>66, 68</td>
<td>Lakshmivati, Maukhariri queen</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 70</td>
<td>Luvkhana, a king</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 9</td>
<td>Lepe, a householder</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 92</td>
<td>Leyden grant</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 64, 65, 66, 77, 78</td>
<td>Lichchhavi</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Lakhvirapalita, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 118</td>
<td>Lokesvara, image of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 108</td>
<td>Lova, a person</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 18</td>
<td>Lungmen, place in China</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 2</td>
<td>Magadha, Uddandapura capital of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 7</td>
<td>———, Kukutasiddha minister of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 8</td>
<td>———, relations with China</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 14</td>
<td>Griirvaja capital of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 19</td>
<td>———, decadence of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 33, 51</td>
<td>———, a bhakti</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 67</td>
<td>———, Gupta rulers of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 76, 105</td>
<td>———, under Prathham rule</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 14</td>
<td>Mahabhirata</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 89, 91</td>
<td>Mahabuddhi-Vach Gayi</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 48</td>
<td>Mahakali, image of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 29, 66</td>
<td>Mahakshakmdevi, Gupta queen</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Mahamoggalana—Madgaleputra, q. v.</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 10</td>
<td>Mahaparinibbavutta</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 115</td>
<td>Mahapratisara, Buddhist goddess</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 118</td>
<td>Mahasarasvati, image of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 68, 69</td>
<td>Mahasammugtta, queen</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 5</td>
<td>Mahasudassana-Jitaka</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 13</td>
<td>Maharavinda</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Mahavamaka, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 6</td>
<td>Mahavesa</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 109</td>
<td>Mahavi, a person</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 3, 8, 19</td>
<td>Mahavira, relations with Nalanda</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 19</td>
<td>Mahendrapala, king, relations with Nalanda</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 75, 105, 106, 117</td>
<td>———, inscription of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 31, 70</td>
<td>Mahendravarman, Kamarupa king</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 107</td>
<td>Mahapala, Pala king</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 54</td>
<td>Mahishamardini, figure of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 27</td>
<td>Mauritaya, the next Budhha</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 118</td>
<td>———, images of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 59</td>
<td>Mauritdeva, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 63</td>
<td>Mauritulia, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Mauritshimha, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 104</td>
<td>Maitrisirimitra</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 92, 96n, 98n, 100n</td>
<td>Majumdar, N. G.</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 73, 79, 80, 81</td>
<td>Mahala, an officer</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 41</td>
<td>Makkara, a village</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 111</td>
<td>Malayik, see Maimayik.</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 111</td>
<td>Mainmaraja, a person</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 32, 46</td>
<td>Mainmavyik, a village</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 111</td>
<td>Mamoraja, a person</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 60</td>
<td>Manaryamnarahalakvitra, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 60</td>
<td>———, m란alokvitra, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 60</td>
<td>Maksahima, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 7</td>
<td>Mandi, connexion of Painamasbha with</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 95</td>
<td>Manianwan, a village</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 100</td>
<td>Manivataga, a village</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 59, 62</td>
<td>Manjusri, a sthavira, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 120</td>
<td>Manjusri, image of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 63</td>
<td>Manjusriveda, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 88</td>
<td>———, a monk</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 62</td>
<td>Manjusrikirti, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 74</td>
<td>Manjuvaraman, a monk</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 118</td>
<td>Manjuvara, image of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 99</td>
<td>Maravijayottunavaranman, a king</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 60</td>
<td>Marari, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Marisarama, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 60</td>
<td>Marasihima, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 62</td>
<td>Marikabala, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 114</td>
<td>Marichi, Buddhist goddess</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 115</td>
<td>———, solar associations of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 119</td>
<td>Mathur, railing figures of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 70</td>
<td>Maukharis, seals of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 88</td>
<td>Meghadu, a king</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 94</td>
<td>Meliyla, a tribe of Sumatra</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 71</td>
<td>Melaydevi, a queen</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 61</td>
<td>Mena, seal of</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 57</td>
<td>Moshaka, an agrahara</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 75</td>
<td>Mihirakula, Huna chief</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 2</td>
<td>Minhaj-i-Sidaj, account of Uddandapura in</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 94</td>
<td>Mitras, monks</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 46</td>
<td>Mitravedi, a queen</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 31</td>
<td>Mitya, king ?</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 13</td>
<td>Mogalputa Tissa</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 30</td>
<td>Mogul coins</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 55</td>
<td>Monghur—Mungir, g. v.</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 55</td>
<td>Mrakshakalpaka, see Prakshakalpa</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX.

Mrigadāva=Sārnāth................. 66, 27, 76
Mrigārika, a variant of Susthitavarman, q. v................. 66, 113
Mudataka, a person................. 66, 113
Mūdgagiri=Mūgir, q. v.................
Mūgalaputra, disciple of Buddha................. 66, 5, 6
Mūgaragomin................. 66, 6
Mungir, a sīva of Bihār................. 66, 2
———, copper-plate from................. 66, 54n, 92
———, Devapāla’s camp at................. 66, 97
Muditabhadrā, a sage................. 66, 7
Mūhammad, son of Bakhtyar Khalījī................. 66, 2, 20
Mukkī, a village................. 66, 42
Mālanavakarman, mentioned on a seal................. 66, 63
Mālanavarman, a king................. 66, 94, 95

N

Nāga, a person................. 66, 108
Nāga Nanda, connexion with Nālandā................. 66, 4
Nagara, a bhuṭki................. 66, 33, 52, 53, 84, 92, 97, 100
Nagarahāra................. 63, 79, 89, 90
Nāgārjuna, relations with Nālandā................. 66, 6, 20
———, image of................. 66, 117
Nāgasena, seal of................. 66, 92
Nāgaśikha, seal of................. 66, 62
Nā i Fokhar................. 66, 95
Nālagrāma, same as Nālandagrāma................. 66, 6
Nālandā, situation of................. 66, 1
———, identification of................. 66, 1
———, explorations at................. 66, 1
———, in ancient literature................. 66, 1
———, a suburb of Rājagriha................. 66, 2
———, and Muḥammad Bakhtyar Khalījī................. 66, 2
———, same as Nālandā in Ceylon................. 66, 3
———, name and etymology of................. 66, 3
———, environs of................. 66, 4
———, Tibetan accounts of................. 66, 7
———, Chinese accounts of................. 66, 8
———, in Jaina literature................. 66, 8
———, in Buddhist literature................. 66, 10
———, Government of................. 66, 14
———, description by Hsian Tsang and I Tsing................. 66, 14

Nālandā, in Brāhmaṇical literature................. 66, 14
———, in different epochs................. 66, 19
———, remains of................. 66, 20
———, mentioned in inscriptions 66, 79, 81
———, 83, 87, 88, 89, 91, 92, 98, 100, 103, 113
———, seals from, see Seals
———, inscriptions from, see

Inscriptions,

Nālandagrāma=Nālagrama................. 66, 6
Nama, a person................. 66, 108
Nandana, a village................. 66, 42
Nandivanā, a village................. 66, 58, 92, 95, 96
———, 97, 98, 100
Naraka, Kāmarūpa king................. 66, 70
Narasimhagupta, Gupta king................. 66, 73
———, name of the queen of................. 66, 64
———, seals of................. 66, 19, 29, 65, 66
Narāśraya (t), seal of................. 66, 60
Naravardhana, king................. 66, 68, 69
Nārāyaṇa, seal of................. 66, 62
Nārāyaṇapāla, inscription of................. 66, 2
———, seal of................. 66, 58, 59
Nārāyaṇapālita, seal of................. 66, 59
Nārāyaṇavarman, Kāmarūpa king................. 66, 31, 69, 70
Nārtaputta................. 66, 12
Nāṭiṣka, a village................. 66, 92, 95, 96, 97, 98, 100
Naunven, a village................. 66, 95
Navaḵā, a village................. 66, 46
Nuvakō, a village................. 66, 32
Nayanaśīha, Kāmarūpa queen................. 66, 31, 69, 70
Nayanavati, Kāmarūpa queen................. 66, 70n
Nayanasīha, n. śāluva................. 66, 111
Nediune, a village................. 66, 95
Nidhānupur, copper-plates from................. 66, 69
Nigraha, a village................. 66, 84
Nīkāya-saṅgraha................. 66, 6, 13, 19
Ninna, a viśaya................. 66, 52
Nirvāṇaṇṭi, seal of................. 66, 61, 62
Nirmālā, a lady................. 66, 80, 82
Nītipāla, seal of................. 66, 59
Nrişpur, village and tālkika................. 66, 77
Nripura=modern Narpura................. 66, 19
———, Samudragupta’s camp at................. 66, 77, 78
Nrvakunśa, a person................. 66, 113
INDEX.

O

O-rgyan—Udyāna, q. e.
Otantapuri—Uddanḍapuri, q. e.

P

Pāḍapāg, a village 66, 41
Paddēka, a person 66, 109
Padmāsanasmīha, a person 66, 89
Padmapāṇi, images of 66, 23, 27, 117, 120
Padmasembhava, relations with Nālandā 66, 6, 20
Padpā—ancient Pāḍapāg 66, 41
Paj Sam Jon Zang 66, 1, 7
Pālānaka, a village 66, 92, 95, 96, 97, 100
Pālas, and Uddanḍapura
—, Nālandā under the 66, 19, 20
—, antiquities of the time of the 66, 21
—, symbols of the 66, 27
—, bronze images of the reign of the 66, 119
—, supporters of Buddhism 66, 114
Pālenbong 65, 93
Pañcika-Bhadra-vangyās, monks 66, 76
Pañcākṣsuvaṁśī, a janapada 66, 47
Pañcakotasastra 66, 25n.
Pandiyā, a tribe of Sumbatara 66, 94
Pāñcini, sutras of, taught at Nālandā 66, 17
Panthāka, Pañchāka, a kāyastha 66, 106
Parabela, Rāśtrākūta king 66, 97
Parākramabāhu, king of Ceylon 66, 3
Paramārtha 66, 8
Parzīter 66, 30
Pārvatī, image of
—, trampled by Trālikya-vijaya 66, 114
—, Tārā a form of 66, 114
Pāśhukalpa, an agrahāra 66, 48
Paśupatiśūbhā, seal of
—, an official 66, 36
Pāśaliputra, superseded by Uddanḍapura 66, 2
Pataigā, seal of 66, 59
Pāṭharāṣṭrītya, a site at Nālandā 66, 8, 24, 117
Pāvārikambavana, a mango grove 66, 12
Pilipīñchā, see Pilipīñkā.
Pilipīñkā, a nayya 65, 33, 49, 95, 97, 100

Pilki or Pilkā, a mauza 66, 95
Pitāmaha, monastery of 66, 104
Prabhākaramati, a monk 66, 107n.
Prabhākara-vardhana, a king 66, 68, 69
Prabhākara-udrabodhi, a person 66, 109, 110
Prabhāmitra, a monk 66, 16
Prāγyotisha, seals of the kings of 66, 69
Prājñānamitra 66, 60
Prājñāpādāra-tāsaśāraṇa, seal of 66, 63
Prājñāpāramitāśāraṇa, seal of 66, 63
Prājñāpāramitāśāraṇa, seal of 66, 7, 8
Prakāśaśārya, seal of 66, 64
Prakshalakā, a place 66, 55
Pramōdasā, seal of 66, 63
Pratiyogavatāpadasūtra 66, 75
Puṇḍarīka, seal of 66, 62
Puṇḍravardhana, a bhukti 66, 92
Puragupta, Gupta king 66, 29, 64, 66
Purikā, a village 66, 32, 45, 87
Purvendraśeṇa, a monk 66, 81, 82
Purushottama 66, 60
Puruṣottama 66, 4, 10
Pushkaraka, a village 66, 77
Pushyaka, a person 66, 110
Pushyamitra, Śunga king 66, 19
Pushyavarman, Kāmarūpa king 66, 31, 70

R

Rāhula, seal of 66, 61
Rāhulabhadra, seal of 66, 6
Rāhulamati, seal of 66, 62
Rājagriha, Nālandā, a suburb of 66, 4, 8, 14
—, abandonment of 66, 20
—, a vishaya 66, 33, 34, 35, 49, 87, 88, 92, 95, 96
Rājarāja, Chōla king 66, 93
Rājakaśya 66, 55
Rājavsāya—Rājikaśya, q. e.
Rājendra-Chōla, Chōla king 66, 93
Rāginir, parganāḥ of 66, 2
Rajjēka, a lady 66, 89, 90
Rājyavarṇihana, king 66, 93, 69
Rākāmāri, seal of 66, 60
Rākāśrīdhana, seal of 66, 63
Rāmaśana, mention of Yavadvipa in 66, 93

T 2
INDEX.

Samudragupta, copper-plate of. 66, 19, 73
Samudravarman, Kāmarūpa king 66, 31, 70
Sānyutta-Nikāya. 66, 12, 107n.
Sanghagupta, seal of. 66, 62
Sānghamitra, seal of. 66, 59, 60
Sānghapālita, seal of. 66, 59
Sāṅgharāṣṭra, seal of. 66, 64
Sāṅghasena, seal of. 66, 62
Sāṅgriśāmallaka, seal of. 66, 93
Sankharaka, seal of. 66, 61
Sāṅkhyakāraṇa, image of. 66, 88
Sāṅkṣeravāsa, Rāhula. 66, 13n.
Sāntirakshita, an aṭṭhāra. 66, 6, 7, 19, 20
Sapradhāna, mentioned on a seal. 66, 34
Saptānātikās, of Brāhmaṇical origin. 66, 114
Sāran, a sircār of Bihār. 66, 2
Sarasvatī, a Brāhmaṇical and Buddhist goddess. 66, 114
Sāri, mother of Sārīputra. 66, 6
Sārīputra, a nobleman of BodhGAṆḍA. 66, 5
Sārīputra, birth-place of. 66, 6, 6
Sārnāth, inscriptions from. 66, 73
Sārnāth, pillar inscription at. 66, 13
Sarvajña, seal of. 66, 63
Sarvajñaghṛṣṭa, seal of. 66, 63
Sārvavarman, Maukhari king. 66, 85, 70
Śatapatha Brāhmaṇa. 66, 33
Śatha-rāṣṭra, seal of. 66, 59
Śatyabodhi, a monk. 66, 59, 91
Śatyasinnha, a śṭhavira. 66, 110
Śanvitra. 66, 103
Śāvā, a person. 66, 110
Śāvākṣa, a person (?). 66, 110
Śavva, a mason. 66, 86, 87
Śehsner, A. 66, 6n.
Seals from Basār kh. 66, 28, 34
— from Bhitari. 66, 30, 64, 65, 67, 73
— from Khotan. 66, 28
— from Nālandā, religious or monastic. 66, 26
— from Nālandā, secular or civil. 66, 28
— from Nālandā, variety and symbols of. 66, 28
— from Nālandā, royal. 66, 28, 64
— of chandras. 66, 29

S

Sādhana, an official, seal of. 66, 36
Sāghara, a minister, seal of. 66, 72
Sahajayāna, a generation of Vajrayāna. 66, 13
Saigirika. 66, 103
Sāléndrā, seal of. 66, 60
Sāléndras, mentioned in inscription. 66, 74
—, kings of Java and Sumatra. 66, 92, 93, 94, 100
Sākra-ditya, king. 66, 14
Sākraśīna, seal of. 66, 59
Sākra-yudhādeva, seal of. 66, 57, 60
Sālapānaka, an officer. 66, 83
Salem, inscriptions from. 66, 94
Sāmāhāradēva, seal of. 66, 31, 63
—, copper-plate of. 66, 63
Sāmān-gupta, seal of. 66, 63
Samāyāgūhya. 66, 7
Samāka, a person. 66, 110
Sāmanta, seal of. 66, 62
Sāmantapāśādikā. 66, 13
Sāmaraṇdrē, seal of. 66, 60
Sāmaraṇā, seal of. 66, 60
Sāmāśrīkara-Vīhanāla. 66, 4, 10
Samudra, seal of. 66, 90
Samudragupta, Gupta king. 66, 64, 65, 66, 78
—, coins of. 66, 25

Rāma-Kṣapa-Thākura, inscription of. 66, 2
Rāma-gupta, Pāla queen. 66, 96
Rāśthra-kūta. 66, 97
Ratnākara-badha, seal of. 66, 59
Ratna-rājā, a building. 66, 7
Ratna-zāgara, a building. 66, 7
Ratnāvalar, a tirtha. 66, 7
Rāvandī, images of. 66, 114
Rhys Davids. 66, 6n.
Rishi, seal of. 66, 61
Rūḥitas, a sircār of Bihār. 66, 2
Rudra, trampled by Tārā. 66, 114
INDEX

Seals miscellaneous
- of Guptas
- of Pragvíśa
- of corporations
- of officers and officials
- of high officials
- personal
- monastic
- jñanapada
- with symbols and designs
- of Maulharia
- of Harshavardhana
- of Mánasimha (Íšanasiśa)
Sêka, a sthâvira
Sêshadran và, a hall at Nâlandâ
Sêshâ-Nâga, Sânkarasha personification of
Sêvattârâlkik, a village
Shâhabad, a district
Shàhpur, inscription from
Shïhehâ, place in China
Shàkâvânpaka, a village
Shâh Sharif-ud-dîn Makhdûm
Siddhâdeva, seal of
Siddhâgupta, seal of
Sîkrabuddha, a monk
Sîhadûva, seal of
Sîhasëna, seal of
Sîhabhadrâ, a monk
Sîhabhûnu, seal of
Sîhâchandra
Sîdâdûna (?), seal of
Sîladîtita, mentioned on a seal
Sîlao
Sînhânâda Manjuâri, image of
Sîva, emblems of
- image of
- Sailendras named after
- trampled by Trailokyâvâjaya
Sîva-Pârvati, images of
Sîvâpura, a mahâvihàra at
Sîvâsarman, seal of
Sîyâdevi, seal of
Skandagupta, inscription of
Smith, V. A.
Sûmapâla, erecotor of a vihâra
Sûmapûra

Sûna, river, mentioned on a seal
Sûska, a person
South Aroto, inscriptions from
Spoonor, Dr.
Sûrâgatimhâna, a person
Sûrâvasti, a bhûtika
- bronze images from
Sûriyamati, a person
Sûridâ or Dêya, a person
Sûridavâkârti or Dêvâkârti, seal of
Sûrilharagupta or Dharagupta
Sûrimati-devi, a queen
Sûrâmitra, seal of
Sûri-Nâga, a bhûtika, see Nâpara
Sûri-prabhâ, seal of
Sûrivâjaya
Sûri-Viravairimathana, a king
Stein, Sir Aurel, seals discovered by
Sûthânikâ, seal of
Sûthiranâti, a monk
Sûthiravârman, a Kâmarûpa king
Sûbhâd’éva, seal of
Sûbhâsad’éva, seal of
Sûbhâmîtra, seal of
Sûbhûhâsîla, a person
Suchapâjâ daktya, a village
Sucharitasimhâ, seal of
Sudarshănârâya, seal of
Sudhârantripâlî, a person
Sûjâta, seal of
Sûjâtâ, seal of
Sûmarâ, seal of
Sûmarâ, a vihâra
Sûnpa period
Sûprûmû, seal of
Supratiprîthivârman, a Kâmarûpa king
Sûrapa, a person
Sûrinâvârakarnâ, seal of
Sûrya, images of
Sûryamati, a person
Susthitavârman, Kâmarûpa king
Sûtrakritsâga
Sûvalaghojha, seal of
Sûvârâadvîpa, visited by Dharma-pâla
- Bâlaputra king of
Suvarṇadālipa, Śailendra king of 66, 21, 92, 93, 98, 100
Suvarṇalakṣma, see Suchayādakṣaṇya.
Suvinīśāriprabha, seal of 66, 59
Suvarātā, a Kāmarūpa queen 66, 31, 70
Suvarsāla, a person 66, 110
Svachchhahārvadēva, seal of 66, 59
Svachchhaḥārīdaya, see Svachchha-

bhāratēva.
Śrāmadattā, a kṣarīka 66, 80, 82
Śvāsim, seal of 66, 62
Śvārāhārvadhēva, seal of 66, 69
Śyāmadōtī, sister of Gopachandra 66, 30
——, variant of Dhrulakṣaṇa 66, 31
Śyāmalakṣmī, Kāmarūpa queen 66, 69

T
Taṭāpiṭā-Nāṣṭri 66, 2
Tailōdhaka, a locality 66, 107
Tattārīrga Brahmaṇa 66, 33
Takakusu 66, 18u
Tamulak-Tāmralipi 66, 94
Tāmralipi, a port 66, 94
Tanjore, inscription at 66, 93
Tantrism, at Uddāṇḍapura 66, 1
Tārā, images of 66, 22, 23, 114, 117, 120
——, a Buddhist and Śākta goddess 66, 114
Tārani, a queen 66, 33, 95, 99, 100
Tārābala, seal of 66, 59, 63
Tārūnāṭha, description of Nālandā
by 66, 3a, 6
——, mention of Govindendra
by 66, 29
Tārārikā, seal of 66, 61
Tātākā, a village 66, 42
Tattāhratan, seal of 66, 62
Tattāhratugupta, a king 66, 15
Tattāhratugupta, seal of 66, 63
Tattvāntādhi 66, 116
Tīr规避kā 66, 6
Thīrākā, a person 66, 113
Tikana, an officer 66, 79, 81
Tikka, a person 66, 110
Tipā (Tribhā) shīka, an agrahāra 66, 58
Tippera, copper-plate from 66, 23, 35
Tirhat, a sircār of Bihar 66, 2

Tirthikas, mendicants 66, 7
Tittarāmanī, a village 66, 79
Trailōkyavijaya, Buddhist god 66, 114, 118, 120
Tursaka raiders 66, 7

U
Udayabhadra, a person 66, 118
Udayendra, a poet, seal of 66, 57
Uddāṇḍapura, mentioned on a seal 66, 31
Uddāṇḍapuri, Tantric ideas at
——, inscription of Nārāya-
napāla at 66, 2
——, chief place of Vajrayāna 66, 13
Uddāṇḍapuru, originated at
Uddāṇḍapuri 66, 12
Udradvāra, a sthāna 66, 32, 46
Udunibara, see Udradvāra.
Udunibaraka, a village 66, 41
Udvāma 66, 7
Ujaka, a person 66, 88
Ujjaka, a person 66, 89
Upaguptā, Maukhari queen 66, 68
Uparānta, seal of 66, 61
Uttarāpattana, mentioned in inscrip-
tion 66, 89, 90

V
Vachha, seal of 65, 63
Vachchha, a person 66, 106a
Vāgyārī, image of 66, 74, 83, 103
Vainyadāvī, Gupta queen 66, 29, 64
Vainyagupta, king, seal of 66, 29, 67
——, copper-plate of 66, 39, 35, 67
Vairāchana, a person 66, 86
Vairōchanagupta, seal of 66, 62
Vaiśāli, seals excavated at 66, 28
Vaitāla, a village 66, 43
Vājō, a person 66, 110
Vajra, king 66, 15, 29
Vajradattā, Kāmarūpa king 66, 79
Vajrapāni, image of 66, 117, 118
Vajrārkha, see Vajravēṣa.
Vajrārēṣa, image of 66, 119
Vajravēṣa, seal of 66, 59
<table>
<thead>
<tr>
<th>INDEX.</th>
<th>133</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vajrayāma, Uddandapura and</td>
<td>66, 2, 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Vajrīī, a queen</td>
<td>66, 68, 69</td>
</tr>
<tr>
<td>Valabhi=modern Wala</td>
<td>66, 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Vālalīha, a village</td>
<td>66, 33, 34, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaṅgāla, a country</td>
<td>66, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Vāragupta, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Vārākiya, a village</td>
<td>66, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Vārūrānaka, a village (?)</td>
<td>66, 55</td>
</tr>
<tr>
<td>Vārākiya, a village</td>
<td>66, 45</td>
</tr>
<tr>
<td>Vāśika, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Vasishṭha, a sthāna</td>
<td>66, 54</td>
</tr>
<tr>
<td>——, a scholar</td>
<td>66, 104, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>Vasudhāra, image of</td>
<td>66, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>Vataka, a village</td>
<td>66, 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Vatsādevī, queen, see Vaiṅdevī.</td>
<td>66, 65, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>——, Guptā queen</td>
<td>66, 65, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Vādana, a person</td>
<td>66, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Vāpuvanagupta, a seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Vidyābhūsana, S. C.</td>
<td>66, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>Vidyākaraśīrī, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīgrahavāra, Vīgrahavāra</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīgrahatāra, see under Vīgrahavāra.</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Vihāragrāma, wrongly identified with Badgāon</td>
<td>66, 1, 5n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vijaya, seal of</td>
<td>66, 57</td>
</tr>
<tr>
<td>Vijāyāsāgara, a Jaina author</td>
<td>66, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Vijjata (?), a mason</td>
<td>66, 85, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Vijñānavati, a Kāmarūpa queen</td>
<td>66, 31, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Vikāsita, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Vikākās, a lady</td>
<td>66, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Vikrmāṇaśīla, university of</td>
<td>66, 20n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīngayajñāna</td>
<td>66, 13n.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīṇayasīrī, a sthāvīra</td>
<td>66, 111</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīṇāyika, forests of</td>
<td>66, 97</td>
</tr>
<tr>
<td>Vipuladēya, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Vipulakaraprabha, seal of</td>
<td>66, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Vipulakāśīrī, inscriptions of</td>
<td>66, 103, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīra, seal of</td>
<td>66, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīradēya, mentioned in inscription</td>
<td>66, 7, 79, 89, 91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīrasāna, seal of</td>
<td>66, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīraśīrsha, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Vīravairimathana, a king</td>
<td>66, 99, 100</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśṣahābhūnu, seal of</td>
<td>66, 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśnu, images of</td>
<td>66, 21, 26, 31, 70, 116</td>
</tr>
<tr>
<td><em>—</em>, Vehicle of Hariharahārīvāhana</td>
<td>66, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Viṭāla, an artist</td>
<td>66, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>Viṭavvunā, a queen</td>
<td>66, 31, 71</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśvāsa, seal of</td>
<td>66, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśvāsā, a mason</td>
<td>66, 86, 87</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśvāsa, seal of</td>
<td>66, 63</td>
</tr>
<tr>
<td>Viśāhratati, a navāyana</td>
<td>66, 92, 99, 100</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**W**

| Wala, ancient Valabhi | 66, 18 |
| Wallekar | 66, 5n. |
| Watters | 66, 6n. |
| Wilson | 66, 4n, 33 |
| Wu-ti, emperor of China | 66, 8 |

**Y**

| Yajñavati, Kāmarūpa queen | 66, 31, 69, 70 |
| Yaksahālīta, seal of | 66, 62 |
| Yamāntaka, image of | 66, 118 |
| Yāsāpala, seal of | 66, 58 |
| Yāsūdharmun, conqueror of the Hūnas | 66, 67 |
| ——, possible identification with Yāsavarmam | 66, 73 |
| Yāsūmatī, a queen | 66, 68, 69 |
| Yāsavarmam, king of Kanaúj | 66, 30 |
| ——, inscription of | 66, 19, 23, 40, 73f, 78, 79, 80 |
| ——, seal of | 66, 60 |
| Yāsavarmapura-vihāra | 66, 2, 32, 78, 79, 89, 91 |
| Yatīpāla, seal of | 66, 59 |
| Xavabhūmi=Java | 66, 93, 99, 100 |
| Ye-potī=Java or Sumatra | 66, 94 |

**Z**

| Zahir | 66, 7 |
| Zi-baht sho=Sāntirakshita, q. v. | 66, 7 |
(a) Plaque containing Buddhist text.
(b-e) Monastic Seals.
(a-f) Monastic and Village Seals.
(g-j) Janapada Seals.
(a) Jānapada Seals.

(j) Seals of offices.
(a-f) Office Seals.
(g) Monastic and Village Seal.
(h-i) Miscellaneous Seals.
(a) Pragjyotisha Seal.

(b) Pragjyotisha Seal.

(f) Seal of Sagara.

(c-g) Seals of Unknown Rulers.

(e) Seal of Hānasināsā.
(a) Fragmentary Inscription of the time of Dharmapala-deva—left side.

(b) Metal image inscription of Devapala-deva, Year 3.

(c) Votive Inscription of the Reign of Mahendravala-deva.

(d) Votive Inscription.

(e) Sthanakabhaja Image Inscription of the reign of Devapala-deva.

(f) Votive Stone Image Inscription of Bhutanāpākya.
(g) Inscription on a Votive Stūpa.

(b) Inscription on a Votive Stūpa.

(c) Inscription on a Votive Stūpa.

(d) Buddha Image Inscription of the Reign of Mahendrapaldeva from Bihār-Sharif.

(e) An Undated Praśasti from Nālānda.

(f) Votive Inscription of the reign of Devapaldeva.

(g) Image Inscription of Udayabhadra.
Central Archaeological Library,
NEW DELHI

Call No. 22085
Author
Title

"A book that is shut is but a block"

Please help us to keep the book clean and moving.